

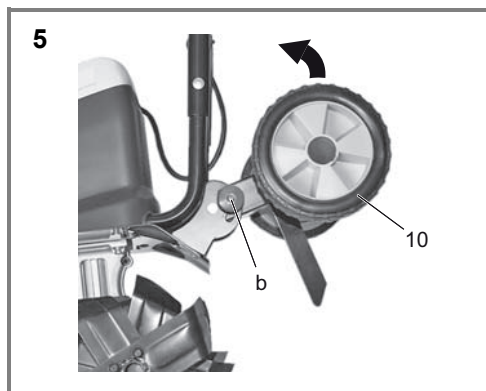
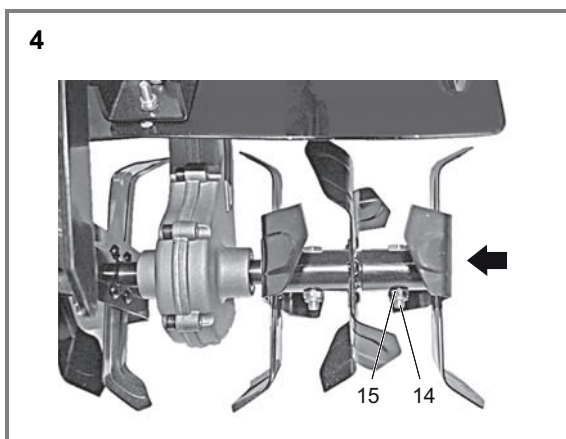
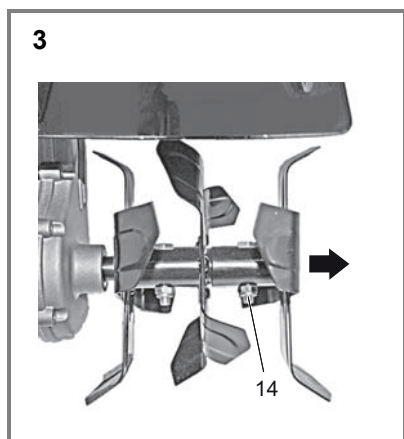
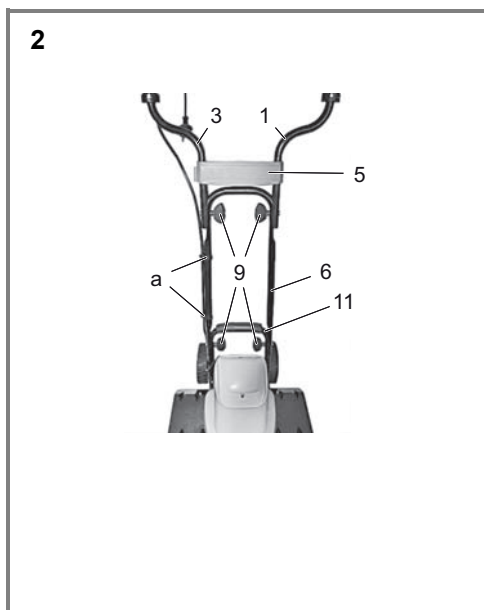
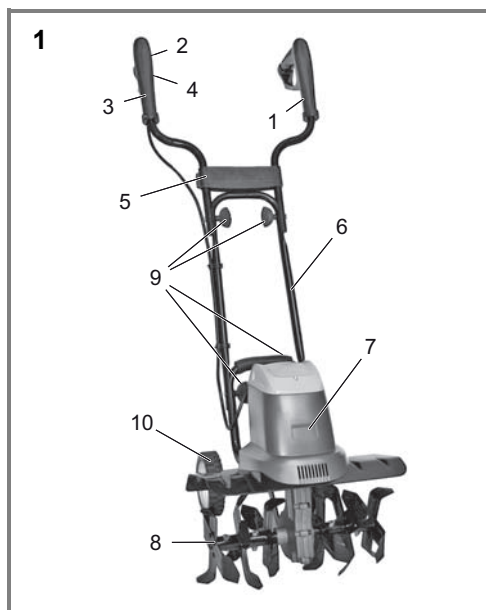
E-BH-1400/43 A



DE Elektrische Bodenhacke
IT Elettrozappa
FR Bineuse électrique
GB Electric tiller
CZ Elektrický kultivátor
SK Elektrická motyčka
PL Glebogryzarka elektryczna

SI Električni okopalnik
HU Elektromos kapa
BA/HR Električna sjeckalica
GR Ηλεκτρικό σκαπτικό
NL Elektrische bodemfrees
SE Elektrisk jordfräs
FI Sähkökäyttöinen hara

DE	Originalbetriebsanleitung	4
IT	Traduzione delle istruzioni originali	9
FR	Traduction de la notice originale	15
GB	Translation of the original instructions	20
CZ	Překlad původního návodu k používání	25
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	30
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	35
SI	Prevod izvirnih navodil	40
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	45
BA/HR	Prevod originalnog uputstva za upotrebu	50
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	55
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	60
SE	Översättning av bruksanvisning i original	65
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	70



Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen...	4
Zu Ihrer Sicherheit	4
Ihr Gerät im Überblick	6
Montage	6
Bedienung	6
Reinigung und Wartung	7
Aufbewahrung, Transport	7
Störungen und Hilfe	7
Entsorgung	7
Technische Daten	8
Mängelsprüche	74

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zur Bodenlockerung und -aufarbeitung in Gartenbau und Anlagenpflege bestimmt.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.



VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Diese Symbole kennzeichnen die benötigte persönliche Schutzausrüstung:



Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.

- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es außer Betrieb genommen und fachgerecht entsorgt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer die erforderliche persönliche Schutzausrüstung benutzen.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuß, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Gefahr durch Vibration



VORSICHT! Verletzungsgefahr durch Vibration!

Durch Vibration kann es, vor allem bei Personen mit Kreislaufstörungen, zu Schäden an Blutgefäßen oder Nerven kommen.

Bei folgenden Symptomen unterbrechen Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf: Einschlafen von Körperteilen, Gefühlsverlust, Jucken, Stechen, Schmerz, Veränderungen der Hautfarbe.

Der in den technischen Daten angegebene Vibrationswert repräsentiert die hauptsächlich vorhandenen Vibration während der Benutzung kann aufgrund folgender Faktoren hiervon abweichen:

- Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch;
- ungeeignete Einsatzwerkzeuge;
- ungeeigneter Werkstoff;
- ungenügende Wartung.

Sie können die Gefahren deutlich reduzieren, wenn Sie sich an folgende Hinweise halten:

- Warten Sie das Gerät entsprechend den Anweisungen in der Gebrauchsanweisung.
- Vermeiden Sie das Arbeiten bei niedrigen Temperaturen.
- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pause und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung anzuregen.

Elektrische Sicherheit

- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.
- Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.
- Vor Anschließen des Gerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Das Gerät darf nur innerhalb der angegebenen Grenzen für Spannung und Leistung verwendet werden (siehe Typenschild).
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Netzkabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Gerät nicht am Kabel anheben oder Kabel anderweitig zweckentfremden.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels umgehend Netzstecker ziehen. Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel benutzen.
- Bei Nichtbenutzung muss immer der Netzstecker gezogen sein.
- Vor Einstecken des Netzsteckers sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Vor Ziehen des Netzsteckers immer Gerät ausschalten.
- Gerät beim Transport stromlos schalten.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Die Umgebung muss frei von leichtentzündlichen oder explosionsgefährlichen Stoffen sein.
- Das Gerät darf nicht ohne montierte Schutzvorrichtung betrieben werden.
- Vorsicht bei sich drehenden Werkzeugen – Sicherheitsabstand halten.
- Achten Sie stets darauf, daß alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, damit sich das Gerät in einem sicheren Betriebszustand befindet.
- Sämtliche Teile des Gerätes müssen richtig montiert sein, um einen einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
- Vor Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Werkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht

dürfen abgenutzte oder beschädigte Teile und Befestigungsbolzen nur satzweise ausgetauscht werden.

- Vorsicht bei nachlaufenden Werkzeugen. Vor Arbeiten an diesen abwarten, bis sie ganz stillstehen!
- Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange der Motor läuft.
- Während des Arbeitens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Betreiben Sie die Maschine nicht barfuß oder in leichten Sandalen.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Arbeiten Sie niemals, während Personen, besonders Kinder oder Tiere, in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine herausgeworfen werden können.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Achten Sie immer auf einen guten Stand anhängen.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Arbeiten Sie quer zum Hang, niemals hangauf- oder -abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder zu sich heranziehen.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.



Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile!



Immer ausreichenden Sicherheitsabstand halten.



Verletzungsgefahr durch rotierende Geräteteile!

Persönliche Schutzausrüstung



Bei der Arbeit mit dem Gerät Gehörschutz tragen.



Bei der Arbeit mit dem Gerät festes Schuhwerk tragen.



Bei der Arbeit mit dem Gerät eng anliegende Kleidung tragen.



Bei der Arbeit mit dem Gerät Augenschutz tragen.



Bei der Arbeit mit dem Gerät Schutzhandschuhe tragen.

Ihr Gerät im Überblick



Hinweis: Das tatsächliche Aussehen Ihres Gerätes kann von den Abbildungen abweichen.

► S. 3, Abb. 1

1. Haltegriff
2. Einschaltsperr
3. Steuergriff
4. Startknopf
5. Verbindungselement
6. Rahmen
7. Antrieb
8. Hackwerkzeug
9. Befestigungsschrauben
10. Räder

Lieferumfang

- Gebrauchsanweisung
- Gartenhacke
- Haltegriffe
- Verbindungselement
- 2 Befestigungsschrauben
- Kabelhalter/Gürtelhalter

Montage

Haltegriffe mit Verbindungselement montieren

► S. 3, Abb. 2

- Steuergriff (3) und Haltegriff (1) in die Lochungen des Verbindungselementes (5) stecken. Achten Sie darauf, dass sich der Steuergriff (3) auf der Seite der Kabelhalterung des Verbindungselementes (5) befindet.
- Die gesamte Einheit mit den Befestigungsschrauben (9) am Rahmen (6) fixieren.
- Den Rahmen (6) mit Befestigungsschrauben (9) am Geräterahmen (11) fixieren.
- Kabelklemmen (a) aufsetzen

Hackbreite verkleinern

► S. 3, Abb. 3

- Schrauben (14) beidseitig lösen und entnehmen.
- Zusatzhackwerkzeug abnehmen.

Hackbreite vergrößern

► S. 3, Abb. 4

- Zusatzhackwerkzeug aufstecken.
- Schraube (14) beidseitig durch Bohrungen und Antriebswelle schieben.
- Mit Mutter (15) fixieren.

Bedienung

Überprüfen Sie den sicheren Zustand des Gerätes:

- Prüfen Sie, ob es sichtbare Defekte gibt.
- Prüfen Sie, ob alle Teile des Gerätes fest montiert sind.

Räder und Hacksporn einstellen

► S. 3, Abb. 5

- Ferstellschraube (b) durch Drücken lösen.
- Räder (10) nach oben schieben.
- Feststellschraube anziehen
- Produkt ist betriebsbereit

Gerät starten

► S. 3, Abb. 6

- Produkt mit beiden Händen festhalten.
- Einschaltsperr (2) betätigen.
- Startknopf (4) drücken.
- Das Gerät startet.

Gerät ausschalten

► S. 3, Abb. 6

- Einschaltsperr (2) und Startknopf (4) lösen.
- Nach jeder Benutzung Netzkabel von der Stromversorgung lösen.

Hacken



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Vor Arbeitsbeginn Gelände überprüfen und alle Gegenstände entfernen, die vom Gerät aufgeschleudert werden könnten.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Während der Arbeit den Lenker niemals loslassen.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Besteht in Hanglagen die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand vom Hackwerkzeug befinden.

Immer quer zum Hang und niemals auf- und abwärts arbeiten. Beim Richtungswechsel besonders vorsichtig vorgehen.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Einklemmte Gegenstände nur mit Hilfsmitteln entfernen.

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten muss das Gerät stromlos geschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert werden.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Das Gerät nicht mit sich drehendem Hackwerkzeug auf Beton, Asphaltboden usw. fortbewegen.

Die Drehrichtung des Hackwerkzeuges zieht das Gerät vom Benutzer weg.

- Zum Erhöhen der Eindringtiefe die Vorwärtsbewegung des Gerätes abbremsen.
- Beim Wenden und Heranziehen des Gerätes besonders vorsichtig sein.

Reinigung und Wartung



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Das Hackwerkzeug nicht bei laufendem Motor säubern.

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten muss das Gerät stromlos geschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert werden.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Führen Sie nur die hier beschriebenen Wartungsarbeiten selbst durch.

Unsachgemäße Arbeiten können zu Geräteschäden und damit auch zu Verletzungen führen.



VORSICHT! Verletzungsgefahr! Bei und nach der Benutzung können Hackwerkzeug und Getriebe eine erhöhte Temperatur aufweisen!

Bei Wartungsarbeiten Handschuhe tragen.

Reinigungs- und Wartungsübersicht Vor jedem Einsatz

Was?	Wie?
Allgemeine Funktionskontrolle.	Sichtprüfung.
Schraubverbindungen auf Festigkeit überprüfen	Mit entsprechendem Werkzeug Schraubverbindungen handfest anziehen.

Gerät reinigen



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Gerät niemals mit Wasser- oder Hochdruckstrahl reinigen.

- Gerät nach jeder Benutzung sofort reinigen.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	Keine Netzspannung? Gerät defekt?	Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen. Händler kontaktieren.

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung

Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet: Batterien und Akkus, Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können umwelt- und gesundheitsschädigende Stoffe enthalten.



Verbraucher sind verpflichtet, Elektro-Altgeräte, Gerätealtbatterien und Akkus getrennt vom Hausmüll über eine offizielle Sammelstelle zu entsorgen um eine sachgerechte Weiterverarbeitung zu gewährleisten. Die Rückgabe kann gemäß gesetzlicher

- Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen.

Aufbewahrung, Transport



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten muss das Gerät stromlos geschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert werden.



WARNUNG! Verletzungsgefahr! Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann. Stellen Sie sicher, dass sich niemand am stehenden Gerät verletzen kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Bewahren Sie das Gerät nicht ungeschützt in feuchter Umgebung auf.

Aufbewahrung

- Das Gerät vor der Lagerung reinigen.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort.

Transport

- Beim Versand nach Möglichkeit die Originalverpackung verwenden.

Störungen und Hilfe

Wenn etwas nicht funktioniert ...



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Regelung kostenfrei z. B. über einen kommunalen Entsorgungsbetrieb oder über einen Händler erfolgen.

Batterien, Akkus und Lampen, die nicht fest in Elektro-Altgeräten verbaut sind und zerstörungsfrei entnommen werden können, müssen vor der Entsorgung entnommen und getrennt entsorgt werden. Lithiumbatterien und Akkupacks aller Systeme sind nur im entladenen Zustand bei den Rücknahmestellen abzugeben. Die Batterien sind immer durch Abkleben der Pole vor Kurzschlüssen zu sichern.



Jeder Endnutzer ist selbst für die Löschung personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten verantwortlich.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.



- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

Technische Daten

Artikelnummer	234350
Nennspannung	230 V~, 50 Hz
Nennleistung	1400 W
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4
Max. Drehzahl	330 min ⁻¹
Arbeitstiefe	20 cm
Arbeitsbreite	30,5–43 cm
Schalleistungspegel (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Schalldruckpegel (L _{PA})*	93 dB(A)
Vibration**	< 1,5 m/s ²
Gewicht	13,5 kg

*) Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden. Ein Warnhinweis: Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Angaben zur Geräuschemission gemäß Produktsicherheitsgesetz (ProdSG) bzw. EG-Maschinenrichtlinie: Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 80 dB(A) überschreiten. In dem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich (z.B. Tragen eines geeigneten und dafür vorgesehenen Gehörschutzes sowie eine Einhaltung von regelmäßigen Pausen).

**) Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Werkzeugs mit einem anderen verwendet werden; Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden. Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Werkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Werkzeug verwendet wird; Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Eine Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist z. B. die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Werkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft). Ermittlung der Schwingungsemissionswerte nach EN 709.

Indice

Prima di cominciare...	9
Per la vostra sicurezza	9
Panoramica dell'apparecchio	11
Montaggio	11
Funzionamento	11
Pulizia e manutenzione	13
Conservazione, trasporto	13
Anomalie e rimedi	13
Smaltimento	14
Dati tecnici	14
Reclami per difetti	74

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio va utilizzato per la lavorazione ed il ritrattamento del suolo nel giardinaggio e nella cura degli impianti sportivi.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.



Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Questi simboli indicano l'equipaggiamento di sicurezza personale necessario:



Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se il dispositivo o una parte di esso presenta un difetto bisogna subito spegnerlo e smaltirlo nel modo corretto.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia spento per evitare riaccensioni involontarie.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Utilizzare sempre il necessario equipaggiamento di sicurezza personale.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Pericolo a causa delle vibrazioni



ATTENZIONE! Rischio di lesioni a causa delle vibrazioni! Le vibrazioni possono causare, soprattutto nelle persone con disturbi alla circolazione sanguigna, danni ai vasi sanguigni o ai nervi.

Se si riscontrano i seguenti sintomi, interrompere immediatamente il lavoro e consultare un medico: torpore in parti del corpo, perdita di sensibilità, prurito, trafitture, dolore, cambiamenti del colore della pelle.

Il valore di vibrazione indicato nei dati tecnici rappresenta gli impieghi principali dell'attrezzo. La vibrazione effettivamente presente durante l'uso può risultare diversa in base ai seguenti fattori:

- impiego non appropriato;
- inserti non appropriati;
- materiale non appropriato;
- manutenzione insufficiente.

Si possono ridurre considerevolmente i rischi attenendosi alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso.

- Eseguire la manutenzione dell'attrezzo attenendosi alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso.
- Evitare di lavorare a temperature troppo basse.
- Mantenere caldo il corpo e in particolare le mani durante la stagione fredda.
- Fare pause frequenti durante le quali si devono tenere le mani in movimento per stimolare l'irrorazione sanguigna.

Sicurezza elettrica

- Collegare gli apparecchi soltanto ad una presa di corrente con contatto di protezione correttamente installato.
- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'allacciamento di rete coincida con i dati d'allacciamento.
- Gli apparecchi si devono usare soltanto nei limiti indicati per la tensione, la potenza e la velocità nominale (vedi targhetta identificativa).
- Non toccare la spina con le mani bagnate! Scollegare la spina dalla presa a muro, afferrando soltanto la spina stessa e non tirando il cavo.
- Non piegare, schiacciare, trascinare o travolgere il cavo di rete; proteggerlo dai bordi taglienti, dall'olio e dal calore.
- Non sollevare mai l'apparecchio per il cavo; non utilizzare mai il cavo per altri scopi.
- Prima di ogni utilizzo controllare spina e cavo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare mai l'apparecchio con il cavo di rete danneggiato.
- Quando non si utilizza l'apparecchio, staccare sempre la spina.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, accertarsi che l'apparecchio sia spento.
- Prima di staccare la spina dalla presa di corrente, spegnere sempre l'apparecchio.

- Disinserire la tensione di alimentazione dell'apparecchio durante il trasporto.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Nell'ambiente circostante non devono assolutamente essere presenti sostanze infiammabili o esplosive.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato senza i dispositivi di protezione montati.
- Fare attenzione agli utensili in movimento – mantenere sempre una debita distanza di sicurezza.
- Assicurarsi sempre che tutti i dadi, le viti ed i bulloni siano ben serrati e che quindi l'apparecchio si trovi in condizioni d'esercizio sicure.
- Tutti i componenti devono essere montati correttamente in modo da garantire il corretto funzionamento degli apparecchi.
- Prima dell'uso controllare sempre visivamente che i vari utensili non siano usurati o danneggiati. Sostituire i componenti e i bulloni di fissaggio usurati o danneggiati utilizzando il kit completo, onde evitare sbilanciamenti.
- È richiesta una particolare prudenza per gli utensili ancora in movimento. Prima di eseguire dei lavori, accertarsi che si siano completamente fermati!
- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio se il motore è in funzione.
- Indossare sempre scarpe da lavoro solide e pantaloni lunghi mentre si lavora. Non far funzionare la macchina a piedi nudi o se si indossano sandali leggeri.
- Non consentire mai a bambini o a terzi di lavorare con l'apparecchio se non lo sanno usare. L'età minima per l'uso è definita da regolamentazioni locali.
- Non lavorare mai se nelle vicinanze sostano persone, in particolare bambini, o animali.
- Controllare con cura l'area dove verrà utilizzato l'apparecchio e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero venir scagliati a distanza dalla macchina.
- Lavorare solo alla luce del giorno o con ottime condizioni d'illuminazione.
- Mantenere sempre una postura sicura sui pendii.
- Procedere con l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- Lavorare trasversalmente rispetto al pendio; non muoversi mai verso l'alto o verso il basso.
- Prestare estrema cautela quando si cambia la direzione di marcia sui pendii.
- Non lavorare su pendii troppo scoscesi.
- Prestare estrema cautela quando si gira la macchina o quando la si avvicina a sé.
- Non mettere mai le mani sopra o sotto i componenti in movimento.
- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Gli avvisi non più leggibili sull'apparecchio si devono immediatamente sostituire.



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.



Rischio di lesioni dovuto a proiezione di parti!



Mantenere sempre una distanza di sicurezza sufficiente.



Pericolo di lesioni dovuto a componenti in rotazione!

Equipaggiamento di protezione personale



Quando si lavora con l'apparecchio indossare una protezione per l'udito.



Quando si lavora con l'apparecchio indossare scarpe antinfortunistiche.



Quando si lavora con l'apparecchio indossare abiti aderenti.



Quando si lavora con l'apparecchio indossare una protezione per gli occhi.



Quando si lavora con l'apparecchio indossare guanti protettivi.

Panoramica dell'apparecchio



Nota: L'aspetto reale dell'apparecchio può essere diverso da quanto riportato nelle illustrazioni.

► P. 3, fig. 1

1. Maniglia
2. Sicura
3. Maniglia di comando
4. Tasto di avvio
5. Elemento di collegamento
6. Telaio
7. Propulsore
8. Gruppo zappe
9. Viti di fissaggio
10. Ruote

Volume di fornitura

- Istruzioni per l'uso
- Zappatrice
- Maniglie
- Elemento di collegamento
- 2 Viti di fissaggio
- Passacavo/gancio cintura

Montaggio

Montaggio delle maniglie con l'elemento di collegamento

► P. 3, fig. 2

- Infilare la maniglia di comando (3) e la maniglia (1) nei fori dell'elemento di collegamento (5). Fare in modo che la maniglia di comando (3) si trovi sul lato del passacavo dell'elemento di collegamento (5).
- Fissare l'intera unità con le viti di fissaggio (9) al telaio (6).
- Fissare il telaio (6) con le viti di fissaggio (9) al telaio dell'apparecchio (11).

- Inserire i morsetti (A).

Ridurre la larghezza di taglio

► P. 3, fig. 3

- Svitare le viti (14) su entrambi i lati e rimuoverle.
- togliere l'utensile da taglio supplementare.

Aumentare la larghezza di taglio

► P. 3, fig. 4

- Inserire l'utensile da taglio supplementare.
- Spingere la vite (14) da entrambi i lati attraverso i fori e l'albero di trasmissione.
- Fissare con il dado (15).

Funzionamento

Controllare che gli apparecchi siano in perfette condizioni:

- controllare se ci sono difetti visibili ad occhio nudo.
- Controllare se tutti i componenti degli apparecchi sono ben fissati.

Regolare le ruote e l'utensile di dissodamento.

► P. 3, fig. 5

- Premere per allentare la vite di arresto (b).
- Spingere verso l'alto le ruote (10).
- Serrare la vite di arresto.
- Il prodotto è pronto per l'uso.

Avviamento dell'apparecchio

► P. 3, fig. 6

- Tenere il prodotto con entrambe le mani.
- Azionare la sicura (2).
- Premere il tasto di avvio (4).
- L'apparecchio si avvia.

Spegnere l'apparecchio

► P. 3, fig. 6

- Rilasciare la sicura (2) e il tasto di avvio (4).
- Dopo ciascun utilizzo staccare il cavo di alimentazione dalla corrente.

Sminuzzatura



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchio, accertarsi dell'eventuale presenza di oggetti che potrebbero essere scaraventati in aria dall'apparecchio e allontanarli.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Durante il lavoro non lasciare mai andare il manubrio.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Qualora sussista il rischio di scivolare su pendii, l'apparecchio va trattenuto da una terza persona con una barra o con una fune. Detta persona dovrà trovarsi al di sopra dell'apparecchio, a sufficiente distanza dallo sminuzzatore.

Lavorare sempre obliquamente sui pendii, non muoversi mai verso l'alto e verso il basso. Quando si cambia direzione adottare estrema cautela.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Togliere gli oggetti incastrati solo con qualche strumento ausiliario.

Prima di ogni lavoro di manutenzione e di pulizia occorre togliere la tensione all'apparecchio ed assicurandosi che non possa riavviarsi accidentalmente.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Non muovere mai l'apparecchio sull'asfalto, sul cemento, ecc. con lo smiuzzatore in funzione.

Il senso di rotazione dell'utensile di zappatura tira l'apparecchio lontano dall'utente.

- Per aumentare la profondità di penetrazione frenare il movimento in avanti dell'apparecchio.
- Procedere con molta cautela nel cambio di direzione e nell'accostare l'apparecchio.

Pulizia e manutenzione



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Non pulire mai lo sminuzzatore a motore acceso. Prima di ogni lavoro di manutenzione e di pulizia occorre togliere la tensione all'apparecchio ed assicurandosi che non possa riavviarsi accidentalmente.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Eseguire personalmente solo gli interventi manutentivi descritti in questa sede. Lavori condotti non a regola d'arte possono comportare danni all'apparecchio e causare ferimenti!



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni! Durante e dopo l'uso sia l'utensile di zappatura che gli ingranaggi possono presentare temperature elevate! Indossare guanti protettivi durante la manutenzione.

Panoramica della pulizia e della manutenzione Prima di ogni utilizzo

Cosa?	Come?
Controlli funzionali generali.	Controllo visivo
Controllare che i collegamenti a vite siano ben saldi	Serrare saldamente i collegamenti a vite con un utensile idoneo.

Pulizia dell'apparecchio



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Non pulire mai l'apparecchio con getti d'acqua o ad alta pressione.

- Pulire immediatamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo.

- Pulire gli apparecchi con un panno leggermente inumidito.

Conservazione, trasporto



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Prima di ogni lavoro di manutenzione e di pulizia occorre togliere la tensione all'apparecchio ed assicurandosi che non possa riavviarsi accidentalmente.



AVVERTENZA! Pericolo di lesioni! Conservare l'apparecchio in modo tale che non possa essere messo in marcia dai non addetti.

Assicurarsi che nessuno possa ferirsi stando vicino all'apparecchio in piedi.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Non conservare l'apparecchio senza protezioni in un ambiente umido.

Conservazione

- Pulire l'apparecchio prima dell'uso.
- Si raccomanda di conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e ben ventilato.

Trasporto

- Per la spedizione si deve utilizzare, se possibile, l'imballo originale.

Anomalie e rimedi

Se qualcosa non funziona ...



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Riparazioni non appropriate possono provocare il malfunzionamento dell'apparecchio e pregiudicare la sicurezza. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Errore/Anomalia	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona	Non c'è corrente elettrica?	Verificare il cavo, la spina, la presa e il fusibile.
	Apparecchio difettoso?	Contattare il rivenditore.

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Il simbolo del bidone della spazzatura barrato vuol dire che: batterie e accumulatori, apparecchiature elettriche ed elettroniche non vanno smaltiti nei rifiuti domestici. Questi potrebbero contenere sostanze dannose per l'ambiente e la salute.



I consumatori hanno l'obbligo di differenziare le apparecchiature elettroniche, le batterie vecchie delle apparecchiature e gli accumulatori dai rifiuti domestici e di smaltirle presso il centro di raccolta ufficiale per garantire un riutilizzo consono. In conformità con le disposizioni di legge, la restituzione può essere effettuata gratuitamente, ad esempio attraverso un'azienda di smaltimento dei rifiuti urbani o tramite un rivenditore.

Batterie, accumulatori e lampade non integrati in modo fisso nelle apparecchiature elettriche da smaltire, vanno tolti prima dello smaltimento e smaltiti separatamente. Le batterie al litio e gli accumulatori di tutti i sistemi vanno consegnati scarichi ai punti di raccolta. Le batterie vanno sempre assicurate da possibili cortocircuiti applicando del nastro adesivo sui poli.



L'utente finale è responsabile della cancellazione dei dati personali dalle apparecchiature da smaltire.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.



- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

Dati tecnici

Codice articolo	234350
Tensione nominale	230 V~, 50 Hz
Potenza nominale	1400 W
Classe di isolamento	II
Classe di isolamento	IPX4
Nr. giri max	330 min ⁻¹
Profondità di lavoro	20 cm
Ampiezza di lavoro	30,5–43 cm
Livello di potenza acustica (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Livello di potenza acustica (L _{PA})*	93 dB(A)
Vibrazione**	< 1,5 m/s ²
Peso	13,5 kg

*) I valori d'emissione sonora indicati sono stati rilevati secondo un metodo di controllo normalizzato e si possono utilizzare per confrontare un utensile elettrico con un altro. I valori d'emissione sonora indicati si possono usare anche per una valutazione preliminare del carico. Un avvertimento: Le emissioni sonore durante l'effettivo utilizzo dell'utensile elettrico possono variare rispetto ai valori indicati a seconda del modo in cui l'utensile elettrico viene utilizzato, e in particolare del tipo di pezzo che viene lavorato. È necessario stabilire delle misure di protezione per l'operatore basate su una valutazione del carico da vibrazioni durante le condizioni di utilizzo effettive (in proposito è necessario considerare tutte le componenti del ciclo di funzionamento, ad esempio il tempo per cui l'utensile elettrico è spento e quello per cui è acceso ma funziona senza carico).

Informazioni sulle emissioni acustiche in conformità alla legge sulla sicurezza dei prodotti (ProdSG) e alla direttiva macchine CE: il livello di pressione sonora sul luogo di lavoro può essere maggiore di 80 dB(A). In questo caso, sono necessarie misure di protezione dal rumore per l'operatore (ad esempio, indossare adeguate e apposite protezioni dell'udito e fare pause regolari).

**) Il valore d'emissione dell'oscillazione indicato è stato rilevato secondo un metodo di controllo normalizzato e si può utilizzare per confrontare un utensile con un altro. Il valore d'emissione dell'oscillazione indicato si può utilizzare anche per stimare inizialmente la sospensione. Il valore d'emissione dell'oscillazione durante l'uso effettivo dell'utensile può differire dal valore indicato a seconda del modo DIN cui viene utilizzato l'utensile. Cercare di mantenere al minimo possibile le sollecitazioni dovute alle vibrazioni. Ad esempio, per ridurre le sollecitazioni dovute alle vibrazioni si può ridurre la durata del tempo di lavoro. Si devono considerare tutte le parti del ciclo di lavoro (ad esempio i tempi nei quali l'utensile è spento e quelli in cui, anche se è acceso, non funziona sotto carico). Rilevamento dei valori di emissione dell'oscillazione secondo EN 709.

Table des matières

Avant de commencer...	15
Pour votre sécurité	15
Vue d'ensemble de votre appareil	17
Montage	17
Utilisation	17
Nettoyage et maintenance	18
Stockage, transport	18
Dysfonctionnements et aide	18
Mise au rebut	19
Caractéristiques techniques	19
Réclamations	75

Avant de commencer...

Utilisation conforme

Cet appareil est destiné à défoncer et préparer le sol dans le domaine de l'horticulture et l'entretien de jardins.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat ! Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable ! Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



ATTENTION ! Eventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



AVIS ! Risque de dommages matériels ! Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Ces symboles signifient que le port d'un équipement de protection individuelle est indispensable :



Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueuse, l'appareil doit être mis hors service et être éliminé de manière adéquate.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Portez systématiquement l'équipement de protection personnelle obligatoire.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévue pour des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Danger lié aux vibrations



ATTENTION ! Danger de blessure lié aux vibrations ! Les vibrations peuvent entraîner des dommages sur les vaisseaux sanguins et les nerfs, en particulier pour les personnes souffrant de troubles de la circulation.

Si les symptômes suivants surviennent, cessez immédiatement le travail et consultez un médecin : endormissement de parties du corps, perte de sensation, démangeaisons, picotements, douleurs, modification de la couleur de la peau.

Le niveau de vibrations indiqué dans les caractéristiques techniques représente les utilisations principales de l'appareil. Les vibrations effectives pendant l'utilisation peuvent diverger en raison des facteurs suivants :

- utilisation non conforme aux prescriptions ;
- outils inappropriés ;
- matière inappropriée ;
- maintenance insuffisante.

Vous pouvez largement réduire les risques en respectant les consignes suivantes :

- Effectuez la maintenance de l'appareil conformément aux consignes du mode d'emploi.
- Évitez le travail à basse température.
- Tenez votre corps, en particulier les mains, au chaud en cas de conditions météorologiques froides.
- Faites des pauses régulières et agitez les mains pendant ces pauses afin de stimuler la circulation.

Sécurité électrique

- L'appareil ne doit être raccordé qu'à une prise présentant une mise à la terre réglementaire.
- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Avant de brancher l'appareil, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites des seuils définis en matière de tension, de puissance et de vitesse nominale (voir plaque signalétique).
- Ne pas toucher la fiche secteur avec les mains mouillées ! Enlever la fiche secteur par la prise et non pas en tirant sur le câble.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas ou n'arrachez pas le câble secteur ; protégez-le des arêtes tranchantes, de l'huile et de la chaleur.
- Ne soulevez pas l'appareil par son câble et n'utilisez pas ce dernier à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Contrôlez la prise et le câble avant chaque utilisation.
- En cas d'endommagement du câble secteur, débranchez immédiatement la fiche secteur. N'utilisez jamais l'appareil si le câble secteur est endommagé.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours que la fiche secteur soit débranchée.

- Avant de brancher la fiche secteur, vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez toujours l'appareil.
- Lorsque vous transportez l'appareil, veillez à ce qu'il soit hors tension.

Consignes propres à l'appareil

- L'environnement ne doit pas comporter de matières explosives ou facilement inflammables.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si les dispositifs de protection ne sont pas montés.
- Attention aux outils rotatifs – respectez une distance de sécurité.
- Veillez toujours à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés afin que l'appareil puisse être utilisé en toute sécurité.
- Pour garantir un fonctionnement impeccable de l'appareil, toutes ses pièces doivent être montées correctement.
- Vérifiez toujours si les outils ne présentent pas d'usure ou de dommage apparent avant de les utiliser. Afin d'éviter tout excentrage, les pièces et les boulons de fixation usés ou endommagés doivent impérativement être remplacés par jeux.
- Attention aux outils qui continuent à tourner. Avant d'effectuer des travaux sur ceux-ci, attendez qu'ils soient complètement arrêtés !
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant que le moteur tourne.
- Portez toujours des chaussures solides et un pantalon long durant le travail. Ne mettez pas la machine en marche si vous êtes pieds nus ou en petites sandales.
- N'autorisez jamais les enfants ou d'autres personnes qui ne connaissent pas les instructions d'utilisation, à utiliser la machine. Des dispositions locales peuvent définir l'âge minimum de l'utilisateur.
- Ne travaillez jamais lorsque des personnes, notamment des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
- Contrôlez tout le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez tous les objets qui pourraient être projetés par la machine.
- Travaillez toujours à la lumière du jour ou avec un éclairage suffisant.
- Veillez toujours à avoir une position stable dans les pentes.
- Faites toujours avancer l'appareil au pas.
- Travaillez en travers de la pente et jamais face ou dos à la pente.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction dans une pente.
- Ne travaillez pas sur des pentes ayant une trop forte déclivité.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous retournez la machine ou que vous la tirez vers vous.
- Ne placez jamais vos mains ou vos pieds à proximité ou sous des pièces rotatives.

- Les symboles apposés sur votre appareil ne doivent être ni retirés ni recouverts. Si certaines informations apposées sur l'appareil deviennent illisibles, elles doivent être immédiatement remplacées.



Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.



Risque de blessures dû à des pièces qui volent !



Gardez toujours une bonne distance de sécurité.



Risque de blessures dû à des pièces qui tournent !

Équipement de protection personnelle



Portez des protège-oreilles lorsque vous travaillez avec l'appareil.



Portez des chaussures de sécurité lorsque vous travaillez avec l'appareil.



Portez des vêtements près du corps lorsque vous travaillez avec l'appareil.



Portez des lunettes de protection lorsque vous travaillez avec l'appareil.



Portez des gants de protection lorsque vous travaillez avec l'appareil.

Vue d'ensemble de votre appareil



Remarque : L'apparence réelle de votre appareil peut diverger des illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Poignée de maintien
2. Blocage contre le démarrage accidentel
3. Poignée de commande
4. Bouton de démarrage
5. Élément de jonction
6. Cadre
7. Entraînement
8. Outil de binage
9. Vis de fixation
10. Roues

Contenu de la livraison

- Manuel d'utilisation
- Binette
- Poignées de maintien
- Élément de jonction
- 2 vis de fixation
- Support de câble/support de bandoulière

Montage

Monter les poignées de maintien avec l'élément de jonction

► P. 3, fig. 2

- Enfoncer la poignée de commande (3) et la poignée de maintien (1) dans les trous de l'élément de jonction (5). Veillez à ce que la poignée de commande (3) se trouve du côté du support de câble de l'élément de jonction (5).
- Fixer l'ensemble de l'unité avec les vis de fixation (9) sur le cadre (6).
- Fixer le cadre (6) avec les vis de fixation (9) sur le cadre de l'appareil (11).
- Installer les serre-câbles (a).

Réduire la largeur de binage

► P. 3, fig. 3

- Desserrer les vis (14) des deux côtés et les retirer.
- Retirer les outils de binage supplémentaires.

Agrandir la largeur de binage

► P. 3, fig. 4

- Emboîter les outils de binage supplémentaires.
- Des deux côtés, pousser la vis (14) à travers les alésages et l'arbre d'entraînement.
- Fixez avec un écrou (15).

Utilisation

Vérifiez le bon état de l'appareil :

- Vérifiez qu'il est exempt de défauts visibles.
- Vérifiez que toutes les pièces de l'appareil sont montées solidement.

Régler les roues et l'éperon de binage

► P. 3, fig. 5

- Desserrer la vis de réglage (b) en appuyant dessus.
- Pousser les roues (10) vers le haut.
- Serrez la vis de réglage
- Le produit est prêt à fonctionner

Démarrage de l'appareil

► P. 3, fig. 6

- Tenez l'appareil avec les deux mains.
- Actionnez le blocage contre démarrage accidentel (2).
- Appuyez sur le bouton de démarrage (4).
- L'appareil démarre.

Éteignez l'appareil.

► P. 3, fig. 6

- Déclenchez le blocage contre démarrage accidentel (2) et le bouton de démarrage (4).
- Après chaque utilisation, retirer le câble secteur de l'alimentation en électricité.

Bêcher



DANGER ! Risque de blessures ! Avant de commencer à travailler, vérifiez le terrain et enlevez tous les objets que l'appareil pourrait projeter.



DANGER ! Risque de blessures ! Ne jamais lâcher le guidon pendant le travail.



DANGER ! Risque de blessures ! En cas de risque de dérapage dans une pente, l'appareil doit être maintenu avec une barre ou une corde par une autre personne. L'autre personne doit se trouver au-dessus de l'appareil à une distance suffisante de la bêche.

Travaillez toujours perpendiculairement à la pente, ne descendez et ne montez jamais. Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction.



DANGER ! Risque de blessures ! Retirez toujours les objets coincés à l'aide d'un outil. Avant chaque travail de maintenance et de nettoyage, il faut mettre l'appareil hors tension et en assurant l'appareil contre un enclenchement involontaire.



AVIS ! Risque d'endommagements de l'appareil ! Ne pas déplacer l'appareil sur du béton, de l'asphalte lorsque la bêche tourne.

Le sens de rotation de l'outil de binage écarte l'appareil de l'utilisateur.

- Pour augmenter la profondeur de pénétration, freinez la marche avant de l'appareil.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous faites tourner l'appareil ou que vous le ramenez à vous.

Nettoyage et maintenance



DANGER ! Risque de blessures ! Ne pas nettoyer la bêche lorsque le moteur est en marche.

Avant chaque travail de maintenance et de nettoyage, il faut mettre l'appareil hors tension et en assurant l'appareil contre un enclenchement involontaire.



DANGER ! Risque de blessures ! N'effectuez vous-même que les travaux d'entretien ici décrits.

Les travaux mal effectués peuvent provoquer des dommages de l'appareil et causer des blessures.



ATTENTION ! Risque de blessures ! Pendant et après l'utilisation, l'outil de binage et le moteur peuvent atteindre des températures élevées !

Portez des gants de protection lors de tous travaux de maintenance.

Vue d'ensemble du nettoyage et de l'entretien Avant chaque utilisation

Quoi ?	Comment ?
Contrôle général du fonctionnement.	Contrôle visuel
Vérifier la fixation des raccords à vis	Serrer les raccords à vis avec l'outil approprié.

Nettoyage de l'appareil



AVIS ! Risque d'endommagements de l'appareil ! Ne nettoyez jamais la tondeuse au jet d'eau ou avec un appareil à haute pression.

- Nettoyez l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Essuyez l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide.

Stockage, transport



DANGER ! Risque de blessures ! Avant chaque travail de maintenance et de nettoyage, il faut mettre l'appareil hors tension et en assurant l'appareil contre un enclenchement involontaire.



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Rangez l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas être mis en marche par des personnes non autorisées.

Veillez à ce que personne ne puisse se blesser sur l'appareil lorsqu'il est à l'arrêt.



AVIS ! Risque de dommages de l'appareil ! Ne rangez pas l'appareil dans un milieu humide s'il n'est pas protégé.

Stockage

- Nettoyez l'appareil avant de le ranger.
- Stockez l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.

Transport

- Utilisez autant que possible l'emballage d'origine.

Dysfonctionnements et aide

En cas de dysfonctionnement ...



DANGER ! Risque de blessures ! Toute réparation impropre peut amener votre appareil à ne plus fonctionner sûrement. En procédant de la sorte, vous vous mettez en danger ainsi que votre environnement.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Erreur/dysfonctionnement Cause

L'appareil ne fonctionne pas.	Absence de tension de réseau ?
	Appareil défectueux ?

Mesure corrective

Vérifiez le câble, la fiche, la prise et le fusible.
Contactez votre revendeur.

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Le symbole de la poubelle barrée signifie : Les batteries et les accus, les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères car ils pourraient contenir des substances nocives pour l'environnement et la santé.



Les consommateurs sont tenus d'éliminer appareils électriques usagés, les batteries et accus usagés d'appareils électriques séparément en les remettant à un point de collecte officiel afin de garantir un traitement adéquat. Conformément aux dispositions légales, les produits peuvent être retournés gratuitement, p. ex. auprès du service d'élimination communal ou du revendeur.

Les batteries, les accus et les lampes qui ne sont pas intégrés dans les appareils électriques usagés doivent être retirés et éliminés séparément avant l'élimination. Les batteries au lithium et les pack accus de tous les systèmes doivent être remis aux points de collecte uniquement en état déchargé. Les batteries doivent toujours être protégées contre les courts-circuits en collant les pôles.



Chaque utilisateur final est responsable pour la suppression des données personnelles qui se trouvent sur les appareils usagés à éliminer.

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.



Caractéristiques techniques

Numéro d'article	234350
Tension nominale	230 V~, 50 Hz
Puissance nominale	1400 W
Classe de protection	II
Type de protection	IPX4
Vitesse max.	330 min ⁻¹
Profondeur de travail	20 cm
Largeur de travail	30,5–43 cm
Niveau de puissance acoustique (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Niveau de pression acoustique (L _{PA})*	93 dB(A)
Vibrations**	< 1,5 m/s ²
Poids	13,5 kg

*) Les valeurs d'émission sonore indiquées ont été mesurées selon une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre. Les valeurs d'émission sonore indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la charge.
Avertissement : Les émissions sonores lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer des valeurs indiquées, en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce. Il est nécessaire d'établir des mesures de sécurité pour protéger l'opérateur sur la base d'une estimation de l'exposition aux vibrations dans les conditions réelles

d'utilisation (en tenant compte de toutes les parties du cycle de fonctionnement, comme les périodes où l'outil électrique est éteint et celles où il est allumé mais fonctionne sans charge).

Données relatives aux émissions sonores conformément à la loi sur la sécurité des produits (ProdSG) ou à la directive CE relative aux machines : le niveau de pression acoustique sur le lieu de travail peut dépasser 80 dB(A). Dans ce cas, des mesures de protection de l'opérateur contre le bruit sont nécessaires (p. ex. port d'une protection auditive appropriée et prévue à cet effet, respect de temps de pause régulières).

**) La valeur d'émissions de vibrations est mesurée suivant une méthode normalisée et peut être utilisée pour la comparaison d'un outil avec un autre ; La valeur d'émissions de vibrations peut également être utilisée pour une estimation introductive de l'exposition. La valeur d'émissions de vibrations peut différer de la valeur indiquée pendant l'utilisation effective de l'outil, selon la manière d'utilisation de l'outil. Tenter de maintenir la charge liée aux vibrations aussi basse que possible. Pour réduire la charge liée aux vibrations, il est possible par exemple de limiter le temps de travail. Dans ce cadre, toutes les parts du cycle de fonctionnement (par exemple les périodes pendant lesquelles l'outil est coupé et celles pendant lesquelles il est certes allumé, mais sans charge) doivent être prises en compte. Détermination des valeurs d'émissions de vibrations selon EN 709.

Table of contents

Before you begin	20
For your safety	20
Your device at a glance	21
Assembly	22
Operation	22
Cleaning and maintenance	22
Storage, transportation	23
Troubleshooting	23
Disposal	23
Technical data	23
Claims for defects	75

Before you begin...

Intended use

The unit is designed to loosen and prepare the soil for gardening and landscaping.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



DANGER! Direct danger to life and risk of injury! Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



WARNING! Probable danger to life and risk of injury! Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



CAUTION! Possible risk of injury! Dangerous situation that may lead to injuries.



NOTICE! Risk of damage to the device! Situation that may lead to property damage.



Note: Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

These symbols identify the required personal protection equipment:



For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.

- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the product or part of the product is defective, it must be taken out of operation and disposed of correctly.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Make sure to always wear the required personal protective equipment.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Risks caused by vibrations



CAUTION! Risk of injury due to vibrations!

Vibrations may, in particular for persons with circulation problems, cause damage to blood vessels and/or nerves.

If you notice any of the following symptoms, stop working immediately and consult a doctor. Numbness of body parts, loss of sense of feeling, itching, pins and needles, pain, changes in skin colour.

The vibration values specified in the technical data represent the main uses of the device. The actual existing vibrations during use may deviate from these as a result of the following factors:

- Incorrect use of the product;
- Unsuitable tools inserted;
- Unsuitable material;
- Insufficient maintenance.

You can reduce the risks considerably by following the tips below:

- Maintain the device in accordance with the instructions in the operating instructions.
- Avoid working at low temperatures.
- When it is cold, make sure your body and your hands, in particular, are kept warm.

- Take regular breaks and move your hands at the same time to promote circulation.

Electrical safety

- The device may only be connected to a socket that is correctly installed and grounded.
- The fuse must be a residual current circuit-breaker with a measured residual current of no more than 30 mA.
- Make sure that the power supply corresponds with the connection specifications of the device before it is connected.
- The device may only be used within the specified limitations for voltage and power (see type plate).
- Do not touch the mains plug with wet hands! Always pull out the mains plug at the plug and not by the cable.
- Do not bend, crush, pull or drive over the power cable, protect from sharp edges, oil and heat.
- Do not lift the device using the cable or use the cable for purposes other than intended.
- Check the plug and cable before each use.
- If the power cable is damaged immediately disconnect the plug. Never use the device if the power cable is damaged.
- If the device is not in use make sure the plug is pulled out.
- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.
- Disconnect the power supply before transporting the device.

Device-specific safety instructions

- Make sure that flammable materials or materials that may explode are kept out of the vicinity.
- The unit may not be operated without the protective mechanism fitted.
- Take care when using rotating tools – keep a safe distance.
- Ensure that all nuts, bolts and screws are tightened and the unit is in a safe operating state.
- All components of the device must be assembled correctly in order to ensure trouble-free operation.
- Before using, carry out a visual check to make sure that the tools are not worn or damaged. In order to avoid imbalance, worn or damaged parts and fixing bolts may only be replaced in sets.
- Take care when tools are slowing down after being stopped. Before doing any work on these tools, wait until they have come to a complete standstill.
- Never leave the unit unattended when the motor is running.
- When working, always wear sturdy shoes and long trousers. Never operate the machine with bare feet or in light-weight sandals.
- Never allow children or other people who are not familiar with the operating instructions to operate the machine. Regional legislation may specify the minimum permitted age of the user.
- Never work when other people, particularly children, or animals are in the vicinity.

- Check the site you wish to process with the machine, before you do so, and remove all objects that may be thrown up by the machine.
- Only work in daylight or with good lighting.
- Ensure that you are standing firmly when operating on slopes.
- Only operate the unit at walking speed.
- Work across the slope, never up or down slope.
- Be particularly careful when changing direction on a slope.
- Do not work on very steep slopes.
- Be particularly careful when turning the machine or pulling it towards you.
- Never put hands or feet onto or under rotating parts.
- Symbols affixed to your tools may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.



Before putting the unit into operation, read the instructions for use.



Risk of injury due to flying parts!



Always maintain a sufficient safety distance.



Risk of injury caused by rotating machine parts!

Personal protective clothing



Wear hearing protection when using the device.



Wear robust footwear when using the device.



Wear closely fitting clothes when using the device.



Wear eye protection when using the device.



Wear protective gloves when using the device.

Your device at a glance



Note: The actual appearance of your product may differ from the illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Handle
2. Switch lock
3. Control handle
4. Start button
5. Connecting element
6. Frame
7. Drive
8. Chopping tool
9. Fixture screws
10. Wheels

Scope of delivery

- Operating instructions
- Garden hoe
- Handles
- Connecting element
- 2 fixture screws
- Cable holder/belt holder

Assembly

Mounting handles with connecting element

► P. 3, fig. 2

- Insert the control handle (3) and handle (1) into the holes in the connecting element (5). Make sure that the control handle (3) is on the same side as the cable holder of the connecting element (5).
- Secure the entire unit with the fixture screws (9) to the frame (6).
- Secure the frame (6) with the fixture screws (9) to the device frame (11).
- Fit the cable clips (a)

Reducing the hoe width

► P. 3, fig. 3

- Undo the screws (14) on both sides and remove.
- Remove the additional hoe tool.

Expanding the hoe width

► P. 3, fig. 4

- Fit the additional hoe tool.
- Slide the screw (14) through the drilled holes and the drive shaft on both sides.
- Secure with the nut (15).

Operation

Check to make sure the device is in safe operating condition:

- Check to make sure there are no visible defects.
- Check to make sure all device components are correctly mounted.

Setting the wheels and chopping spur

► P. 3, fig. 5

- Undo the locking screw (b) by pressing.
- Slide the wheels (10) upwards.
- Tighten the locking screw.
- Product is ready for use

Starting the tool

► P. 3, fig. 6

- Hold the product with both hands.
- Activate the switch lock (2).
- Press the start button (4).
- The device starts.

Switching the device off

► P. 3, fig. 6

- Release the switch lock (2) and start button (4).
- After each use, unplug the power cable from the power supply.

Chopping



DANGER! Risk of injury! Before starting work check the area and remove all objects which may be kicked up by the unit.



DANGER! Risk of injury! When working, never let go of the steering.



DANGER! Risk of injury! If use on a slope where there is a risk of slipping, the unit must be secured by a second person with a bar or a rope. The second person must be positioned above the unit and at a safe distance from the chopping tool.

Always work at right angles to the slope, never work up and down. Be particularly careful when changing direction.



DANGER! Risk of injury! Remove trapped objects only with the help of another object. Before carrying out any maintenance or cleaning work, the machine must be disconnected from the power and secured to prevent accidental switch on.



NOTICE! Risk of damage to the device! Do not move the unit with a rotating chopping tool over cement or asphalt surfaces etc.

The rotation direction of the chopping tool pulls the device away from the user.

- To increase the depth achieved, brake the forwards motion of the device.
- When turning and pulling the device towards you, be particularly careful.

Cleaning and maintenance



DANGER! Risk of injury! Never clean the chopping tool when the motor is running. Before carrying out any maintenance or cleaning work, the machine must be disconnected from the power and secured to prevent accidental switch on.



DANGER! Risk of injury! Carry out the maintenance work described here in person. Improper maintenance work can damage the device and lead to injuries.



CAUTION! Risk of injury! During and after use, the chopping tool and drive system may become hot! Wear gloves when carrying out maintenance work.

Cleaning and maintenance overview

Before each use

What?	How?
General function check.	Visual check.
Check screw connections for tight fit	Use a suitable tool to tighten the screw connections by hand.

Cleaning the device

 **NOTICE! Risk of damage to the device!** Never clean the unit with water or high-pressure jet.

- Clean unit immediately after every use.
- Wipe the tool with a damp cloth.

Storage, transportation

 **DANGER! Risk of injury!** Before carrying out any maintenance or cleaning work, the machine must be disconnected from the power and secured to prevent accidental switch on.

 **WARNING! Risk of injury!** Store the unit in such a way that it cannot be started by unauthorised persons.
Ensure that no one is able to hurt themselves on the stored unit.

Error/Fault	Cause	Remedy
Product not running	No mains voltage?	Check cable, plug, socket and fuse.
	Product defective?	Contact your local vendor.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

Disposal

Disposal of the appliance

A crossed-out wheellie bin icon means: Batteries and rechargeable batteries, electrical or electronic devices must not be disposed of with household waste. They may contain substances that are harmful to the environment and human health.



Consumers must dispose of waste electrical devices, spent portable batteries and rechargeable batteries separately from household waste at an official collection point to ensure that these items are processed correctly. The product can be returned free of charge in accordance with the legal requirements, for example through a municipal waste disposal company or a dealer.

Batteries, rechargeable batteries and lamps that are not permanently installed in waste electrical equipment and can be removed in a non-destructive way must be removed and disposed of separately before disposal of the equipment. Lithium batteries and rechargeable battery packs of all systems are only to be handed in to the waste collection points in a discharged state. The batteries must always be protected against short circuits by taping off the poles.



NOTICE! Risk of damage to the device! Do not stored unprotected in a damp environment.

Storage

- Clean unit before storing.
- Store the tool in a dry and well ventilated place.

Transportation

- When dispatching, try to use the original packaging, if possible.

Troubleshooting

What to do when something doesn't work ...



DANGER! Risk of injury! Unprofessional repairs may mean that your unit will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

All end users are responsible for deleting any personal data stored on waste devices prior to their disposal.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

- Make these materials available for recycling.



Technical data

Item number	234350
Rated voltage	230 V~, 50 Hz
Capacity	1400 W
Protection class	II
Protection type	IPX4
Max. revolutions	330 min ⁻¹
Working depth	20 cm
Working width	30,5–43 cm
Noise output level (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Noise pressure level (L _{PA})*	93 dB(A)
Vibration**	< 1,5 m/s ²
Weight	13,5 kg

*) The noise emission values indicated have been measured according to a standardized test method and can be used to compare one power tool with another. The noise emission values indicated can also be used for a preliminary assessment of the exposure. Warning: The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the indicated values, depending on the way in which the power tool is used, in particular what type of workpiece is being machined. Safety measures must be defined to protect the

operator, based on an estimation of the vibration load during actual conditions of use (taking into consideration all parts of the operating cycle, such as time periods when the power tool is switched off and time periods when it is switched on but running without a load).

Noise emission specifications according to the German Product Safety Act (ProdSG) or the EC Machinery Directive: The sound pressure level at the workplace may exceed 80 dB(A). If this is the case, the user must take noise protection measures (e.g. wearing appropriate hearing protection and taking regular breaks).

- **) The specified vibration emission value was measured in accordance with a normed test procedure and can be used in order to compare one tool with another. The specified vibration emission value can also be used for an introductory evaluation of the exposure. The vibration emission value may fluctuate from the specified value during actual use of the power tool. These fluctuations will depend on the way in which the power tool is used. Try to keep vibrations to a minimum. One method of reducing the vibration load is, for example, limiting the length of time you work with the tool. All parts of the operating cycle must be taken into account for this purpose (for example, also including times in which the power tool is switched off and times in which it is switched on, but is running without load). Determination of vibration emission values in accordance with EN 709.

Obsah

Dříve než začnete...	25
Pro Vaši bezpečnost	25
Přehled přístroje	26
Montáž	27
Obsluha	27
Čištění a údržba	27
Uložení, přeprava	28
Porucha a náprava	28
Likvidace	28
Technické údaje	28
Reklamacce	75

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Přístroj je určen k nakypření a zpracování půdy v zahradnictví a na údržbu zelených ploch.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věcných škod.



Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Tyto symboly označují potřebné osobní ochranné vybavení:



Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.

- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpečnostně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Jsou-li na přístroji nebo na některé jeho součásti závady, musí být vyrazen z provozu a odborně zlikvidován.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte nářadí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Používejte vždy požadované osobní ochranné vybavení.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, omamčení, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Nebezpečí vytvářená vibracemi



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění vibrací! Vibrace mohou především u osob s poruchami krevního oběhu způsobit poškození krevních cév nebo nervů. Při výskytu následujících příznaků okamžitě přerušte práci a vyhledejte lékařskou pomoc: brnění částí těla, ztráta citlivosti, svědění, píchání, bolest, změny barvy pokožky.

Hodnota vibrací uvedená v technických údajích reprezentuje hlavní použití přístroje. Skutečné vyskytlé vibrace během použití se mohou od toho odlišovat na základě následujících faktorů:

- použití, které není v souladu se stanoveným určením;
- nevhodné vložné nástroje;
- nevhodný materiál;
- nedostatečná údržba.

Budete-li se řídit následujícími pokyny, můžete nebezpečí podstatně snížit:

- Údržbu přístroje provádějte podle pokynů uvedených v návodu k použití.
- Neprovádějte práce při nízkých teplotách.
- Tělo a především ruce udržujte při chladném počasí v teple.
- Pravidelně dělejte přestávky a pohybujte rukama, aby se podnítilo prokrvení.

Elektrická bezpečnost

- Přístroj se smí připojit pouze na zásuvku s řádně instalovaným ochranným kontaktem.
- Zajištění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spínač FI) s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Před připojením přístroje se musí zabezpečit, aby síťová přípojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.
- Přístroj se smí používat pouze v rámci uvedených limitů napětí, výkonu a otáček (viz typový štítek).
- Nedotýkejte se síťové zástrčky mokřima rukama! Síťovou zástrčku vytahuje vždy za konektor, ne za kabel.
- Síťový kabel nepřehýbat, nepřiskřípnout, netahat nebo nepřejíždět, chránit před ostrými hranami, olejem a horkem.
- Přístroj nezdvihejte za kabel a kabel nepoužívejte na žádné jiné účely.
- Před každým použitím zkontrolujte zástrčku a kabel.
- Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným síťovým kabelem.
- Pokud se přístroj nepoužívá, musí být síťová zástrčka vždy vytáhena.
- Před zasunutím síťové zástrčky zajistěte, aby byl přístroj vypnutý.
- Před vytáhnutím síťové zástrčky přístroj vždy vypněte.
- Pro přepravu uveďte přístroj do stavu bez proudu.

Upozornění specifická pro přístroj

- V okolí se nesmějí vyskytovat snadno zápalné nebo výbušné látky.
- Přístroj se nesmí používat bez namontovaného ochranného zařízení.
- Pozor při rotujících nástrojích – dodržovat bezpečnostní odstup.
- Vždy dbejte na to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně dotažené, aby se přístroj nacházel v bezpečném provozním stavu.
- Všechny části přístroje musejí být správně namontovány, aby se zajistil bezzávadný provoz.
- Před použitím je nutné si na základě vizuální kontroly ověřit, zda nejsou nástroje opotřebované nebo poškozené. Kvůli zabránění nevyváženosti se opotřebované nebo poškozené díly a upevňovací svorníky smějí vyměňovat pouze v celku.
- Pozor při dobíhajících nástrojích. Před vykonáváním prací na takových přístrojích je nutné vyčkat, až se úplně zastaví!
- V žádném případě se nesmí přístroj nechat bez dozoru, pokud běží motor.
- Během práce noste vždy pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Stroj nepoužívejte, pokud jste bosí nebo máte lehké sandály.
- Nikdy nedovolte používat stroj dětem nebo jiným osobám, které neznají návod na použití. Místní nařízení může stanovit minimální věk uživatele.
- Nikdy nepracujte tehdy, pokud jsou nablízku osoby, především děti nebo zvířata.

- Kompletně zkontrolujte terén, na kterém se přístroj použije, a odstraňte všechny předměty, které by stroj mohl vyhodit.
- Pracujte pouze za denního světla nebo při řádném osvětlení.
- Vždy dbejte na vhodný postoj na svazích.
- Přístroj přesouvejte pouze rychlostí chůze.
- Pracujte šikmo ke svahu, nikdy směrem nahoru do svahu nebo dolů ze svahu.
- Buďte mimořádně opatrní, pokud měníte směr jízdy na svahu.
- Nepracujte na nadměrně strmých svazích.
- Buďte mimořádně opatrní, pokud stroj otáčí nebo přitahujete k sobě.
- Ruce nebo nohy nedávejte nikdy k otáčejícím se dílům nebo pod ně.
- Symboly, které se nacházejí na zařízení, se nesmí odstraňovat ani zakrývat. Nečitelná upozornění na zařízení se musí okamžitě vyměnit za nová.



Před uvedením do prevádzky je potrebné si prečítať návod na použitie.



Nebezpečí zranění odletujícími díly!



Vždy udržovat dostatečnou bezpečnou vzdálenost.



Nebezpečí zranění rotujícími díly přístroje!

Osobní ochranné pomůcky



Při práci s přístrojem noste ochranu sluchu.



Při práci s přístrojem noste pevnou obuv.



Při práci s přístrojem noste přiléhavé oděvy.



Při práci s přístrojem noste ochranu očí.



Při práci s přístrojem noste ochranné rukavice.

Přehled přístroje



Poznámka: Skutečná vzhled vašeho přístroje se může od obrázků lišit.

► S. 3, obr. 1

1. Držadlo
2. Pojistka spínače
3. Ovládací držadlo
4. Spouštěcí tlačítko
5. Spojovací prvek
6. Rám
7. Pohon
8. Kypřicí nástroj
9. Upevňovací šrouby

10. Kola

Rozsah dodávky

- Návod k použití
- Zahradní motyčka
- Držadla
- Spojovací prvek
- 2 upevňovací šrouby
- Kabelový držák/poutko k pásku

Montáž**Montáž držadel se spojovacím prvkem**

► S. 3, obr. 2

- Ovládací držadlo (3) a držadlo (1) nasuňte do otvorů spojovacího prvku (5). Dávejte přitom pozor, aby bylo ovládací držadlo (3) na straně kabelového držáku spojovacího prvku (5).
- Celou jednotku připevněte upevňovacími šrouby (9) k rámu (6).
- Rám (6) připevněte upevňovacími šrouby (9) k rámu přístroje (11).
- Nasadte kabelové svorky (A).

Zmenšení šířky kypření

► S. 3, obr. 3

- Na obou stranách povolte a vyjměte šrouby (14).
- Sejměte přídatné kypřicí zařízení.

Zvětšení šířky kypření

► S. 3, obr. 4

- Nasadte přídatné kypřicí zařízení.
- Na obou stranách prostrčte šroub (14) otvory a hnacím hřídelem.
- Zajistěte je maticí (15).

Obsluha

Překontrolujte bezpečný stav přístroje:

- Zkontrolujte, zda nejsou na přístroji viditelné závady.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny díly přístroje pevně namontované.

Seřízení kol a ostruhy

► S. 3, obr. 5

- Uvolněte stiskem stavěcí šroub (b).
- Posuňte kola (10) nahoru.
- Utáhněte stavěcí šroub.
- Výrobek je připravený k provozu.

Spuštění přístroje

► S. 3, obr. 6

- Výrobek uchopte pevně oběma rukama.
- Stiskněte pojistku spínače (2).
- Stiskněte spouštěcí tlačítko (4).
- Přístroj se spustí.

Vypnutí přístroje

► S. 3, obr. 6

- Uvolněte pojistku spínače (2) a spouštěcí tlačítko (4).
- Po každém použití odpojte síťový kabel od napájení.

Okopávání

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Před začátkem prací překontrolujte terén a odstraňte všechny předměty, které by mohly být přístrojem vymrštěny.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Během prací nikdy nepustit řízení.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Pokud hrozí ve svahové poloze nebezpečí sklouznutí, musí druhá osoba podržet přístroj pomocí tyče nebo lana. Doprovodná osoba se musí nacházet nad přístrojem v dostatečné vzdálenosti od plečkovacího nástroje. Pracujte vždy příčně ke svahu, nikdy směrem nahoru do svahu nebo dolů ze svahu. Při změně směru postupujte vždy obzvláště opatrně.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Sevržené předměty odstraňte pouze pomocí odpovídajících předmětů. Před prováděním údržby a čištění se musí sekačka odpojit od napájení a zajistit proti neúmyslnému zapnutí.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Na betonu, asfaltu atd. přístroj neposunujte s rotujícím plečkovacím nástrojem.

Směr otáčení plecího nářadí odtažuje nářadí směrem od uživatele.

- Ke zvýšení hloubky vniknutí zpomalte chod nářadí směrem dopředu.
- Při obracení a přitahování nářadí buďte obzvláště opatrní.

Čištění a údržba

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Plečkovací nástroj nikdy nečistěte při chodu motoru. Před prováděním údržby a čištění se musí sekačka odpojit od napájení a zajistit proti neúmyslnému zapnutí.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Sami vykonávejte pouze zde popsané údržbové práce. Neodborně provedené práce mohou mít za následek poškození zařízení, a tím i poranění.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí poranění! Při používání a po použití může plecí nářadí a hnací mechanismus vykazovat zvýšenou teplotu! Při provádění údržbových prací noste rukavice.

Přehled – čištění a údržba

Před každým použitím

Co?	Jak?
Všeobecná kontrola funkčnosti.	Vizuální kontrola.
Zkontrolovat pevnost šroubových spojů	Příslušným nástrojem dotáhněte ručně šroubové spoje.

Čištění přístroje



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Sekačku nikdy nečistěte proudem vody nebo vysokotlakým čističem.

- Zařízení po každém použití ihned vyčistěte.
- Zařízení utřete jemně navlhčeným hadrem.

Uložení, přeprava



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Před prováděním údržby a čištění se musí sekačka odpojit od napájení a zajistit proti neúmyslnému zapnutí.



VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění! Ukládáte zařízení tak, aby ho nemohla uvést do chodu nepovolaná osoba.

Zajistěte, aby se o stojící zařízení nikdo nemohl zranit.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození zařízení! Neskladujte zařízení ve vlhkém prostředí bez ochrany.

Uložení

- Přístroj před uskladněním vyčistěte.
- Zařízení skladujte na suchém, dobře větraném místě.

Přeprava

- Při zasílání používejte pokud možno originální obal.

Porucha a náprava

Pokud něco nefunguje ...



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Neodborné opravy snižují bezpečnost přístroje. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

Chyba/porucha	Příčina	Řešení
Přístroj neběží.	Je v síti napětí?	Zkontrolujte kabel, zástrčku, zásuvku a pojistku.
	Přístroj vadný?	Kontaktujte prodejnu.

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

Likvidace

Likvidace přístroje

Symbol přeškrtnutého kontejneru znamená: Baterie a akumulátory, elektrické a elektronické přístroje nesmějí být likvidovány společně s domovním odpadem; mohou obsahovat látky, které jsou škodlivé pro životní prostředí a zdraví.



Spotřebitelé jsou povinni zneškodnit staré elektrické spotřebiče, spotřebované baterie a akumulátory odděleně od domovního odpadu na oficiálním sběrném místě, aby se zajistilo správné další zpracování. Vrácení výrobku lze dle právních předpisů provést bezplatně, např. prostřednictvím společnosti pro likvidaci komunálního odpadu nebo prostřednictvím prodejce.

Baterie, akumulátory a světelné zdroje, které nejsou ve starých elektrických přístrojích vmontované a které lze odstranit, aniž by došlo k jejich poškození, se před likvidací musí z přístrojů vyjmout a zlikvidovat v rámci tříděného odpadu. Lithiové baterie a akumulátory všech systémů se musí odevzdat na sběrném místě ve vybitém stavu. Pól baterie musí být vždy přelepený, aby se předešlo vzniku zkratů.



Každý koncový uživatel je sám zodpovědný za vymazání osobních údajů z použitých přístrojů, které se mají zlikvidovat.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.



- Předějte tyto části na recyklaci.

Technické údaje

Číslo výrobku	234350
Jmenovité napětí	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon	1400 W
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IPX4
Max. otáčky	330 min ⁻¹
Pracovní hloubka	20 cm
Pracovní šířka	30,5–43 cm
Hladina akustického tlaku (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Hladina akustického tlaku (L _{PA})*	93 dB(A)
Vibrace**	< 1,5 m/s ²
Hmotnost	13,5 kg

* Uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny podle standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání jednoho elektrického nástroje s druhým. Uvedené hodnoty emisí hluku lze použít i pro předběžný odhad zařízení. Varování: Emise hluku při skutečném používání elektrického nástroje se mohou od uvedených hodnot lišit v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje, zejména na druhu zpracovávaného obrobku. Je nutné stanovit bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy na základě odhadu vystavení vibracím během skutečných podmínek použití (je třeba zohlednit všechny části pracovního cyklu, například doby, kdy je elektrický nástroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, ale pracuje bez zatížení).

Údaje o emisích hluku podle zákona o bezpečnosti výrobků (něm. zkr. ProdSG) nebo směrnice ES o strojních zařízeních: Hladina akustického tlaku na pracovišti může přesáhnout 80 dB(A). V tomto případě jsou pro obsluhu vyžadována opatření na ochranu proti hluku (např. nošení vhodné a k tomuto účelu určené ochrany sluchu a pravidelné přestávky).

- **) Uvedená emisní hodnota kmitání byla měřena podle normovaného zkušebního postupu a může se používat k porovnání nářadí s jiným nářadím; uvedená emisní hodnota kmitání se může použít i k počátečnímu odhadu výsazení. Emisní hodnota kmitání se během používání nářadí může odlišovat od hodnoty údajů, a sice v závislosti na druhu a způsobu používání nářadí. Snažte se udržovat zatížení vibracemi pokud možno na co nejnižším stupni. Opatření ke snížení vibračního zatížení je např. omezení pracovní doby. Přitom se musejí zohlednit všechny prvky provozního cyklu (například doby, během nichž je nástroj vypnutý, a takové doby, během nichž je nástroj sice zapnutý, avšak běží bez zatížení). Zjištění emisních hodnot vibrací podle EN 709.

Obsah

Než začnete...	30
Pre vašu bezpečnosť	30
Prehľad o prístroji	31
Montáž	32
Obsluha	32
Čistenie a údržba	32
Uschovanie, preprava	33
Poruchy a pomoc	33
Likvidácia	33
Technické údaje	34
Reklamácie	75

Než začnete...

Použitie pre daný účel

Prístroj je určený na kyprenie a opracovávanie pôdy v záhradníctve a na údržbu zelených plôch.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajú len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Tieto symboly označujú potrebný osobný ochranný výstroj:



Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.

- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnom stave. Ak je zariadenie alebo jeho časť chýbná, musí sa vyradiť z prevádzky a odborné zlikvidovať.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
- Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínač/vypínač riadne nefunguje.
- Udržujte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uchovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy používajte potrebný osobný ochranný výstroj.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Nebezpečenstvo spôsobené vibráciami



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia spôsobené vibráciami! Vplyvom vibrácií môže dôjsť, predovšetkým u osôb s poruchami krvného obehu, k poškodeniam tepien.

Pri nasledujúcich symptómoch ihneď prerušte prácu a vyhľadajte lekára: zmeravenie častí tela, strata citu, svrbenie, bodanie, bolesť, zmeny farby pokožky.

Vibračná hodnota uvedená v technických údajoch reprezentuje hlavné použitia prístroja. Skutočné existujúce vibrácie počas používania sa od nej môžu líšiť na základe nasledujúcich faktorov:

- použitie v rozpore s určením;
- nevhodné vložené nástroje;
- nevhodný materiál;
- nedostatočná údržba.

Riziká môžete výrazne znížiť, ak sa budete riadiť nasledujúcimi pokynmi:

- Prístroj udržiavajte zodpovedajúc pokynom v návode na použitie.

- Vyhnite sa vykonávaniu práce pri nízkych teplotách.
- Telo a najmä ruky držte v chladom počasí v teple.
- Pravidelne si robte prestávky a pritom pohybujte rukami, aby ste podnietili prekrvenie.

Elektrická bezpečnosť

- Prístroj sa smie zapojiť len do zásuvky s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
- Zaistenie prístroja sa musí uskutočniť pomocou prúdového chrániča (spínač FI) s dimenzovaným chybným prúdom nie viac ako 30 mA.
- Pred zapojením prístroja musí byť zabezpečené, že sieťová prípojka zodpovedá prípojným údajom prístroja.
- Prístroj sa smie používať iba v rámci uvedených limitov napätia, výkonu a menovitých otáčok (pozri štítok typu).
- Sieťovú zástrčku nechytajte vlhkými rukami! Sieťovú zástrčku ťahajte vždy za zástrčku, nie za kábel.
- Sieťový kábel neohýbajte, neprivierajte, nemýkajte ním, ani po ňom neprechádzajte; chráňte pred ostrými hranami, olejom a vysokými teplotami.
- Prístroj nedvíhajte uchopením za kábel alebo kábel nepoužívajte iným spôsobom.
- Pred každým použitím skontrolujte zástrčku a kábel.
- Pri poškodení sieťového kábla ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku. Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným sieťovým káblom.
- Ak sa prístroj nepoužíva, musí byť sieťová zástrčka stále vytiahnutá.
- Pred zasunutím sieťovej zástrčky zabezpečte, aby bol prístroj vypnutý.
- Pred vytiahnutím sieťovej zástrčky prístroj vždy vypnite.
- Prístroj pri preprave odpojte od prúdu.

Špecifické pokyny k prístroju

- V okolí sa nesmú nachádzať ľahko zápalné látky alebo výbušné látky.
- Prístroj nesmie byť v prevádzke bez namontovaného ochranného zariadenia.
- Buďte opatrní pri točiacich sa nástrojoch. – Udržiavajte bezpečný odstup.
- Stále dbajte na to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky pevne utiahnuté a aby bolo zariadenie v bezpečnom pracovnom stave.
- Všetky časti prístroja musia byť správne namontované, aby sa zabezpečila bezchybná prevádzka.
- Pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, či nie sú nástroje opotrebované alebo poškodené. Aby ste zabránili nevyváženosti sa smú opotrebované alebo poškodené diely a upevňovacie čapy meniť len po súpravách.
- Pozor na nástroje a zariadenia, ktoré bežia po vypnutí motora. Pred prácami na nich počkajte, kým sa úplne nezastavia!
- Nenechávať prístroj bez dozoru, pokiaľ beží motor.

- Počas prác noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Stroj nepoužívajte naboso alebo s ľahkými sandálmi.
- Nikdy nedovoľte deťom alebo iným osobám, ktoré nepoznajú návod na použitie, aby použili stroj. Miestne predpisy môžu stanovovať minimálny vek používateľa;
- Nikdy nepracujte, ak sú v blízkosti osoby, najmä deti alebo zvieratá;
- Skontrolujte celý terén, na ktorom sa má prístroj použiť a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohol stroj zachytiť a odhodiť.
- Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Vždy dbajte na dobrú stabilitu na svahoch.
- Stroj vedte len krokovou rýchlosťou.
- Na svahu pracujte len priečne, nikdy nie smerom hore alebo dole.
- Buďte obzvlášť opatrný, ak zmeníte smer jazdy na svahu.
- Nepracujte na príliš strmých svahoch.
- Buďte obzvlášť opatrný, ak stroj otáčate alebo ju priťahujete k sebe.
- Nikdy nezasúvajte ruky alebo nohy do alebo pod točiace sa diely.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom prístroji, sa nesmú odstraňovať ani zakrývať. Pokyny na prístroji, ktoré už nie sú čitateľné, sa musia ihneď vymeniť.



Pred uvedením do prevádzky je potrebné si prečítať návod na použitie.



Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku lietajúcich častíc!



preto dodržiavajte bezpečný odstup.



Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku rotujúcich častí zariadenia!

Osobný ochranný výstroj



Pri práci s prístrojom noste ochranu sluchu proti hluku.



Pri práci s prístrojom noste pevnú obuv.



Pri práci s prístrojom noste priliehavý odev.



Pri práci s prístrojom noste ochranu očí.



Pri práci s prístrojom noste ochranné rukavice.

Prehľad o prístroji



Poznámka: Skutočný výzor vášho stroja sa môže líšiť od obrázkov.

► S. 3, obr. 1

1. Rukoväť

2. Blokovanie zapnutia
3. Riadiaca rukoväť
4. Štartovací gombík
5. Spojovací prvok
6. Rám
7. Pohon
8. Plečkovací nástroj
9. Upevňovacie skrutky
10. Kolesá

Obsah zásielky

- Návod na použitie
- Záhradná motyčka
- Úchyty
- Spojovací prvok
- 2 upevňovacie skrutky
- Držiak kábla/opaskový držiak

Montáž

Montáž úchytiak so spojovacím prvkom

- S. 3, obr. 2
- Riadiacu rukoväť (3) a úchytku (1) zasuňte do otvorov spojovacieho prvku (5). Dbajte o to, aby sa riadiaca rukoväť (3) nachádzala na strane držiaka kábla spojovacieho prvku (5).
 - Celú jednotku zafixujte na ráme (6) pomocou upevňovacích skrutiek (9).
 - Rám (6) zafixujte upevňovacími skrutkami (9) na ráme prístroja (9).
 - Nasadiť káblové svorky (a)

Zmenšiť šírku okopávania

- S. 3, obr. 3
- Uvoľnite a vyberte skrutky (14) na oboch stranách.
 - Zložte prídavný plečkovací nástroj.

Zväčšiť šírku okopávania

- S. 3, obr. 4
- Nasuňte dodatočný plečkovací nástroj.
 - Na oboch stranách zasuňte skrutku (14) cez otvory a hnací hriadeľ.
 - Zafixujte maticou (15).

Obsluha

Prekontrolujte bezpečný stav prístroja:

- Skontrolujte výskyt viditeľných porúch.
- Skontrolujte, či sú všetky časti prístroja pevne namontované.

Nastavenie kolies a výčnelku plečky

- S. 3, obr. 5
- Stlačením uvoľnite aretačnú skrutku (b).
 - Posuňte kolesá (10) nahor.
 - Uťahnite aretačnú skrutku
 - Výrobok je pripravený na použitie

Spustenie nástroja

- S. 3, obr. 6
- Prístroj držte pevne oboma rukami.
 - Stlačte blokovanie zapnutia (2).
 - Stlačte spúšťací gombík (4).
 - Prístroj sa spustí.

Vypnutie prístroja

- S. 3, obr. 6
- Uvoľnite blokovanie zapnutia (2) spúšťací gombík (4).
 - Po každom použití odpojte sieťový kábel z napájania.

Okopávanie



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Pred začatím prác preskúmajte terén a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť prístrojom odhodnené.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Počas prác nikdy nepúšťajte volant.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Ak existuje počas prác na svahu nebezpečenstvo zošmyknutia, v tom prípade musí prístroj držať jedna sprevádzajúca osoba tyčou alebo lanom. Osoba sa musí nachádzať nad prístrojom v dostatočnom odstupe od plečkového zariadenia. Pracujte vždy priečne k svahu, nikdy smerom hore a dole. Pri zmene smeru postupujte vždy veľmi opatrne.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Zaseknuté predmety odstráňte pomôckami.

Pred všetkými údržbárskymi prácami a opravami sa musí prístroj odpojiť od prúdu a zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Prístroj nikdy nepremiestňujte na betóne, asfalte atď. s otáčajúcim sa plečkovým zariadením.

Smer otáčania plečkového zariadenia odťahuje prístroj od používateľa.

- Ny zvýšenie hĺbky prieniku zabrzдите pohyb prístroja vpred.
- Pri otáčaní a pritiahnutí prístroja buďte obzvlášť opatrní.

Čistenie a údržba



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Plečkové zariadenie nečistite, pokiaľ beží motor.

Pred všetkými údržbárskymi prácami a opravami sa musí prístroj odpojiť od prúdu a zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Sami vykonávajte len tu popísané údržbové práce.

Neodborné práce môžu viesť k poškodeniu prístroja a tým aj k poraneniám.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia! Pri a po použití môže mať plečkové zariadenie a prevod zvýšenú teplotu!

Pri údržbárskych prácach noste rukavice.

Prehľad čistenia a údržby

Pred každým použitím

Čo?	Ako?
Všeobecná kontrola funkčnosti.	Vizuálna kontrola.
Spoje skrutiek preskúšajte z hľadiska pevnosti	Skrutkové spoje pevne utiahnite rukou pomocou príslušného nástroja.

Vyčistite prístroj



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Prístroj nikdy nečistíte prúdom vody alebo vysokotlakovým čističom.

- Prístroj po každom použití ihneď vyčistite.
- Prístroj utrite jemne navlhčenou handrou.

Uschovanie, preprava



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Pred všetkými údržbárskymi prácami a opravami sa musí prístroj odpojiť od prúdu a zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu.



VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia! Prístroj uschovajte tak, aby ho nepovolane osoby nemohli uviesť do činnosti.

Zaistite, aby sa nikto nemohol poraniť na stojacom prístroji.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Neuskladňujte nechránený prístroj vo vlhkom prostredí.

Uschovanie

- Prístroj pred uskladnením vyčistite.
- Náradie skladujte na suchom, riadne vetranom mieste.

Preprava

- Pri zasielaní použite podľa možnosti originálny obal.

Poruchy a pomoc

Keď niečo nefunguje ...



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš prístroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len malé chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich ľahko dokážete odstrániť sami. Najprv sa, prosím, pozrite do nasledujúcej tabuľky, skôr ako sa obrátite na predajcu. Ušetríte si tak veľa námahy, prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nebeží.	Ziadne sieťové napätie?	Skontrolujte kábel, zástrčku, zásuvku a poistku.
	Chýbný prístroj?	Kontaktujte predajcu.

Ak nemôžete chyby odstrániť sami, obráťte sa, prosím, priamo na predajcu. Nezabúdajte, že v dôsledku neodborných opráv zaniká aj nárok na poskytnutie záruky, prípadne vám môžu vzniknúť dodatočné náklady.

Likvidácia

Likvidácia zariadenia

Symbol prečiarknutého kontajnera znamená: Batérie a akumulátory, elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať látky škodlivé pre životné prostredie a zdravie.

Spotrebiteľia sú povinní zneškodniť staré elektrické spotrebiče, spotrebované batérie a akumulátory oddelene od domového odpadu na oficiálnom zbernom mieste, aby sa zabezpečilo správne ďalšie spracovanie. V súlade s právnymi predpismi sa spätný odber môže uskutočniť bezplatne, napr. prostredníctvom spoločnosti na likvidáciu komunálneho odpadu alebo prostredníctvom predajcu.

Batérie akumulátory a svietidlá, ktoré nie sú v starých elektrických zariadeniach vmontované a ktoré je možné vybrať bez poškodenia, musia byť pred likvidáciou vybrané zo zariadenia a zlikvidované v rámci triedeného odpadu. Litiové batérie a akumulátory všetkých systémov sa musia odovzdávať na zberné miesta iba vo vybitom stave. Pól batérie musí byť vždy prelepený, aby sa predišlo skratu.

Každý koncový používateľ je sám zodpovedný za vymazanie osobných údajov z použitých zariadení, ktoré sa majú zlikvidovať.



Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.



– Odvezte tieto materiály na recykláciu.

Technické údaje

Číslo výrobku	234350
Menovité napätie	230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon	1400 W
Trieda ochrany	II
Ochrana	IPX4
Max. otáčky	330 min ⁻¹
Pracovní hĺbka	20 cm
Pracovná šírka	30,5–43 cm
Hladina akustického tlaku (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Hladina akustického tlaku (L _{PA})*	93 dB(A)
Vibrácia**	< 1,5 m/s ²
Hmotnosť	13,5 kg

*) Uvedené hodnoty emisie hluku boli namerané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným elektrickým náradím. Uvedené hodnoty emisie hluku sa môžu použiť aj na predbežné posúdenie hlukovej záťaže. Varovanie: Emisie hluku sa pri skutočnom použití elektrického náradia môžu od uvedených hodnôt líšiť v závislosti od spôsobu použitia elektrického náradia, a najmä od druhu obrábaného dielu. Je nevyhnutné zaviesť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhujúcej osoby, a to podľa odhadu vystavenia vibráciám pri skutočných podmienkach používania (musia sa vziať do úvahy všetky časti pracovného cyklu, napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté, a časy, keď je zapnuté, ale beží bez záťaže). Informácie o emisiách hluku v súlade so zákonom o bezpečnosti výrobkov (ProdSG) a smernicou ES o strojových zariadeniach: Hladina akustického tlaku na pracovisku môže presiahnuť 80 dB(A). V tom prípade sa vyžadujú opatrenia na ochranu proti hluku (napr. nosenie vhodnej a určenej ochrany sluchu a dodržiavanie pravidelných prestávok).

**) Uvedená emisná hodnota kmitania bola meraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa používať na porovnanie náradia s iným náradím; uvedená emisná hodnota kmitania sa môže použiť ik počiatočnému odhadu vysadení. Emisná hodnota kmitania sa počas používania náradia môže odlišovať od hodnoty údajov, a síce v závislosti od druhu a spôsobu používania náradia. Snažte sa udržiavať zaťaženie vibráciami pokiaľ možno na čo najnižšom stupni. Opatrenia na zníženie vibračného zaťaženia je napr. Obmedzenie pracovného času. Pritom sa musia zohľadniť všetky prvky prevádzkového cyklu (napríklad doby, počas ktorých je nástroj vypnutý, a také doby, počas ktorých je nástroj síce zapnutý, ale beží bez zaťaženia). Zistenie emisných hodnôt vibrácií podľa EN 709.

Spis treści

Przed rozpoczęciem użytkowania...	35
Dla Państwa bezpieczeństwa	35
Schemat urządzenia	37
Montaż	37
Obsługa	37
Czyszczenie i konserwacja	38
Przechowywanie, transport	38
Zakłócenia i pomoc	38
Utylizacja	39
Dane techniczne	39
Roszczenia gwarancyjne	75

Przed rozpoczęciem użytkowania...

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do spulchniania i wyrównywania gleby w ogrodnictwie i przy pielęgnacji plantacji.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i załączonych wskazań bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia! Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń! Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



Wskazówka: Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

Te symbole oznaczają wymagane środki ochrony osobistej:



Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeśli urządzenie lub jego część jest uszkodzona, należy je wyłączyć i fachowo zutylizować.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
- Wyłączyć urządzenie zawsze zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
- Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Zawsze używać wymaganych elementów ochrony osobistej.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należytą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcję na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Zagrożenie przez wibracje



PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń przez wibracje!

Wibracje mogą spowodować szczególnie u osób z zaburzeniami układu krążenia uszkodzenia naczyń krwionośnych lub nerwów.

W przypadku wystąpienia następujących symptomów przerwij natychmiast pracę i udaj się do lekarza: drętwienie części ciała, utrata czucia, swędzenie, kłucie, ból, zmiany koloru skóry.

Podana w danych technicznych wartość wibracji dotyczy głównego przeznaczenia urządzenia. Faktyczna wartość wibracji podczas pracy może odbiegać od podanej ze względu na wymienione poniżej czynniki:

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem;
- niewłaściwe narzędzia obróbkowe;
- niewłaściwe tworzywo;
- niedostateczna konserwacja.

Niebezpieczeństwa te można znacząco zredukować, postępując według następujących wskazówek:

- Urządzenie konserwować zgodnie ze wskazówkami w instrukcji użytkowania.
- Unikać pracy w niskich temperaturach.
- Przy zimnej pogodzie chronić całe ciało, a przede wszystkim ręce przed zmarznięciem.
- Robić regularnie przerwy, gymnastykować ręce w celu poprawienia ukrwienia.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda wtykowego z prawidłowo zainstalowanym stykiem ochronnym.
- Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.
- Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że przyłącze sieciowe odpowiada danym przyłączeniowym urządzenia.
- Urządzenie wolno stosować tylko w podanym zakresie napięcia, mocy i nominalnej prędkości obrotowej (patrz tabliczka znamionowa).
- Nie dotykać wtyczki mokrymi dłońmi! Kabel sieciowy zawsze odłączać pociągając za wtyczkę a nie kabel.
- Nie wolno zaginać, zginać lub przejeżdżać przez kabel sieciowy; chronić przed ostrymi narzędziami, olejem i gorącem.
- Urządzenia nie wolno podnosić za kabel ani używać kabli w celach niezgodnych z przeznaczeniem.
- Przed każdym użyciem sprawdzać wtyczkę i przewód.
- W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, wtyczka musi być zawsze wyciągnięta z gniazda.
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

- Przed wyciągnięciem wtyczki z kontaktu zawsze wyłączać urządzenie.
- Na czas transportu odłączyć urządzenie od prądu.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- W pobliżu urządzenia nie mogą znajdować się łatwopalne ani wybuchowe substancje.
- Nie wolno stosować urządzenia przy zdemontowanych zabezpieczeniach.
- Uwaga na poruszające się narzędzia – zachować bezpieczny odstęp!
- Nieustannie należy zwracać uwagę, aby wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby były mocno dokręcone, co zapewni bezpieczną gotowość urządzenia do pracy.
- Wszelkie części urządzenia muszą być prawidłowo zamontowane, aby zagwarantować nienaganną pracę.
- Przed użyciem zawsze należy sprawdzić wzrokowo, czy narzędzia nie są zużyte lub uszkodzone. Aby uniknąć niewyważenia, zużyte lub uszkodzone części i trzpienie mocujące wolno wymieniać tylko całymi kompletami.
- Uwaga na zatrzymujące się narzędzia w ruchu. Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek prac należy odczekać do ich całkowitego zatrzymania!
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru dopóki pracuje silnik.
- Podczas pracy zawsze należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie użytkować maszyny boso ani w lekkich sandałach.
- Nigdy nie zezwalać dzieciom ani osobom nieznanym instrukcji obsługi na obsługiwanie urządzenia. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie wolno pracować, jeżeli w pobliżu znajdują się ludzie, a zwłaszcza dzieci lub zwierzęta.
- Sprawdzić dokładnie obszar, na którym będzie używane urządzenie i usunąć wszelkie przedmioty, które mogą zostać odrzucone przez maszynę.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu.
- Podczas pracy na zboczach zawsze zadbać o stabilną postawę.
- Urządzenie należy prowadzić tylko wolnym krokiem.
- Zawsze należy pracować prostopadłe do zbocza, nigdy w górę lub w dół.
- Szczególną ostrożność należy zachować podczas zmiany kierunku jazdy na zboczach.
- Nie pracować na nadmiernie stromych zboczach.
- Zachować szczególną ostrożność podczas zawracania maszyny lub przyciągania jej do siebie.
- Nigdy nie zbliżać ani nie wkładać rąk lub nóg pod obracające się elementy.
- Zabrania się zdejmowania lub przykrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi.



Niebezpieczeństwo obrażeń przez odrzucone przedmioty!



Zawsze zachowywać bezpieczny odstęp.



Niebezpieczeństwo obrażeń przez wirujące elementy urządzenia!

Środki ochrony osobistej



Podczas pracy z urządzeniem nosić ochronę słuchu.



Podczas pracy z urządzeniem nosić mocne obuwie.



Podczas pracy z urządzeniem nosić ściśle przylegające ubranie.



Podczas pracy z urządzeniem nosić ochronę oczu.



Podczas pracy z urządzeniem nosić rękawice ochronne.

Schemat urządzenia



Wskazówka: Rzeczywisty wygląd urządzenia może się różnić od ilustracji.

► Str. 3, ilustr. 1

1. Uchwyt
2. Blokada włączenia
3. Uchwyt sterowniczy
4. Włacznik
5. Element łączny
6. Rama
7. Napęd
8. Mechanizm spulchniający
9. Śruby mocujące
10. Kółka

Zakres dostawy

- Instrukcja obsługi
- Glebogryzarka
- Uchwyty
- Element łączny
- 2 śruby mocujące
- Uchwyt na kabel/uchwyt pasa

Montaż

Montaż uchwytów z elementem łącznym

► Str. 3, ilustr. 2

- Uchwyt sterowniczy (3) i uchwyt (1) osadzić w otworach elementu łącznego (5). Zwrócić uwagę, by uchwyt sterowniczy (3) znajdował się po stronie uchwytu na kabel elementu łącznego (5).
- Całą jednostkę zamocować do ramy (6) za pomocą śrub mocujących (9).
- Zamocować ramę (6) za pomocą śrub mocujących (9) do ramy urządzenia (11).
- Nałożyć zaciski kabla (A)

Zmniejszanie szerokości spulchniania

► Str. 3, ilustr. 3

- Odkręcić śruby (14) z obydwu stron i wyjąć.
- Zdjąć dodatkowy mechanizm spulchniający.

Powiększanie szerokości spulchniania

► Str. 3, ilustr. 4

- Złożyć dodatkowy mechanizm spulchniający.
- Wsunąć śrubę (14) z obu stron przez otwory i wał napędowy.
- Ustalić za pomocą nakrętki (15).

Obsługa

Sprawdzić, czy urządzenie jest w bezpiecznym stanie:

- Sprawdzić, czy nie występują widoczne uszkodzenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie części urządzenia są trwale zamontowane.

Ustawianie kółek i ostrza spulchniającego

► Str. 3, ilustr. 5

- Odkręcić śrubę ustalającą (b) naciskając ją.
- Przesunąć kółka (10) do góry.
- Dokręcić śrubę ustalającą
- Produkt jest gotowy do użycia

Uruchamianie urządzenia

► Str. 3, ilustr. 6

- Produkt trzymać obiema rękami.
- Uruchomić blokadę włączenia (2).
- Nacisnąć włącznik (4).
- Urządzenie uruchamia się.

Wylączenie urządzenia

► Str. 3, ilustr. 6

- Wylączyć blokadę włączania (2) i włącznik (4).
- Po zakończeniu prac wyciągnąć kabel sieciowy z gniazdka.

Spulchnianie



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić teren i usunąć wszystkie przedmioty, które mogłyby zostać odrzucone przez urządzenie.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy nigdy nie wypuszczać z rąk kierownicy.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Jeżeli na pochyłych zboczach istnieje niebezpieczeństwo obsuwania się urządzenia, to musi być ono podtrzymywane przez drugą osobę przy pomocy drążka lub liny. Druga osoba musi się poruszać powyżej urządzenia w dostatecznej odległości od gwiazdy spulchniającej. Zawsze pracować prostopadle do zbocza, nigdy w górę lub w dół. Szczególną ostrożność należy zachować podczas zmiany kierunku pracy.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Zaklinowane przedmioty usuwać tylko za pomocą środków pomocniczych.

Przed rozpoczęciem wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyłączyć zasilanie i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Nie przemieszczać urządzenia z obracającą się gwiazdą spulchniającą po betonie, asfalcie, itp.

Robocze narzędzie głębogryzarki obraca się w kierunku od operatora.

- Aby zwiększyć głębokość wnikania w glebę, należy wyhamować ruch do przodu.
- Podczas zawracania i przyciągania narzędzia zachować szczególną ostrożność.

Czyszczenie i konserwacja



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Nie czyścić gwiazdy spulchniającej przy pracującym silniku.

Przed rozpoczęciem wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyłączyć zasilanie i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Proszę wykonać opisane tu prace konserwacyjne samodzielnie.

Prace wykonane w niefachowy sposób mogą prowadzić do uszkodzenia urządzenia, a tym samym do urazów.



PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy i po jej zakończeniu robocze narzędzie głębogryzarki i przekładnia mogą mieć podwyższoną temperaturę! Podczas prac konserwacyjnych zakładać rękawice.

Przegląd czyszczenia i konserwacji

Przed każdym użyciem

Co?	Jak?
Ogólna kontrola działania.	Kontrola wzrokowa.
Sprawdzić połączenia śrubowe pod kątem dokładnego dokręcenia	Za pomocą odpowiedniego narzędzia dokręcić ręcznie połączenia śrubowe.

Zakłócenie/usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie pracuje	Brak napięcia w sieci?	Sprawdzić kabel, wtyczkę, gniazdko i bezpiecznik.
	Uszkodzone urządzenie?	Skontaktować się ze sprzedawcą.

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane

Czyszczenie urządzenia



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Zabronione jest mycie urządzenia strumieniem wody czy strumieniem wysokociśnieniowym.

- Urządzenie oczyścić natychmiast po każdym użyciu.
- Wytrzeć urządzenie lekko zwilżoną szmatką.

Przechowywanie, transport



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Przed rozpoczęciem wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyłączyć zasilanie i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia! Urządzenie przechowywać w taki sposób, aby uniemożliwić uruchomienie przez osoby nieupoważnione.

Należy się upewnić, że nikt nie zostanie zraniony przez odstawione urządzenie.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Nie wolno przechowywać urządzenia w wilgotnym otoczeniu bez odpowiedniego zabezpieczenia.

Przechowywanie

- Oczyścić urządzenie przed przekazaniem do przechowywania.
- Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.

Transport

- Do wysyłki używać w miarę możliwości oryginalnego opakowania.

Zakłócenia i pomoc

Jeżeli coś nie działa ...



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że urządzenie przestanie bezpiecznie działać. Stanowi ono wówczas zagrożenie dla użytkownika oraz dla otoczenia.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo trudu oraz ewentualnych kosztów.

nane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia

Przekreślony symbol kosza na odpady oznacza: Baterii i akumulatorów, sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać substancje szkodliwe dla środowiska i zdrowia.



Użytkownicy są zobowiązani do usuwania zużytych urządzeń elektrycznych, starych baterii do urządzeń i akumulatorów oddzielnie od odpadów z gospodarstw domowych w oficjalnym punkcie zbiórki w celu zapewnienia właściwego dalszego przetwarzania.

Zwrot zgodnie z ustawowymi regulacjami jest bezpłatny i może nastąpić np. za pośrednictwem komunalnego zakładu utylizacyjnego lub sprzedawcy.

Baterie, akumulatory i lampy które nie są zainstalowane na stałe w zużytych urządzeniach elektrycznych i które można usunąć w sposób nieniszczący, należy usunąć i utylizować oddzielnie przed utylizacją.



Baterie litowe i zestawy baterii wszystkich systemów powinny być zwracane do punktów zbiórki tylko po rozładowaniu. Baterie muszą być zawsze chronione przed zwarciami poprzez zaklejenie biegunów.

Każdy użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie danych osobowych z utylizowanych, zużytych urządzeń.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.



- Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

Dane techniczne

Numer produktu	234350
Napięcie znamionowe	230 V~, 50 Hz
Moc znamionowa	1400 W
Klasa ochrony	II
Stopień ochrony	IPX4
Maks. prędkość obrotowa	330 min ⁻¹
Głębokość spulchniania	20 cm
Szerokość spulchniania	30,5–43 cm
Poziom mocy ciśnienia akustycznego (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego (L _{PA})*	93 dB(A)
Wibracje**	< 1,5 m/s ²
Ciężar	13,5 kg

*) Podane wartości emisji dźwięku zostały zmierzone w oparciu o znormalizowaną procedurę badawczą i mogą być wykorzystywane do porównywania elektronarzędzi. Podane wartości emisji dźwięku można też wykorzystywać do wstępnego szacowania obciążenia hałasem. Ostrzeżenie: W czasie używania elektronarzędzia wartości emisji dźwięku mogą odbiegać od podanych parametrów w zależności od sposobu używania elektronarzędzia, a szczególnie od rodzaju obrabianego przedmiotu. Konieczne jest opracowanie środków bezpieczeństwa mających na celu ochronę operatora, opartych na ocenie narażenia na drgania w rzeczywistych warunkach używania elektronarzędzia (z uwzględnieniem wszystkich etapów cyklu pracy, na przykład okresów, w których elektronarzędzie jest wyłączone oraz okresów, w których jest ono co prawda włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Dane dotyczące emisji hałasu zgodnie z ustawą o bezpieczeństwie produktów (Produktsicherheitsgesetz, ProdSG) lub dyrektywą maszynową WE: Poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy może przekraczać 80 dB(A). W tym przypadku są konieczne środki chroniące operatora przed hałasem (np. noszenie przewidzianych do tego środków ochrony słuchu oraz przestrzeganie regularnych przerw).

**) Podana wartość emisji drgań została zmierzona w oparciu o znormalizowaną procedurę badawczą i może być wykorzystywana do wzajemnego porównywania narzędzi; podana wartość emisji drgań może zostać także użyta do wstępnego oszacowania szkodliwości pracy z narzędziem. Podczas użytkowania narzędzia wartość emisji drgań może odbiegać od podanej wartości w zależności od sposobu jego zastosowania; obciążenie wibracjami należy utrzymywać na możliwie niskim poziomie. Przykładowym działaniem zmniejszającym obciążenie wibracjami jest np. ograniczanie czasu pracy. Należy przy tym także uwzględnić inne elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym narzędzie jest wyłączone lub pozostaje włączone, ale pracuje bez obciążenia). Wyznaczone wartości drgań na podstawie EN 709.

Vsebina

Pred začetkom...	40
Za vašo varnost	40
Vaša naprava v pregledu	41
Montaža	42
Upravljanje	42
Čiščenje in vzdrževanje	42
Skladiščenje, transport	43
Motnje in pomoč	43
Odlaganje med odpadke	43
Tehnični podatki	43
Garancijski list	74

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Naprava je namenjena rahljanju in obdelavi prsti za vrtnarstvo in nego nasadov.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzroči materialno škodo.



Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Ti simboli označujejo potrebno osebno zaščitno opremo:



Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.

- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del pokvarjen, jo je treba izključiti in pravilno odstraniti.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izključeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno uporabljajte potrebno osebno zaščitno opremo.
- Vedno delajte previdno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Nevarnost zaradi tresenja



POZOR! Nevarnost poškodb zaradi tresenja! Zlasti pri osebah z motnjami v krvnem obtoku lahko tresenje povzroči motnje delovanja krvnih žil ali živcev.

V primeru pojava sledečih simptomov morate nemudoma prekiniti z delom in obiskati zdravnika: mrtvičenje določenih delov telesa, otrplost, srbenje, zbadanje, bolečina, spremembe barve kože.

Vrednost tresenja, navedena v tehničnih podatkih, predstavlja temeljne načine uporabe naprave. Dejansko prisotno tresenje med uporabo lahko odstopa zaradi sledečih dejavnikov:

- uporabe, ki ni v skladu s predpisi;
- neustreznih orodij;
- neustreznega materiala;
- nezadostnega vzdrževanja.

Nevarnosti lahko občutno zmanjšate, če upoštevate naslednja opozorila:

- Napravo vzdržujte ustrezno z napotki v navodilih za uporabo.
- Preprečite delo pri nizkih temperaturah.
- Pri hladnem vremenu ohranite svoje telo, še posebej pa roke tople.

– Redno delajte premore in pri tem razgibavajte roke, da spodbujate prekrvavitve.

Električna varnost

- Napravo lahko priključite le na vtičnico, ki ima pravilno nameščen varnostni stik.
- Zavarovanje mora biti izvedeno z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI stikalo) z izmerjenim okvamnim tokom ne več kot 30 mA.
- Pred priključitvijo naprave morate zagotoviti, da je omrežni priključek v skladu s priključnimi podatki naprave.
- Napravo lahko uporabljate le znotraj navedenih mej napetosti, moči in nominalnega števila obratov (glejte tipsko ploščico).
- Omrežne vtičnice se ne dotikajte z mokrimi rokami! Omrežni vtič vedno izvlecite tako, da povlečete vtič, ne kabel.
- Omrežnega kabla ne prepogibajte, ukleščite, vlecite ali povozite; zavarujte pred ostrimi robovi, oljem in vročino.
- Naprave nikoli ne dvigujte s kablom in kabla nikoli ne uporabljajte v druge namene.
- Pred vsako uporabo preverite vtič in kabel.
- Pri poškodbi omrežnega kabla, nemudoma izvlecite omrežni vtič. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom.
- Kadar naprava ni v uporabi, mora biti omrežni vtič vedno izvlečen.
- Pred vključitvijo omrežnega vtiča vedno zagotovite, da je naprava izključena.
- Preden izvlečete omrežni vtič, napravo zmeraj ugasnite.
- Naprava naj bo med prevozom brez toka.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- V okolici ne sme biti lahko vnetljivih ali eksplozivno nevarnih snovi.
- Naprave ne uporabljajte brez nameščene varnostne naprave.
- Pozor pri vrtiljivih orodjih – ohranite varnostno razdaljo.
- Vedno bodite pozorni, da so vse matice, zatiči in vijaki trdno pritičeni, da je naprava v varnem delovnem stanju.
- Vsi deli naprave morajo biti pravilno nameščeni, da zagotovite brezhibno delovanje.
- Pred uporabo je treba vedno vizualno pregledati, ali so orodja obrabljena ali poškodovana. Za preprečitev neuravnoteženosti se smejo obrabljena ali poškodovani deli in pritrditveni zatiči zamenjati po delih.
- Pozor pri orodjih z zakasnitvijo. Pred deli na teh orodjih počakajte, da se popolnoma ustavijo!
- Naprave nikoli ne pustite nenadzorovane, ko teče motor.
- Med delom morate vedno nositi čvrsto obutev in dolge hlače. Naprave ne uporabljajte bosonogi ali v lahkih sandalih.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali drugim osebam, ki ne poznajo navodil za uporabo, da bi uporabljali napravo. Lokalni predpisi lahko določajo minimalno starost uporabnika.
- Nikoli ne delajte, ko se v bližini nahajajo osebe, še posebej otroci in živali.

- V celoti preglejte zemljišče, na katerem boste uporabljali napravo, in odstranite vse predmete, ki bi jih naprava lahko vrgla v zrak.
- Delajte samo pri dnevni svetlobi in dobri osvetlitvi.
- Na pobočjih bodite vedno pozorni, da trdno stojite.
- Napravo vodite samo korakoma.
- Delajte prečno na pobočje, nikoli gor ali dol po pobočju.
- Bodite še posebej pozorni, ko menjate smer obdelovanja na pobočjih.
- Ne delajte na prekomerno strmih pobočjih.
- Bodite posebej previdni, ko napravo obračate ali pomikate k sebi.
- Nikoli ne segajte z rokami ali stopali v bližino ali pod vrtečimi se deli.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, nemudoma zamenjajte.



Pred zagonom preberite navodila za uporabo.



Nevarnost poškodbe zaradi letečih delov!



Vedno ohranite zadostno varnostno razdaljo.



Nevarnost telesnih poškodb zaradi vrtiljivih delov naprave!

Osebna zaščitna oprema



Pri delu z napravo nosite zaščito za sluh.



Pri delu z napravo nosite zaščitne čevlje.



Pri delu z napravo nosite oprijeto obleko.



Pri delu z napravo nosite zaščito za oči.



Pri delu z napravo nosite zaščitne rokavice.

Vaša naprava v pregledu



Nasvet: Dejanski videz vaše naprave lahko odstopa od slik.

► Str. 3, sl. 1

1. Ročaj
2. Zapora vklopa
3. Krmilni ročaj
4. Gumb za vklop
5. Povezovalni element
6. Ogrodje
7. Pogon
8. Rahljalnik
9. Pritrdilni vijaki

10. Kolesa

Vsebina dostavljenega paketa

- Navodila za uporabo
- Električni rahljalnik
- Ročaja
- Povezovalni element
- 2 pritrdilna vijaka
- Držalo kabla/sponka za pritrditev na pas

Montaža

Montaža ročajev s povezovalnim elementom

- ▶ **Str. 3, sl. 2**
 - Krmilni ročaj (3) in ročaj (1) vstavite v odprtini povezovalnega elementa (5). Pazite, da je krmilni ročaj (3) na isti strani kot držalo kabla na povezovalnem elementu (5).
 - S pritrdilnima vijakoma (9) pritrdite celotno enoto na ogrodje (6).
 - S pritrdilnima vijakoma (9) pritrdite ogrodje (6) na okvir naprave (11).
 - Namestite kabelske objemke (a)

Zmanjšanje širine rezila

- Na obeh straneh odvijte vijaka (14) in ju odstranite.
- Snemite dodatni rahljalnik.

Povečanje širine rezila

- **Str. 3, sl. 4**
- Natakните dodatni rahljajnik.
- Vijak (14) na obeh straneh potisnite skozi izvrtini in pogonsko gred.
- Pritrdite z matico (15).

Upravljanje

Preverite varno stanje naprave:

- Preverite, ali so prisotne vidne okvare.
- Preverite, ali so vsi deli trdno montirani.

Nastavitev koles in rahljalne ostroge

- **Str. 3, sl. 5**
 - S pritiskom sprostite nastavni vijak (b).
 - Kolesa (10) potisnite navzgor.
 - Privijte pritrdilni vijak
 - Izdelek je pripravljen za uporabo

Zagon naprave

- ▶ **Str. 3, sl. 6**
 - Izdelek držite z obema rokama.
 - Pritisnite zaporo vklopa (2).
 - Pritisnite gumb za vklop (4).
 - Naprava se zažene.

Izklop naprave

- **Str. 3, sl. 6**
- Sprostite zaporo vklopa (2) in gumb za vklop (4).
- Po vsaki uporabi odklopite priključni kabel iz napajalne napetosti.

Okopavanje



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Pred pričetkom dela preverite teren in odstranite vse predmete, ki bi jih naprava lahko vrgla v zrak.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Med delom nikoli ne izpustite krmila iz rok.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Če na strminah obstaja nevarnost zdrsa, mora spremljevalec napravo držati z drogom ali vrvjo. Spremljevalec se mora nahajati nad napravo z zadostno razdaljo do rahljalnika. Vedno delajte prečno po pobočju, nikoli navzgor ali navzdol. Bodite še posebej pozorni pri menjavi smeri.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb!
Ukleščene predmete odstranite le s pripomočki.
Pred vsemi deli vzdrževanja in čiščenja mora biti naprava izklopljena z napetosti in zavarovana proti nenamernemu vklopu.



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Naprave ne premikajte z vrtečim se rahljalnikiem po betonu, asfaltu itd.

Smer vrtenja rahljalnika vleče napravo proč od uporabnika.

- Če želite povečati globino delovanja, zavirajte pomikanje naprave naprej.
- Pri obračanju in približevanju naprave bodite zelo previdni.

Čiščenje in vzdrževanje



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Rahljalnika ne čistite pri vklopljenem motorju. Pred vsemi deli vzdrževanja in čiščenja mora biti naprava izklopljena z napetosti in zavarovana proti nenamernemu vklopu.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Sami izvajajte samo tukaj opisana vzdrževalna dela.

Nestrokovna dela lahko vodijo do poškodbe naprave in s tem tudi do poškodb.



POZOR! Nevarnost poškodb! Med uporabo in po njej se lahko rahljalnik in gonilo močno segrejeta!
Pri vzdrževanju uporabljajte rokavice.

Pregled čiščenja in vzdrževalnih del Pred vsako uporabo

Kaj?	Kako?
Vsesplošen nadzor funkcij.	Vizualni pregled.
Preverite, ali so vsi vi- jaki trdno priviti.	Z ustreznim orodjem trdno privijte spoje vijakov.

Čiščenje naprave

 **OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave!** Naprave nikoli ne čistite z vodnim ali visokotlačnim curkom.

- Napravo po uporabi takoj očistite.
- Naprave obrišite z rahlo navlaženo krpo.

Skladiščenje, transport

 **NEVARNOST! Nevarnost poškodb!** Pred vsimi deli vzdrževanja in čiščenja mora biti naprava izklopljena z napetosti in zavarovana proti nenamernemu vklopu.

 **OPOZORILO! Nevarnost poškodb!** Napravo shranite tako, da je ne morejo spraviti v pogon nepooblaščen osebe. Zagotovite, da se nihče ne more poškodovati na mirujoči napravi.

Napaka/motnja	Vzrok	Pomoč
Naprava ne deluje.	Ni omrežne napetosti?	Preverite kabel, vtič, električno vtičnico in varovalko.
	Naprava okvarjena?	Obrnite se na prodajalca.

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Simbol prečrtanega koša za smeti pomeni: baterij in akumulatorjev ter elektronskih in električnih naprav ni dovoljeno metati med gospodinjske odpadke. Vsebujejo lahko namreč okolju in zdravju škodljive snovi.

Potrošniki so dolžni odpadne elektronske naprave ter rabljene baterije in akumulatorje naprav odstraniti ločeno od gospodinjskih odpadkov prek uradnih zbirnih mest ter tako poskrbeti za pravilno nadaljnjo uporabo in recikliranje teh. Vračilo je v skladu z zakonskimi predpisi mogoče brezplačno, npr. v komunalnem obratu za ravnanje z odpadki ali pri trgovcu.

Baterije, akumulatorje in svetila, ki niso fiksno vgrajeni v odpadno električno opremo in jih je mogoče odstraniti brez poškodovanja, je treba pred odstranitvijo opreme odstraniti in zavreči ločeno. Litijve baterije in akumulatorske pakete vseh sistemov je treba oddati na zbirno mesto samo povsem izpraznjene. Pole baterij je treba vedno prelepti in jih tako zaščititi pred kratkimi skoki.

Vsak končni uporabnik je sam odgovoren za izbris osebnih podatkov z odpadne elektronske naprave.



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Naprave ne hranite nezavaro-
vane in v vlažnem okolju.

Skladiščenje

- Pred skladiščenjem napravo očistite.
- Napravo hranite na suhem, dobro prezračenem kraju.

Transport

- Ob odpremi, če je možno, uporabite originalno embalažo.

Motnje in pomoč

Ko nekaj ne deluje več ...



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.

- Te materiale namenite za reciklažo.



Tehnični podatki

Številka izdelka	234350
Nazivna napetost	230 V~, 50 Hz
Nazivna moč	1400 W
Zaščiti razred	II
Stopnja zaščite	IPX4
Maks. vrtljaji	330 min ⁻¹
Delovna globina	20 cm
Delovna širina	30,5–43 cm
Nivo jakosti zvoka (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Nivo zvočnega tlaka (L _{PA})*	93 dB(A)
Vibracija**	< 1,5 m/s ²
Teža	13,5 kg

*) Navedene vrednosti emisij hrupa so izmerjene v skladu z normiranim testnim postopkom in jih je mogoče uporabiti za primerjavo električnih orodij med seboj. Navedene vrednosti emisij hrupa se lahko uporabijo tudi za prehodno oceno obremenitve. Opozorilo: Emisije hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe električnega orodja. Še posebno od tega, katero vrsto obdelovanca obdelujemo. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika orodja, ki temeljijo na oceni obremenitve z vibracijami v dejanskih pogojih uporabe (pri tem je treba upoštevati vse deleže obratovalnega cikla, na primer case, v katerih je električno orodje izklopljeno, in case, v katerih je sicer vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

Podatki o emisijah hrupa v skladu z Zakonom o varnosti izdelkov (ProdSG) od Direktivo ES o strojih: Raven zvočnega tlaka na delovnem mestu lahko preseže 80 dB(A). V tem primeru so za upravljanje potrebnih zaščitnih ukrepov pred hrupom (npr. nošenje ustrezne zaščite za sluh, predvidene za ta namen, in redni odmori).

**) Navedena emisijska vrednost nihanja je izmerjena po normiranem postopku preskušanja in jo lahko uporabite za primerjavo določenega orodja z drugim. Navedeno emisijsko vrednost lahko uporabite za oceno prekinitev. Emisijska vrednost nihanja se lahko med dejansko uporabo orodja razlikuje od navedene vrednosti glede na vrsto in način uporabe orodja. Poskusite obdržati obremenitev zaradi vibracij kar se da nizko. Ukrep za znižanje obremenitve zaradi vibriranja je npr. omejitev delovnega časa. Pri tem morate upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čase, ko je orodje izklopljeno, in tiste, ko je vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve). Določitev emisijske vrednosti nihanja v skladu z EN 709.

Tartalomjegyzék

Mielőtt hozzákezdené...	45
Biztonsága érdekében	45
A készülék áttekintése	47
Összeszerelés	47
Kezelés	47
Tisztítás és karbantartás	48
Tárolás, szállítás	48
Üzemzavarok és elhárításuk	48
Selejtezés	48
Műszaki adatok	49
Jótállási jegy	75

Mielőtt hozzákezdené...

Rendeltetészerű használat

A készüléket kerti talajlazításra és kerti talajmegmunkálásra tervezték.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély! Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély! Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYAZAT! Esetleges sérülésveszély! Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



Megjegyzés: Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közlünk.

Ez a jel mutatja a szükséges személyi védőfelszerelést:



Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.

- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. Ha a készülék vagy egy része hibás, akkor azt üzemen kívül kell helyezni és hulladékként szakszerűen kell eltávolítani.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Használja mindig az előírt személyi védőfelszerelést.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

Rezgésveszély



VIGYAZAT! Sérülésveszély rezgés miatt! Mindenekelőtt a keringési zavarokkal rendelkező személyeknél a rezgés a véredények vagy idegek sérülését okozhatja. A következő tünetek észlelésekor azonnal szakítsa félbe a munkát és forduljon orvoshoz: a testrészek elzsibbadása, érzékelésvésztes, viszketés, szúrás, fájdalom, bőrszín elváltozása.

A műszaki adatoknál megadott rezgési érték a készülék fő alkalmazásait jelöli. A tényleges létező rezgés használat alatt eltérő lehet a következő tényezők miatt:

- nem rendeltetészerű használat;
- nem megfelelő szerszámfejek;
- nem megfelelő anyag;
- elégtelen karbantartás.

A következő utasítások betartásával lényegesen lecsökkentheti a veszélyeket:

- Tartsa karban a készüléket a használati útmutatóban található utasítások szerint.
- Kerülje a készülék használatát alacsony hőmérsékleten.
- A hideg évszakban testét és különösen a kezeit tartsa melegen.
- Tartson időszakos szüneteket, és közben mozgassa a kezeit a vérkeringés serkentésére.

Elektromos biztonság

- A készülékeket kizárólag megfelelően felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.
- Védelemként iktasson az áramkörbe egy olyan maradékáram-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- A készülék csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózata megfelel a készülék csatlakozási adatainak.
- A készülékeket kizárólag az előírt feszültség-, teljesítmény- és névleges fordulatszám határértékeken belül üzemeltetheti (lásd a típustáblát).
- A hálózati csatlakozót ne fogja meg nedves kézzel, kihúzásakor pedig mindig a dugót fogja meg, ne a kábelt.
- A hálózati kábelt ne gyűrje, ne csavarja, húzza meg vagy ne lépjen rá, óvja az éles sarkaktól, olajtól és hőségtől.
- A készüléket ne emelje meg a kábelnél fogva és a kábelt egyéb rendeltetéstől eltérő célra se használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozó dugót és a kábelt.
- Ha megsérül a hálózati kábel, azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszt. A készüléket soha ne használja sérült hálózati kábellel.
- Amikor használaton kívül van, húzza ki a csatlakozó dugaszt.
- A csatlakozó dugasz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A dugasz kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Szállítás előtt áramtalanítsa a berendezést.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- A környezet legyen fokozottan gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagoktól mentes.
- A készülék ne helyezhető üzembe a védőberendezés felszerelése nélkül.
- Vigyázat a forgásban lévő szerszámok jelenlétében – tartsa be a biztonsági távolságot.
- Mindig vigyázzon arra, hogy minden anya, csapaszeg és csavar jól rögzüljön, hogy a készülék biztonságos üzemelési állapotban lehessen.
- A kifogástalan működés biztosításához a készülékek valamennyi részének helyesen kell felszerelve lenniük.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a szerszámokon észlelhető-e kopás vagy meghibásodás. Az egyensúlyhiány elkerülése érdekében az elkopott vagy meghibásodott részeket és rögzítő csapszégeket csak készletenként szabad kicserélni.

- Vigyázat a kikapcsolás után is még futó szerszámokra. Mielőtt dolgozna ezekkel, várja meg, amíg teljesen leállnak!
- A készülék soha nem hagyható felügyelet nélkül, ameddig a motor jár.
- Munka közben mindig stabil lábbelit és hosszú nadrágot kell viselni. Ne üzemeltesse a gépet mezítláb vagy könnyű szandálban.
- Soha ne engedje át a készülék használatát gyerekeknek vagy más személyeknek, akik nem ismerik az üzemelési utasítást. Helyi előírások korlátozhatják a felhasználó minimális életkorát.
- Soha ne dolgozzon a készülékkel, ha a közelben személyek, különösen gyermekek vagy házi kedvencek tartózkodnak.
- Teljesen vizsgálja meg a terepet, ahol használni akarja készülékét, és távolítsa el minden tárgyat, amelyet a készülék eldobhat.
- A munkát csak nappal vagy jó megvilágítási viszonyok között végezze.
- Mindig tartsa meg jó álló helyzetét a hegyoldalon.
- Csak lépésben vezesse a készüléket.
- Mindig dolgozzon keresztirányban a hegyoldalon, soha ne hegynek fel vagy hegynek le.
- Járjon el különösen óvatosan, amikor irányt változtat a hegyoldalon.
- Ne dolgozzon túlságosan meredek hegyoldalon.
- Járjon el különösen óvatosan, amikor megfordítja vagy magához húzza a gépet.
- Soha ne dugja a kezét vagy lábát a forgó részek közé vagy alá.
- A szerszámgépeken létező jeleket nem szabad levenni vagy letakarni. A már nem olvasható utasításokat a szerszámon rögtön le kell cserélni.



Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást.



Sérülési veszély a repülő részek révén!



Tartsa meg mindig az elegendő biztonsági távolságot.



Sérülési veszély a forgásban lévő alkatrészek révén!

Személyi védőfelszerelés



Munka közben viseljen megfelelő fülvédőt.



Munka közben viseljen biztonsági lábbelit.



AMunka közben viseljen szorosan testhez álló ruhát.



Munka közben viseljen szemvédőt.



Munka közben viseljen biztonsági kesztyűt.

A készülék áttekintése



Megjegyzés: A készüléke tényleges kinézete eltérhet az ábráktól.

► 3. old., 1. ábra

1. Tartófogantyú
2. Bekapcsolás retesz
3. Vezérlőfogantyú
4. Indítógomb
5. Összekötőelem
6. Keret
7. Meghajtás
8. Kapamű
9. Rögzítőcsavarok
10. Kerekek

Szállított alkatrészek

- Használati útmutató
- Kerti kapálógép
- Tartófogantyú
- Összekötőelem
- 2 rögzítőcsavar
- Kábeltartó/övtartó

Összeszerelés

A tartófogantyú és az összekötőelem felszerelése

► 3. old., 2. ábra

- Dugja be a (3) vezérlő- és az (1) tartófogantyút az (5) összekötőelemen lévő lyukakba. Ügyeljen, hogy a (3) vezérlőfogantyú az (5) összekötőelem kábeltartójának oldalán legyen.
- A teljes egységet a (9) szárnys anyával rögzítse a (6) keretre.
- A (6) keretet a (9) szárnys anyával rögzítse a készülék (11) keretére.
- Tegye fel az (A) védőfedelelet.

Az aprító szélesség csökkentése

► 3. old., 3. ábra

- Lazítsa meg a (14) csavarokat és vegye ki.
- Vegye le a kiegészítő aprító szerszámot.

Az aprító szélesség növelése

► 3. old., 4. ábra

- Dugja fel a kiegészítő aprító szerszámot.
- Mindkét oldalon dugja át a (14) csavarokat a furatokon és a meghajtótengelyen.
- Rögzítse a (15) anyákkal.

Kezelés

Ellenőrizze a készülékek biztonságos állapotát:

- Vizsgálja meg, hogy vannak-e rajtuk látható sérülések.
- Vizsgálja meg, hogy a készülékek minden alkatrésze stabilan van-e felszerelve.

Állítsa be a kerekeket és az aprító sarkantyút

► 3. old., 5. ábra

- Megnyomva lazítsa meg a (b) rögzítő csavart.
- Tolja felfelé a (10) kerekeket.
- Húzza meg a rögzítőcsavart.

- A termék üzemkész

A készülék indítása

► 3. old., 6. ábra

- Mindkét kezével fogja meg a terméket.
- Nyomja meg a (2) bekapcsolás reteszt.
- Nyomja meg a (4) indítógombot.
- A készülék elindul.

A készülék kikapcsolása

► 3. old., 6. ábra

- Engedje el a (2) bekapcsolás reteszt és a (4) indítógombot.
- A hálózati kábelt minden használat után válassza le az áramellátásról.

Kapálás



VESZÉLY! Sérülésveszély! A munka megkezdése előtt, ellenőrizze le a területet, és minden tárgyat távolítsa el, amelyet a készülék elrepíthet.



VESZÉLY! Sérülésveszély! Munka közben soha ne engedje el a kormányt.



VESZÉLY! Sérülésveszély! Ha a hegyoldalban fennáll a lecsúszási veszély, akkor a készüléket tartsa meg egy kísérő személy egy rúddal vagy kötéllel. A kísérő személynek a készülék fölött kell elhelyezkednie, a kapaszerszámtól megfelelő távolságban. Mindig dolgozzon keresztirányban a hegyoldalon, soha ne hegynék fel vagy hegynék le. Irányváltotatáskor legyen különösen óvatos.



VESZÉLY! Sérülésveszély! A beakadt tárgyakat csak segédeszközzel távolítsa el. Minden karbantartási és tisztítási munkát előtt a készüléket mindig áramtalanítani, és be kell biztosítani a véletlenszerű bekapcsolás ellen.



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! A készüléket ne tolja forgó kapaszerszámmal betonon, aszfalton stb.

A kapáló szerszám forgásiránya elhúzza a készüléket a felhasználótól.

- A kapálás mélységének növeléséhez le kell fékezni a készülék előre felé való haladását.
- A készülékkel történő elforduláshoz és a közelhúzáskor legyen rendkívül óvatos.

Tisztítás és karbantartás



VESZÉLY! Sérülésveszély! A kapaszer-számot ne tisztítsa működésben lévő motorral.

Minden karbantartási és tisztítási munkát előtt a készüléket mindig áramtalanítani, és be kell biztosítani a véletlenszerű bekapcsolás ellen.



VESZÉLY! Sérülésveszély! Csak az itt leírt karbantartási munkákat végezze el saját kezűleg.

A szakszerűtlen munkák a készülék károsodását, ennek következtében pedig sérüléseket okozhatnak.



VIGYAZAT! Sérülésveszély! A használat során, valamint a használat után a kapáló szerszám és a hajtás magas hőmérsékletre melegedhet fel.

Karbantartási, gépápolási munkák közben viseljen védőkesztyűt.

Tisztítási és karbantartási munkák áttekintése Minden alkalmazás előtt

Mi?	Hogyan?
Általános funkcióellenőrzés.	Vizuális ellenőrzés.
Ellenőrizze a csavar-kötések szilárd helyzetét.	Megfelelő szerszámmal húzza meg a csavarkötéseket.

A készülék tisztítása



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! A készüléket soha ne mossa vízszaggal vagy nagynyomású szaggal.

- Minden használat után azonnal végezze el a készülék tisztítását.
- A készüléket törölje meg egy kissé nedves kendővel.

Tárolás, szállítás



VESZÉLY! Sérülésveszély! Minden karbantartási és tisztítási munkát előtt a készüléket mindig áramtalanítani, és be kell biztosítani a véletlenszerű bekapcsolás ellen.



FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély! Úgy tárolja a készüléket, hogy azt illetéktelen személy ne hozzassa működésbe.

Bizonyosodjon meg, hogy az álló készüléktől senki sem sérülhet meg.



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! Nedves környezetben ne tárolja védelem nélkül a készüléket.

Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a készüléket.
- A készüléket tárolja egy száraz, jól szellőző helyen.

Szállítás

- Szállításkor lehetőség szerint az eredeti csomagolást használja.

Üzemzavarok és elhárításuk

Ha valami nem működik ...



VESZÉLY! Sérülésveszély! A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteteti önmagát és környezete-t.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költségeket is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Elhárítás
A készülék nem működik	Nincs hálózati feszültség?	Ellenőrizze a kábelt, a csatlakozódugót, a csatlakozóaljzatot és a biztosítékot.
	A készülék hibás?	Forduljon az eladóhoz.

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

Selejtezés

A készülék selejtezése

Az áthúzott kuka szimbólum jelentése a következő: Az elemeket és akkukat, az elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási hulladékok közé tenni. Ezek a környezetre és egészségre káros anyagokat tartalmazhatnak.

A felhasználó köteles a régi elektromos készülékeket, a készülék használt elemeit és akkumulátorait a háztartási hulladékoktól különválasztva a hivatalos gyűjtőhelyen keresztül ártalmatlanítani a szakszerű további feldolgozás biztosításához. A leadás a jogszabályi előírásoknak megfelelően díjmentesen végezhető, pl. települési hulladék-ártalmatlanító társaság vagy kereskedőn keresztül.



Az olyan elemeket, akkumulátorokat és lámpákat, amelyek nincsenek fixen beépítve a régi elektromos készülékbe és roncsolásmentesen eltávolíthatók belőle, ártalmatlanítás előtt ki kell venni és külön kell ártalmatlanítani. Az összes rendszer lítium elemeit és akkucsomagjait csak lemerült állapotban szabad leadni a visszavételi helyen. Az elemeket a pólusok leragasztásával kell védeni a rövidzárlat ellen.



Minden végfelhasználó saját maga felel az ártalmatlanítandó készüléken lévő személyes adatainak törlesztéséért.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.



– Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

Műszaki adatok

Cikkszám	234350
Névleges feszültség	230 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény	1400 W
Védelmi osztály	II
Védettség	IPX4
Max. fordulatszám	330 min ⁻¹
Talajművelés mélysége	20 cm
Munkaszélesség	30,5–43 cm
Hangteljesítményszint (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Hangnyomásszint (L _{PA})*	93 dB(A)
Rezgés**	< 1,5 m/s ²
Tömeg	13,5 kg

*) A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványosított vizsgálati eljárással történt, a megadott értékek támogatják az elektromos kéziszerszámok összehasonlítását. A megadott zajkibocsátási értékek a rezgések okozta hatások előzetes becslésére is használhatók. Figyelemztetés: Használat közben az elektromos szerszám zajkibocsátása elérhet a megadott értékektől, használat és a megmunkált darab típusának függvényében. A felhasználó biztonságának céljából szükséges a megfelelő óvintézkedések meghatározása a tényleges használati körülmények közötti vibrációs terhelés becslése alapján (szükséges az üzemi ciklus részletes megfigyelése, például az elektromos kéziszerszám be- és kikapcsolásakor, amennyiben az adott szerszám terhelés nélkül működik).

A zajkibocsátásra vonatkozó információk a termékbiztonsági törvény (ProdSG) és az EK gépekre vonatkozó irányelvnek megfelelően: A hangnyomásszint a munkavégzés helyén meghaladhatja a 80 dB(A) értéket. Ebben az esetben zajvédelmi intézkedésekre van szükség a kezelő számára (pl. megfelelő és alkalmas hallásvédő viselése és rendszeres szünetek beiktatása).

**) A megadott rezgés-kibocsátási értéket egy szabványos vizsgálati eljárás során mérték, és alkalmazható egy szerszám összehasonlítására más szerszámmal; a megadott rezgés-kibocsátási érték alkalmazható a kitétség bevezető felbecslésére is. A rezgés-kibocsátási érték a szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, a szerszám használati típusától és módjától; próbálja a rezgési terhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentésére egy intézkedés lehet pl. a munkaidő korlátozása. Az üzemi ciklus minden részét figyelembe kell venni (például azt az időt, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és azt is, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut). A rezgés-kibocsátási értékek meghatározása EN 709 szerint.

Kazalo

Prije nego što počnete...	50
Za Vašu sigurnost	50
Pregled Vašeg uređaja	51
Montaža	52
Posluživanje	52
Održavanje i čišćenje	52
Skladištenje, transport	53
Smetnje i pomoć	53
Odlaganje na otpad	53
Tehnički podatci	53
Prava na žalbu	75

Prije nego što počnete...

Namjenska upotreba

Uređaj je namijenjen za rahljenje i pripremanje zemlje u vrtlarstvu i za njegu okoliša.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zlouporaba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se sljedeći simboli:



OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



OPREZ! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Ovi simboli označavaju potrebnu osobnu zaštitnu opremu:



Za Vašu sigurnost

Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.

- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili neki njegov dio oštećen, mora se staviti van pogona i propisno odložiti.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključen uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcioniše ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek koristiti potrebnu osobnu zaštitnu opremu.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Opasnost kroz vibracije



OPREZ! Opasnost od ozljeda kroz vibracije! Kroz vibracija prije svega kod osoba sa smetnjama krvotoka može doći do oštećenja krvnih stanica ili živaca.

Kod sljedećih simptoma odmah prekinite rad i potražite liječnika: Trnjenje dijelova tijela, gubitak osjećaja, svrbež, ubodi, bol, promjena boje kože.

Vrijednost vibracija navedena u tehničkim podacima predstavlja pretezan način rada uređaja. Stvarno postojeće vibracije za vrijeme korištenja zbog različitih faktora mogu odstupati od ovoga:

- Nenamjenska upotreba;
- Neprikladni priključni alati;
- Neprikladni radni materijali;
- Nedovoljno održavanja.

Opasnosti možete znatno smanjiti ako se pridržavate sljedećih uputa:

- Uređaj održavajte prema uputama u uputi za upotrebu.
- Izbjegavajte radove na niskim temperaturama.
- Pri hladnom vremenu održavajte tijelo toplim, a osobito ruke.
- Redovito radite stanke i pritom mičite šakama kako biste potakli cirkulaciju.

Električna sigurnost

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa uredno instaliranim zaštitnim kontaktom.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnim prekidačem od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranja od ne više od 30 mA.
- Prije priključivanja uređaja se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo unutar navedenih granica za napon, učinak i nazivni broj okretaja (vidi pločicu s podacima).
- Mrežni utikač nikada ne dodirivati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvijek povući za utikač a ne za kabal.
- Mrežni kabel ne savijati, gnječiti, povlačiti ili preko njega prelaziti; zaštititi od oštih rubova, ulja i vrućine.
- Uređaj ne dizati uza kabel ili kabel koristiti u druge svrhe, u koje nije namijenjen.
- Prije svake upotrebe provjerite utikač i kabel.
- Kod oštećenja mrežnog kabela odmah iskopčati mrežni utikač. Uređaj nikada ne koristiti sa oštećenim mrežnim kablom.
- Kod nekorištenja se mora uvijek iskopčati mrežni utikač.
- Prije prikopčavanja mrežne utičnice osigurati, da je uređaj isključen.
- Prije iskopčavanja mrežne utičnice uvijek isključiti uređaj.
- Uređaj prilikom transporta iskopčati iz struje.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Neposredna okolina mora biti slobodna od lako zapaljivih ili eksplozivnih tvari.
- Uređaj se ne smije koristiti bez montirane zaštitne naprave.
- Oprez kod rotirajućeg alata – držati sigurnosni razmak.
- Uvijek pazite na to da su sve matice, klinovi i zavrtnji čvrsto pritegnuti, kako bi se uređaj nalazio u sigurnom pogonskom stanju.
- Svi dijelovi uređaja se moraju ispravno montirati kako bi se osigurao ispravan rad.
- Prije upotrebe uvijek vizualnom kontrolom provjerite, da li su alati ishabani ili oštećeni. Za izbjegavanje neuravnoteženosti, ishabane ili oštećene dijelove i klinove za pričvršćivanje zamijenite isključivo u paru.
- Oprez kod alata koji se naknadno još okreću. Prije radova na istim pričekaite, dok se potpuno ne zaustave!
- Uređaj nikada ne ostavljati bez nadzora dok radi motor.
- Za vrijeme rada uvijek nosite čvrste cipele i duge hlače. Stroj nemojte koristiti ako ste bos ili ako ste obuli lagane sandale.
- Djeci ili drugim osoba, koje ne poznaju uputu za upotrebu, nikada nemojte dozvoliti korištenje stroja. Lokalne odredbe mogu odrediti najnižu dob korisnika.
- Nemojte raditi dok se u blizini nalaze osobe, posebno djeca ili životinje.

- Potpuno pregledajte teren na kojem želite raditi sa uređajem i uklonite sve predmete, koje bi stroj mogao odvitlati.
- Radite samo na dnevnom svjetlu ili dobrom osvjetljenju.
- Uvijek pazite na stabilan položaj na padinama.
- Uređaj vodite samo sa koračnom brzinom.
- Radite poprečno prema padini, nikada nemojte uz ili niz padinu.
- Budite posebno oprezni kada na padini mijenjate smjer vožnje.
- Nemojte raditi ne previše strmim padinama.
- Budite posebno oprezni kada okrećete stroj ili ga privlačite ka sebi.
- Nikada nemojte držati ruke ili noge na ili ispod rotirajućih dijelova.
- Simboli, koji se nalaze na Vašem uređaju, se ne smiju ukloniti ili prekriti. Upute na uređaju, koje više nisu čitljive, se moraju odmah zamijeniti.



Uputu za upotrebu pročitati prije puštanja u pogon.



Opasnost od ozljeda kroz vitlajuće dijelove!



Uvijek držati dovoljno sigurnosnog razmaka.



Opasnost od ozljeda kroz rotirajuće dijelove uređaja!

Osobna zaštitna oprema



Prilikom rada sa uređajem nosite zaštitu za uši.



Prilikom rada sa uređajem nosite sigurnosne cipele.



Prilikom rada sa uređajem nosite usko prijanjavu odjeću.



Prilikom rada sa uređajem nosite zaštitu za oči.



Prilikom rada sa uređajem nosite sigurnosne rukavice.

Pregled Vašeg uređaja



Uputa: Stvarni izgled vašeg uređaja može da se razlikuje od slika.

► Str. 3, sl. 1

1. Rukohvat
2. Blokada uključanja
3. Ručka za upravljanje
4. Gumb za pokretanje
5. Spojni element
6. Okvir
7. Pogon
8. Alat za kopanje
9. Vijci za pričvršćivanje
10. Točkovi

Obujam dostave

- Uputstvo za upotrebu
- Kopačica za baštu
- Rukohvati
- Spojni element
- 2 vijka za pričvršćivanje
- Držač kabla/držač pojasa

Montaža

Montiranje rukohvata sa spojnim elementom

► Str. 3, sl. 2

- Upravljačku ručku (3) i rukohvat (1) postavite u rupe spojnog elementa (5). Pobrinite se da se ručka za upravljanje (3) nalazi na strani držača za kabl spojnog elementa (5).
- Cijelu jedinicu pomoću leptirastih navrtki (9) fiksirajte na okvir (6).
- Fiksirajte okvir (6) pomoću leptirastih navrtki (9) na okvir uređaja (11).
- Postavite zaštitni poklopac (A).

Smanjivanje širine kopanja

► Str. 3, sl. 3

- Odmnite i skinite vijak (14) na obje strane.
- Skinite dodatni alat za kopanje.

Povećavanje širine kopanja

► Str. 3, sl. 4

- Postavite dodatni alat za kopanje.
- Provucite vijak (14) na obje strane kroz otvor i pogonsko vratilo.
- Fiksirajte pomoću navrtke (15).

Posluživanje

Pregledajte sigurno stanje uređaja:

- Provjerite, da li postoje vidljivi defekti.
- Provjerite, da li su svi dijelovi uređaja čvrsto montirani.

Podesiti točkove i podupirača kopačice

► Str. 3, sl. 5

- Zaustavni vijak (b) aktivirati pritiskom.
- Točkove (10) prema gore.
- Pritegnuti pričvrtni vijak
- Uređaj je spreman za pogon

Pokretanje uređaja

► Str. 3, sl. 6

- Držite uređaj s obje ruke.
- Aktivirajte zapor za uključivanje (2).
- Pritisnite dugme za start (4).
- Uređaj se pokreće.

Isključivanje uređaja

► Str. 3, sl. 6

- Otpustite zapor za uključivanje (2) i dugme za start (4).
- Nakon svakog korištenja izvucite mrežni kabl iz napajanja strujom.

Sjekači



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Prije početka rada pregledati teren i ukloniti sve predmete, koje bi uređaj mogao vitlati.



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Za vrijeme rada nikada ne puštati upravljač.



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Ako u nizbrdicama postoji opasnost od klizanja, druga osoba uređaj mora držati sa šipkom ili užetom. Ta druga osoba se mora nalaziti iznad uređaja u dovoljnom razmaku od alata za sjeckanje.

Uvijek radite poprečno prema padini, nikada gore i dole. Prilikom promjene smjera budite posebno oprezni.



OPASNOST! Opasnost od ozljede!

Zaglavljene predmete ukloniti samo uz pomoć pomoćnih sredstava.

Prije svih radova održavanja i čišćenja se uređaj mora iskopčati iz struje i osigurati protiv nenamjeravanog uključivanja.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Uređaj ne kretati sa rotirajućem alatom za sjeckanje na betonu, asfaltnom podu itd.

Smjer okretanja uređaja za rezanje vuče uređaj od korisnika.

- Za povećanje dubine bušenja, zakočiti kretanje napred od uređaja.
- Kod okretanja i privlačenja uređaja budite posebno pažljivi.

Održavanje i čišćenje



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Alat za sjeckanje ne čistiti ako radi motor.

Prije svih radova održavanja i čišćenja se uređaj mora iskopčati iz struje i osigurati protiv nenamjeravanog uključivanja.



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Samo ovdje opisane radove održavanja sami provedite.

Nestručni radovi mogu prouzrokovati oštećenja na uređaju, a time i ozljede.



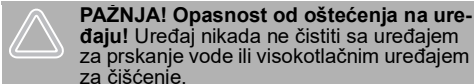
OPREZ! Opasnost od ozljede! Prilikom i poslije korištenja uređaj za rezanje i pogon mogu imati veću temperaturu!

Kod radova na održavanju nositi rukavice.

Pregled radova čišćenja i održavanja Prije svake upotrebe

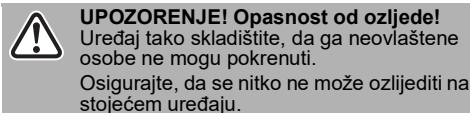
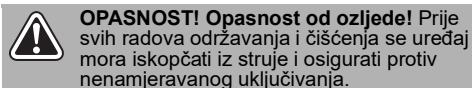
Što?	Kako?
Opće kontrole funkcije.	Vizualna kontrola.
Spojeve zavrtnja pregledajte na pritegnutost	Sa odgovarajućim alatom ručno pritegnite spojeve zavrtnja.

Očistiti uređaj



- Uređaj odmah očistiti nakon svakog korištenja.
- Uređaj očistiti sa lagano navlaženom krpom.

Skladištenje, transport



Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
Uređaj ne radi	Nema mrežnog napona? Uređaj u kvaru?	Provjerite kabl, utikač, utičnicu i osigurač. Kontaktirajte trgovca.

Ako ne možete sami popraviti grešku, molimo da se direktno obratite trgovcu. Molimo da vodite računa i o tome da neprimjerene popravke poništavaju garanciju i da Vam uzrokuju dodatne troškove.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Simbol precrtane kante za smeće znači: baterije i akumulatori, električni i elektronski uređaji ne smiju se odlagati s kućnim otpadom. Mogu sadržavati supstance štetne za okoliš i zdravlje.



Potrošači su dužni stare električne uređaje, baterije i stare baterije od uređaja, odlagati odvojeno od kućnog otpada na službenom mjestu skupljanja kako bi se osigurala pravilna daljnja obrada. Povrat se može izvršiti u skladu sa zakonskom regulativom npr. preko komunalnog pogona za odlaganje u otpad ili preko nekog trgovca.

Baterije, akumulatori i lampe, koje nisu čvrsto ugrađene u stare električne uređaje i mogu da se skidaju bez potrebe za uništavanjem, moraju se ukloniti prije odlaganja i odvojeno odložiti u otpad. Litijumske baterije i akumulatori pakovanja svih sistema moraju se predati u zbira mjesta samo u ispravljenom stanju. Baterije moraju uvijek biti sa odlijepljenim polovima kako biste se osigurali od kratkog spoja.



Svaki je krajnji korisnik odgovoran za brisanje ličnih podataka na starim uređajima za odlaganje.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Uređaj nemojte nezaštićeno skladištiti u vlažnoj okolini.

Čuvanje

- Uređaj očistiti prije skladištenja.
- Uređaje skladištite na suhom, dobro prozračenom mjestu.

Transport

- Kod slanja po mogućnosti koristiti originalnu ambalažu.

Smetnje i pomoć

Ako nešto ne funkcioniра ...



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Nestručno provedeni popravci dovode do toga, da Vaš uređaj više ne funkcioniра sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su to samo male greške koje dovode do smetnje. Većinom ih sami lahko možete otkloniti. Molimo prvo pogledajte sljedeću tabelu prije nego što se obratite trgovcu. Tako ćete uštedjeti mnogo truda i eventualno i troškova.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.



- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

Tehnički podatci

Broj artikla	234350
Nazivni napon	230 V~, 50 Hz
Nazivni učinak	1400 W
Klasa zaštite	II
Vrsta zaštite	IPX4
Maks. broj okretaja	330 min ⁻¹
dubina rada	20 cm
Radna širina	30,5–43 cm
Razina jačine zvuka (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Razina zvučnog tlaka (L _{PA})*	93 dB(A)
Vibracije**	< 1,5 m/s ²
Težina	13,5 kg

*) Navedene vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa normiranim postupkom ispitivanja i mogu se koristiti za upoređivanje jednog električnog alata sa drugim. Navedene vrijednosti emisije buke se takođe mogu koristiti za privremenu procjenu opterećenja. Napomena upozorenja: Emisije buke mogu u toku stvarnog korištenja električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o vrsti i načinu upotrebe alata, a posebno ovisno o vrsti radnog komada koji se obrađuje. Neophodno je utvrditi sigurnosne mjere za zaštitu rukovoca, koje se temelje na procjeni vibracionog opterećenja tokom realnih uvjeta upotrebe (ovdje treba uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa, na primjer vremena tokom kojih je električni alat isključen i vremena tokom kojih je uključen, ali radi bez opterećenja).

Podaci o emisiji buke u skladu sa Zakonom za sigurnost proizvoda (ProdSG) odn. Direktivom o mašinama EZ: Nivo zvučnog pritiska na radnom mjestu može prekoračiti 80 dB(A). U tom slučaju su neophodne mjere za zaštitu rukovaoca od zvučnog pritiska (npr. nošenje odgovarajuće i za to predviđene zaštite za sluh, kao i redovno pravljenje pauzi).

- **) Navedene vrijednosti emisije vibracije izmjerene su prema normiranom postupku ispitivanja i mogu se koristiti za uspoređivanje jednog alata sa drugim; Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti i za uvodnu procjenu prekidanja. Vrijednost emisija vibracije se i za vrijeme stvarnog korištenja uređaja može razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o vrsti i načinu na koji se alat koristi; Opterećenje kroz vibracije pokušajte držati što je moguće manjim. Mjera za smanjenje opterećenja vibracijama je npr. ograničenje radnog vremena. Svi udjeli pogonskog ciklusa moraju se uzeti u obzir (primjerice vremena, u kojima je alat, i takvi, u kojima je alat uređaj uključen, ali ne radi pod opterećenjem). Određivanje emisije vrijednosti vibracija prema EN 709.

Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε...	55
Για την ασφάλειά σας	55
Η συσκευή σας συνοπτικά	57
Συναρμολόγηση	57
Χειρισμός	57
Καθαρισμός και συντήρηση	58
Αποθήκευση, μεταφορά	58
Βλάβες και αντιμετώπιση	58
Διάθεση στα απορρίμματα	59
Τεχνικά στοιχεία	59
Εγγύηση	74

Πριν ξεκινήσετε...

Ενδεικτική χρήση

Η συσκευή προορίζεται για το τσουγκράνισμα και την επεξεργασία του εδάφους στην κηπουρική και την περιποίηση κήπων.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσωκλειστές υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπιτρεπτή λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τι σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



Υπόδειξη: Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Τα σύμβολα αυτά σημαίνουν τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό:



Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν το εργαλείο ή κάποιο τμήμα του έχει πάθει ζημιά, πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας και να διατεθεί με κατάλληλο τρόπο στα απορρίμματα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε υγρά ή αέρια καύσιμα!
- Ασφαλιζετε πάντα την απενεργοποιημένη συσκευή έναντι ακούσιας ενεργοποίησης.
- Να μη χρησιμοποιείτε συσκευές, στις οποίες ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης δε λειτουργεί σωστά.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Κίνδυνος από δόνηση



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από δόνηση! Από δόνηση ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στα αιμοφόρα αγγεία, ιδίως σε πρόσωπα με κυκλοφορικές διαταραχές.

Σε περίπτωση εμφάνισης των ακόλουθων συμπτωμάτων, σταματήστε αμέσως την εργασία και επισκεφθείτε γιατρό: Μούδιασμα μερών του σώματος, απώλεια συνείδησης, κνησμός, τσίμπημα, άλγος, αλλαγές του χρώματος της επιδερμίδας.

Η τιμή δόνησης που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές της συσκευής. Η πραγματική δόνηση κατά την χρήση ενδέχεται να διαφέρει λόγω των εξής παραγόντων:

- μη ενδεδειγμένη χρήση,
- ακατάλληλα εργαλεία χρήσης,
- ακατάλληλο υλικό,
- ανεπαρκής συντήρηση.

Μπορείτε να μειώσετε σημαντικά τους κινδύνους, εάν ακολουθείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Συντηρείτε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες στις οδηγίες χρήσης.
- Αποφύγετε την εργασία σε χαμηλές θερμοκρασίες.
- Διατηρείτε το σώμα σας και ιδίως τα χέρια ζεστά, ιδίως όταν ο καιρός είναι κρύος.
- Κάνετε συχνά διαλείμματα και κουνάτε τα χέρια, για διέγερση της αιμάτωσης.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να συνδέετε μόνο σε πρίζα με σωστά εγκατεστημένη επαφή προστασίας.
- Η ασφάλιση πρέπει να γίνεται με έναν διακόπτη προστασίας ρυποφόρου ισχύος (διακόπτης FI) με ονομαστική ρυποφόρο ισχύ όχι μεγαλύτερη από 30 mA.
- Πριν τη σύνδεση του μηχανήματος πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση ρεύματος αντιστοιχεί στα στοιχεία σύνδεσης του μηχανήματος.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά εντός των προδιαγραφόμενων ορίων τάσης, ισχύος και ονομαστικού αριθμού στροφών (βλέπε πινακίδα τύπου).
- Μην αγγίζετε το φως με βρεγμένα χέρια! Μη βγάξετε το φως από την πρίζα τραβώντας το από το καλώδιο, αλλά από το φως.
- Μη λυγίζετε, συνθλίβετε, σέρνετε ή πατάτε το καλώδιο ρεύματος: φυλάτε το από αιχμηρές ακμές, λάδι και κίψα.
- Μην ανασφώνετε το μηχάνημα από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο κατά άλλο από τον προβλεπόμενο τρόπο.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το βύσμα και το καλώδιο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου ρεύματος τραβάτε αμέσως το ρευματολήπτη. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ποτέ με ελαττωματικό καλώδιο ρεύματος.
- Όταν δε χρησιμοποιείται να τραβάτε πάντα το ρευματολήπτη.

- Πριν τη σύνδεση του ρευματολήπτη βεβαιωθείτε, ότι το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.
- Πριν το τράβηγμα του ρευματολήπτη απενεργοποιείτε πάντα το μηχάνημα.
- Κατά τη μεταφορά θέστε το μηχάνημα άνευ ρεύματος.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Το περιβάλλον πρέπει να είναι ελεύθερο από εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται δίχως συναρμολογημένη προστατευτική διάταξη.
- Προσοχή σε περιστρεφόμενα εργαλεία – κρατάτε πάντα απόσταση ασφαλείας.
- Προσέχετε πάντα, ώστε όλα τα παζιμάδια, τα μπουλόνια και οι βίδες να είναι σφιχτά βιδωμένα, ώστε η συσκευή να βρίσκεται σε μια ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Όλα τα εξαρτήματα της συσκευής πρέπει να είναι συναρμολογημένα σωστά, για να εξασφαλίζεται μια άψογη λειτουργία.
- Πριν τη χρήση ελέγχετε πάντα με οπτικό έλεγχο, εάν τα εργαλεία είναι φθαρμένα ή έχουν υποστεί ζημιά. Για την αποφυγή σφάλματος ζυγοστάθμισης αντικαθιστάτε φθαρμένα τμήματα ή τμήματα που έχουν υποστεί ζημιά και μπουλόνια στερέωσης μόνο ως σετ.
- Προσοχή σε εφαρμοζόμενα εργαλεία που βρίσκονται σε λειτουργία. Πριν από εργασίες επί αυτών περιμένετε έως ότου ακινητοποιηθούν!
- Μην αφήνετε τη συσκευή δίχως επιτήρηση, όσο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας πρέπει να φοράτε πάντα σταθερά υποδήματα και μακριά παντελόνια. Μη χειρίζεστε τη μηχανή ξυπόλητοι ή με ελαφρά σανδάλια.
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά ή άλλα άτομα, που δεν γνωρίζουν τις οδηγίες λειτουργίας, να χρησιμοποιήσουν τη μηχανή. Οι εκάστοτε τοπικοί κανονισμοί καθορίζουν το ελάχιστο όριο ηλικίας του χρήστη.
- Μην εργάζεστε ποτέ όταν βρίσκονται κοντά άτομα, κυρίως παιδιά ή ζώα.
- Ελέγχετε πλήρως το χώρο στον οποίο χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να πεταχτούν έξω από τη μηχανή.
- Εργάζεστε μόνο με φως ημέρας ή με καλό φωτισμό.
- Σε επικλινείς περιοχές φροντίστε πάντα για σταθερή έδραση.
- Οδηγείτε τη συσκευή μόνο σε ρυθμό βηματισμού.
- Σε επικλινείς περιοχές να εργάζεστε πάντα κάθετα προς την κλίση και ποτέ προς τα πάνω ή προς τα κάτω.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αλλάζετε την κατεύθυνση οδήγησης στην επικλινή περιοχή.
- Μην εργάζεστε σε εξαιρετικά απότομες κλίσεις.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αντιστρέψετε τη μηχανή ή τη φέρνετε προς το μέρος σας.
- Μη βάζετε ποτέ τα χέρια σας ή τα πόδια σας πάνω ή κάτω από περιστρεφόμενα τμήματα.

- Σύμβολα που βρίσκονται επάνω στη συσκευή σας δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να καλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στη συσκευή που δεν είναι πλέον ευανάγνωστες πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.



Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



Κίνδυνος τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα τεμάχια!



Τηρείτε πάντα επαρκή απόσταση ασφαλείας.



Κίνδυνος τραυματισμού από περιστρεφόμενα εξαρτήματα της συσκευής!

Εξοπλισμός ατομικής προστασίας



Κατά την εργασία με τη συσκευή φοράτε προστατευτικά ακοής.



Κατά την εργασία με τη συσκευή φοράτε σταθερά υποδήματα.



Κατά την εργασία με τη συσκευή να φοράτε εφαρμοστή ενδυμασία.



Κατά την εργασία με τη συσκευή φοράτε προστατευτικό οφθαλμών.



Κατά την εργασία με τη συσκευή φοράτε προστατευτικά γάντια.

Η συσκευή σας συνοπτικά



Υπόδειξη: Η πραγματική εικόνα της συσκευής σας μπορεί να αποκλίνει από αυτή των απεικονίσεων.

► Σελ. 3, *εικ. 1*

1. Λαβή συγκράτησης
2. Ασφάλεια ενεργοποίησης
3. Λαβή ελέγχου
4. Κουμπί εκκίνησης
5. Στοιχείο σύνδεσης
6. Πλαίσιο
7. Κινητήρια μονάδα
8. Σκαπτικό εργαλείο
9. Βίδες στερέωσης
10. Ρόδες

Παραδοτέος εξοπλισμός

- Οδηγίες χρήσης
- Σκαπτικό κήπου
- Λαβές συγκράτησης
- Στοιχείο σύνδεσης
- 2 βίδες στερέωσης
- Στήριγμα καλωδίου/στήριγμα ζώνης

Συναρμολόγηση

Συναρμολογήστε τις λαβές συγκράτησης με στοιχείο σύνδεσης

► Σελ. 3, *εικ. 2*

- Τοποθετήστε τη λαβή ελέγχου (3) και τη λαβή συγκράτησης (1) στις οπές του στοιχείου σύνδεσης (5). Προσέχετε, ώστε η λαβή ελέγχου (3) να βρίσκεται στην πλευρά του στηρίγματος καλωδίου του στοιχείου σύνδεσης (5).
- Στερεώστε ολόκληρο το σύνολο με τις βίδες στερέωσης (9) στο πλαίσιο (6).
- Στερεώστε το πλαίσιο (6) με βίδες στερέωσης (9) στο πλαίσιο του εργαλείου (11).
- Τοποθετήστε τους σφικτήρες καλωδίων (α)

Μείωση πλάτους τεμαχισμού

► Σελ. 3, *εικ. 3*

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε εκατέρωθεν τις βίδες (14).
- Αφαιρέστε το πρόσθετο εργαλείο τεμαχισμού.

Αύξηση πλάτους τεμαχισμού

► Σελ. 3, *εικ. 4*

- Τοποθετήστε το πρόσθετο εργαλείο τεμαχισμού.
- Περάστε τη βίδα (14) εκατέρωθεν μέσα από τις οπές και τον άξονα κίνησης.
- Στερεώστε με παξιμάδι (15).

Χειρισμός

Ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση της συσκευής:

- Ελέγχετε, εάν υπάρχουν ορατές βλάβες.
- Ελέγχετε, εάν όλα τα εξαρτήματα της συσκευής είναι σταθερά συναρμολογημένα.

Ρύθμιση τροχών και σκαλιστηριού

► Σελ. 3, *εικ. 5*

- Λύστε τη βίδα ακινητοποίησης φ) πιέζοντας.
- Σπρώξτε προς τα επάνω τις ρόδες (10).
- Σφίξτε τη βίδα ακινητοποίησης
- Το προϊόν είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας

Εκκινείτε εργαλείο

► Σελ. 3, *εικ. 6*

- Συγκρατήστε το προϊόν με τα δύο χέρια.
- Πατάτε την ασφάλεια ενεργοποίησης (2).
- Πατάτε το κουμπί ενεργοποίησης (4).
- Το εργαλείο τίθεται σε λειτουργία.

Απενεργοποιείτε το εργαλείο

► Σελ. 3, *εικ. 6*

- Ελευθερώνετε ασφάλεια ενεργοποίησης (2) και κουμπί ενεργοποίησης (4).
- Μετά από κάθε χρήση αποσυνδέετε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική τροφοδοσία.

Τσάπισμα



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!

Πριν την έναρξη της εργασίας ελέγχετε την περιοχή και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα που θα μπορούσαν να εκσφενδονιστούν από τη συσκευή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!

Μην αφήνετε ποτέ το τιμόνι κατά την εργασία.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Εάν υφίσταται κίνδυνος ολίσθησης σε πλαγιές, η συσκευή πρέπει να κρατείται από έναν συνοδό με μια ράβδο ή ένα σχοινί. Ο συνοδός πρέπει να βρίσκεται πάνω από τη συσκευή με επαρκή απόσταση από το εργαλείο ταπίσματος.

Να εργάζεστε πάντα εγκάρσια προς την πλαγιά, ποτέ προς τα επάνω και προς τα κάτω. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την αλλαγή κατεύθυνσης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Αφαιρείτε μαγκωμένα αντικείμενα μόνο με βοηθητικά μέσα.

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού η συσκευή πρέπει να απομονώνεται από το ηλεκτρικό ρεύμα και να ασφαρίζεται κατά ακούσιας ενεργοποίησης.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Μην μετακινείτε τη συσκευή σε σκυρόδεμα, άσφαλο κ.λπ. με περιστρεφόμενο εργαλείο ταπίσματος.

Η κατεύθυνση στρέψης του εργαλείου ταπίσματος ωθεί τη συσκευή μακριά από το χρήστη.

- Για αύξηση του βάθους εισόδου φενάρετε την κίνηση προς τα εμπρός της συσκευής.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την περιστροφή και το τράβηγμα της συσκευής.

Καθαρισμός και συντήρηση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Μην καθαρίζετε το εργαλείο ταπίσματος με τον κινητήρα σε λειτουργία.

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού η συσκευή πρέπει να απομονώνεται από το ηλεκτρικό ρεύμα και να ασφαρίζεται κατά ακούσιας ενεργοποίησης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Διενεργείτε οι ίδιοι μόνο τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται εδώ.

Εσφαλμένες εργασίες μπορούν να οδηγήσουν σε βλάβες στη συσκευή και να προκαλέσουν τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Κατά τη χρήση και μετά από αυτή μπορούν το εργαλείο ταπίσματος και η μετάδοση κίνησης να παρουσιάσουν μια αυξημένη θερμοκρασία!

Κατά τις εργασίες συντήρησης φοράτε γάντια.

Επισκόπηση καθαρισμού και συντήρησης Πριν από κάθε χρήση

Τι;	Πώς;
Γενικός έλεγχος λειτουργίας	Οπτικός έλεγχος.
Έλεγχος βιδωτών συνδέσεων για σταθερότητα	Σφίξτε τις βιδωτές συνδέσεις με το χέρι με το κατάλληλο εργαλείο.

Καθαρισμός της συσκευής



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με δέσμη νερού ή υψηλής πίεσης.

- Μετά από κάθε χρήση καθαρίζετε αμέσως τη συσκευή.
- Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα ελαφρώς νοτισμένο πανί.

Αποθήκευση, μεταφορά



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού η συσκευή πρέπει να απομονώνεται από το ηλεκτρικό ρεύμα και να ασφαρίζεται κατά ακούσιας ενεργοποίησης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού! Φυλάσσετε τη συσκευή, έτσι ώστε να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

Βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να τραυματιστεί κανείς στην ακινητοποιημένη συσκευή.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Μην αποθηκεύετε τη συσκευή απροστάτευτη σε υγρό περιβάλλον.

Αποθήκευση

- Καθαρίζετε τη συσκευή πριν την αποθήκευση.
- Αποθηκεύετε τη συσκευή σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο.

Μεταφορά

- Σε περίπτωση αποστολής χρησιμοποιείτε, εάν είναι δυνατόν, την αρχική συσκευασία.

Βλάβες και αντιμετώπιση

Εάν κάτι δεν λειτουργεί...



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας της συσκευής. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας.

Συχνά πρόκειται μόνο για μικρά σφάλματα, που προκαλούν βλάβη. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε εύκολα μόνοι σας. Συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπόριο αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

Σφάλμα/Βλάβη

Η συσκευή δεν λειτουργεί

Αιτία

Δεν υπάρχει τάση δικτύου;

Αντιμετώπιση

Ελέγξτε τα καλώδια, το ρευματολήπτη, την πρίζα και την ασφάλεια.

Σφάλμα/Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
	Ελαττωματική συσκευή;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μόνοι σας το σφάλμα, απευθυνθείτε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

Διάθεση στα απορρίμματα

Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι: Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Μπορεί να περιλαμβάνουν επικίνδυνες για το περιβάλλον και την υγεία ουσίες.



Οι καταναλωτές είναι υποχρεωμένοι να απορρίπτουν τις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές, τις μπαταρίες συσκευών και τους συσσωρευτές ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα σε ένα επίσημο σημείο συλλογής, για να διασφαλιστεί η κατάλληλη περαιτέρω επεξεργασία. Η επιστροφή μπορεί να γίνει σύμφωνα με τη νομοθεσία δωρεάν π.χ. μέσω μιας δημοτικής επιχείρησης ανακύκλωσης ή μέσω του καταστήματος αγοράς.

Οι μπαταρίες, οι συσσωρευτές και οι λυχνίες που δεν είναι μόνιμα εγκατεστημένες σε παλαιές ηλεκτρικές συσκευές και μπορούν να αφαιρεθούν χωρίς καταστροφή της συσκευής, πρέπει να αφαιρούνται πριν από την απόρριψη και να απορρίπτονται ξεχωριστά. Οι μπαταρίες λίθιου και τα πακέτα συσσωρευτών όλων των συστημάτων πρέπει να παραρριζώνται να προστατεύονται από βραχυκυκλώματα, αποσυνδεδεμένα τες πάντα από τους πόλους.



Κάθε τελικός χρήστης είναι ο ίδιος υπεύθυνος για τη διαγραφή προσωπικών δεδομένων στις παλαιές συσκευές που προορίζονται για απόρριψη.

Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.



- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.

Τεχνικά στοιχεία

Αρ. προϊόντος	234350
Ονομαστική τάση	230 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	1400 W
Κατηγορία προστασίας	II
Τύπος προστασίας	IPX4
Μέγ. αριθμός στροφών	330 min ⁻¹
Βάθος εργασίας	20 cm
Πλάτος εργασίας	30,5–43 cm
Στάθμη ηχητικής ισχύος (L _{WA})**	79,2 dB(A)
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L _{PA})*	93 dB(A)
Δόνηση**	< 1,5 m/s ²
Βάρος	13,5 kg

*) Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου και μπορούν να χρησιμοποιούνται για τη σύγκριση συσκευών. Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορεί να

χαρακτηριστούν και για μια πρώτη εκτίμηση της καταπόνησης. Προειδοποίηση: Οι εκπομπές θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις αναφερόμενες τιμές, ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται το ηλεκτρικό εργαλείο, και ιδιαίτερα από το είδος του κομματιού κατεργασίας. Είναι απαραίτητο να θεσπιστούν μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή βάσει εκτίμησης της έκθεσης σε κραδασμούς κατά τη διάρκεια πραγματικών συνθηκών χρήσης (εδώ θα πρέπει να ληφθούν υπόψη όλα οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας, για παράδειγμα οι χρόνοι που το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και εκείνοι που είναι μεν ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο).

Στοιχεία σχετικά με την εκπομπή θορύβου σύμφωνα με τον νόμο περί ασφαλείας προϊόντων (ProdSG) και την οδηγία ΕΚ για τα μηχανήματα: Η στάθμη ηχητικής πίεσης στον χώρο εργασίας μπορεί να υπερβαίνει τα 80 dB(A). Στην περίπτωση αυτή, απαιτούνται μέτρα προστασίας για τον χειριστή (π.χ. χρήση κασκόλων, προβλεπόμενων ωτοσπίδων και τακτικά διαλείμματα). Η αναφερόμενη τιμή ταλάντωσης έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο. Η αναφερόμενη τιμή ταλάντωσης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για μια αρχική εκτίμηση της έκθεσης. Η τιμή ταλάντωσης ενδέχεται να διαφέρει κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου από την τιμή αναφοράς, ανάλογα με τον τρόπο που χρησιμοποιείται το εργαλείο. Προσπαθήστε να κρατάτε την καταπόνηση από δόνηση όσο το δυνατό πιο χαμηλά. Ένα μέτρο για τη μείωση της καταπόνησης από δόνησεις είναι π.χ. ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα ποσοστά στον κύκλο λειτουργίας (για παράδειγμα χρόνοι στους οποίους το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο, και τέτοιους στους οποίους να μην λειτουργεί, αλλά χωρίς καταπόνηση). Προσδιορισμός τιμών εκπομπής ταλαντώσεων σύμφωνα με το πρότυπο EN 709.

Inhoudsopgave

Voordat u begint...	60
Voor uw veiligheid	60
Overzicht van het toestel	62
Montage	62
Bediening	62
Reiniging en onderhoud	63
Opslag, transport	63
Storingen en oplossingen	63
Afvalverwijdering	63
Technische gegevens	64
Reclamaties	75

Voordat u begint...

Reglementair gebruik

Dit apparaat is bestemd voor het losmaken en loswerken in de tuinbouw en het verzorgen van groen-voorzieningen.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel! Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel! Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel! Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



Aanwijzing: Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Deze pictogrammen vertegenwoordigen de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen:



Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Als het apparaat of een deel ervan defect is, moet het buiten gebruik genomen en volgens de voorschriften verwijderd worden.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Het uitgeschakelde apparaat altijd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligen.
- Gebruik geen apparaten waarbij de aan-uitschakelaar niet perfect werkt.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Gebruik altijd de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

Gevaar door trilling



VOORZICHTIG! Gevaar voor verwondingen door trilling! Vooral bij personen met bloedsomloopstoornissen kan het door trilling tot aantasting van bloedvaten of aders komen.

Bij volgende symptomen onderbreekt u onmiddellijk het werk en raadpleegt u een arts: inslapen van lichaamsdelen, gevoelsverlies, jeuk, steken, pijn, veranderingen van de huidskleur.

De in de technische gegevens vermelde trillingswaarde vertegenwoordigt de hoofdzakelijke toepassing van het apparaat. De effectief tijdens het gebruik aanwezige trilling kan op basis van volgende factoren hiervan afwijken:

- Niet-reglementair voorgeschreven gebruik;
- Ongeschikt inzetgereedschap;
- Ongeschikt materiaal;
- Onvoldoende onderhoud.

U kunt de gevaren duidelijk verminderen als u zich aan volgende aanwijzingen houdt:

- Onderhoud het apparaat in overeenstemming met de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies.
- Vermijd het werken bij lage temperaturen.
- Houd uw lichaam en in het bijzonder de handen bij koud weer warm.
- Las regelmatig een pauze in en beweeg daarbij de handen om de doorbloeding te stimuleren.

Elektrische veiligheid

- Het apparaat mag uitsluitend op een stopcontact met naar behoren geïnstalleerd beschermcontact aangesloten worden.
- De beveiliging moet met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebeuren.
- Voor het aansluiten van het apparaat moet gegerandeerd zijn, dat de netaansluiting overeenkomt met de aansluitgegevens van het apparaat.
- Het apparaat mag uitsluitend binnen de aangegeven grenzen voor spanning, vermogen en nominaal toerental gebruikt worden (zie typeplaatje).
- De stekker niet met natte handen vastnemen! De kabel altijd aan de stekker, niet aan de kabel uittrekken.
- De kabel niet plooiën, platdrukken, er niet aan trekken of over rijden; beschermen tegen scherpe hoeken, olie en hitte.
- Apparaat niet aan de kabel optillen of de kabel anders aan het eigenlijke gebruiksdoel onttrekken.
- Controleer voor ieder gebruik de stekker en de kabel.
- Bij beschadiging van het netsnoer onmiddellijk de stekker uittrekken. Het apparaat nooit met beschadigd netsnoer gebruiken.
- Als het apparaat niet gebruikt wordt, moet de stekker altijd uitgetrokken zijn.
- Voor u de stekker in het stopcontact steekt, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
- Voor u de stekker uittrekt het apparaat altijd uitschakelen.
- Apparaat bij het transport stroomloos schakelen.

Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- De omgeving moet vrij zijn van licht ontvlambare en andere explosieve stoffen.
- Het apparaat mag niet zonder gemonteerde beschermingsvoorzieningen worden gebruikt.
- Wees voorzichtig bij draaiende werktuigen – veiligheidsafstand aanhouden.
- Let er steeds op, dat alle moeren, bouten en schroeven vast zijn aangetrokken, zodat het apparaat in een veilige bedrijfstoestand verkeert.

- Om een vlekkeloze werking te garanderen, moeten alle onderdelen van het toestel correct zijn ingebouwd.
- Voor het gebruik moet men altijd visueel controleren of de werktuigen niet versleten of beschadigd zijn. Om een onbalans te voorkomen mogen versleten of beschadigde delen en bevestigingsbouten alleen per set vervangen worden.
- Voorzichtig bij werktuigen die nog niet tot stilstand zijn gekomen. Wacht tot ze volledig tot stilstand zijn gekomen, vooraleer hieraan te werken!
- Het apparaat nooit onbeheerd achterlaten, zolang de motor draait.
- Tijdens het werk moeten altijd vast schoeisel en een lange broek worden gedragen. Gebruik de machine niet op blote voeten of met licht sandalen.
- Sta kinderen of anderen personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, nooit toe om de machine te gebruiken. Er kunnen plaatselijke bepalingen zijn die de minimale leeftijd van de gebruiker vastleggen.
- Werk nooit terwijl er personen, met name kinderen of dieren, in de buurt zijn.
- Controleer het terrein waarop het apparaat wordt ingezet volledig en verwijder alle voorwerpen die door de machine weggeslingerd kunnen worden.
- Werk enkel bij daglicht of bij een goede verlichting.
- Let steeds op een goede en veilige stand op hellingen.
- Bedien het apparaat enkel in stapvoets tempo.
- Werk dwars op een helling, nooit op- of afwaarts.
- Wees zeer voorzichtig als u de rijrichting op een helling wijzigt.
- Werk niet op overmatig steile hellingen.
- Wees zeer voorzichtig als u de machine keert of naar u toe trekt.
- Plaats nooit handen of voeten op of onder draaiende onderdelen.
- Symbolen die zich op uw toestel bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Onleesbare instructies op het toestel moeten direct worden vervangen.



Lees de gebruiksaanwijzing voor de ingebruikname.



Risico op verwondingen door rondvliegende onderdelen!



Altijd op een veilige afstand houden.



Gevaar voor verwondingen door draaiende onderdelen!

Persoonlijke veiligheidsvoorziening



Draag altijd gehoorbescherming bij werkzaamheden met het toestel.



Draag altijd stevig schoeisel bij werkzaamheden met het toestel.



Bij werkzaamheden met het apparaat moet nauwsluitende kleding worden gedragen.



Draag altijd oogbescherming bij werkzaamheden met het toestel.



Draag altijd veiligheidshandschoenen bij werkzaamheden met het toestel.

Overzicht van het toestel



Aanwijzing: Hoe uw apparaat er daadwerkelijk uitziet, kan van de afbeeldingen afwijken.

► P. 3, afb. 1

1. Handgreep
2. Inschakelblokkering
3. Besturingsgreep
4. Startknop
5. Verbindingselement
6. Frame
7. Aandrijving
8. Hakwerktuig
9. Bevestigingsschroeven
10. Wielen

Leveringsomvang

- Handleiding
- Tuinhak
- Handgrepen
- Verbindingselement
- 2 bevestigingsschroeven
- Kabelhouder/riembevestiging

Montage

Handgrepen met verbindingsselement monteren

► P. 3, afb. 2

- Besturingsgreep (3) en handgreep (1) in de boorgaten van het verbindingsselement (5) steken. Let erop dat de besturingsgreep (3) zich aan de kant van de kabelhouder van het verbindingsselement (5) bevindt.
- De complete eenheid met de bevestigingsschroeven (9) aan het frame (6) fixeren.
- Het frame (6) met de bevestigingsschroeven (9) aan het frame van het apparaat (11) fixeren.
- De kabelklemmen (a) aanbrengen

De hakbreedte verkleinen

► P. 3, afb. 3

- De schroeven (14) aan beide zijden losmaken en verwijderen.
- Het extra hakwerktuig wegnemen.

Hakbreedte vergroten

► P. 3, afb. 4

- Het extra hakwerktuig aanbrengen.
- Schroef (14) aan beide zijden door de boorgaten en de aandrijfas schuiven.
- Met moer (15) fixeren.

Bediening

Controleer de veilige toestand van het apparaat:

- Controleer of er geen zichtbare defecten zijn.
- Controleer of alle onderdelen van het toestel stevig zijn ingebouwd.

Wielen en hakspoor instellen

► P. 3, afb. 5

- Vastzetschroef (b) door drukken losmaken.
- De wielen (10) naar boven schuiven.
- De vastzetschroef vastdraaien.
- Product is bedrijfsklaar

Start het apparaat

► P. 3, afb. 6

- Houd het product met beide handen vast.
- Inschakelblokkering (2) gebruiken.
- Op de startknop (4) drukken.
- Het apparaat start.

Toestel uitschakelen

► P. 3, afb. 6

- De inschakelblokkering (2) en startknop (4) losmaken.
- Telkens na het gebruik de voedingskabel van de stroomvoorziening loskoppelen.

Hakken



GEVAAR! Risico op letsel! Controleer het terrein en verwijder alle voorwerpen die door het toestel kunnen worden weggeslingerd, vooraleer u met de werkzaamheden begint.



GEVAAR! Risico op letsel! Tijdens het werken het stuur nooit loslaten.



GEVAAR! Risico op letsel! Bestaat op hellingen het gevaar om weg te glijden, dan moet het apparaat door een begeleider met een stang of kabel vastgehouden worden. De begeleider moet zich boven het apparaat op voldoende afstand van het hakwerktuig bevinden.

Altijd dwars ten opzichte van de helling en nooit op- en afwaarts werken. Bij het veranderen van richting bijzonder voorzichtig te werk gaan.



GEVAAR! Risico op letsel! Vastgeklemd voorwerpen alleen met hulpmiddelen verwijderen.

Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet het toestel zonder stroom worden geschakeld en tegen onbedoelde inschakeling worden beveiligd.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Het apparaat niet met een draaiend hakwerktuig op beton, asfalt enz. verplaatsen.

De draairichting van het hakwerktuig trekt het apparaat van de gebruiker weg.

- Om dieper binnen te dringen de voorwaartse beweging van het toestel afremmen.
- Bij het keren en aantrekken van het toestel bijzonder voorzichtig zijn.

Reiniging en onderhoud



GEVAAR! Risico op letsel! Het hakwerktuig niet met draaiende motor schoonmaken.

Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet het toestel zonder stroom worden geschakeld en tegen onbedoelde inschakeling worden beveiligd.



GEVAAR! Risico op letsel! Voer uitsluitend de onderstaande onderhoudswerkzaamheden zelf uit.

Ondeskundige werkzaamheden kunnen het apparaat schade berokkenen en tot letsels leiden.



VOORZICHTIG! Risico op letsel! Tijdens en na het gebruik kunnen de frees en de aandrijving een verhoogde temperatuur vertonen!

Bij onderhoudswerkzaamheden handschoenen dragen.

Reinigings- en onderhoudsoverzicht Voor elk gebruik

Wat?	Hoe?
Algemene controle van de werking.	Visuele controle.
Controleer de schroefverbindingen op stevigheid	Trek de schroefverbindingen stevig aan met het overeenkomstige werktuig.

Apparaat reinigen



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Apparaat nooit met water of een hogedrukreiniger reinigen.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Apparaat functioneert niet	Geen netspanning?	Kabel, stekker, contactdoos en zekering controleren.
	Apparaat defect?	Neem contact op met uw dealer.

Als u de fout niet zelf kunt oplossen, neem dan direct contact op met de dealer. Let op dat door ondeskundige herstellingen ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden aangerekend.

Afvalverwijdering

Afvalverwijdering van het apparaat

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak betekent: batterijen en accu's, elektrische en elektronische apparatuur mogen niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd. Ze kunnen stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid.



- Apparaat na ieder gebruik onmiddellijk reinigen.
- Apparaat met iets vochtige doek schoonmaken.

Opslag, transport



GEVAAR! Risico op letsel! Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet het toestel zonder stroom worden geschakeld en tegen onbedoelde inschakeling worden beveiligd.



WAARSCHUWING! Risico op letsel!

Bewaar het toestel dusdanig dat dit niet door onbevoegden kan worden ingeschakeld.

Let op dat niemand zich aan het stilstaande apparaat kan bezeren.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Bewaar het toestel niet onbeveiligd in een vochtige omgeving.

Opslag

- Reinig het apparaat voor het wordt opgeslagen.
- Bewaar het apparaat op een droge, goed geventileerde plaats.

Transport

- Gebruik bij transport indien mogelijk de originele verpakking.

Storingen en oplossingen

Als er iets niet werkt ...



GEVAAR! Risico op letsel! Ondeskundige herstellingen kunnen ertoe leiden dat het toestel niet meer veilig werkt. U brengt uzelf en uw omgeving hiermee in gevaar.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiermee eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de dealer wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

Consumenten zijn verplicht om oude elektrische apparaten, afgedankte batterijen en accu's gescheiden van huishoudelijk afval op een officieel inzamelpunt af te geven om een goede verdere verwerking te waarborgen. Overeenkomstig de wettelijke voorschriften kan de inlevering gratis gebeuren, bijv. via een gemeentelijk afvalverwerkingsbedrijf of via een handelaar.

Batterijen, oplaadbare batterijen en lampen die niet vast in afgedankte elektrische apparatuur zijn ingebouwd en die kunnen worden verwijderd zonder beschadigingen, moeten vóór afvalverwijdering worden verwijderd en afzonderlijk worden afgevoerd. Lithiumbatterijen en accu-packs van alle systemen mogen uitsluitend in ontla-



den toestand aan de inzamelpunten worden overgedragen. De batterijen moeten altijd worden beveiligd tegen kortsluiting door de polen af te plakken.

Elke eindgebruiker is verantwoordelijk voor het verwijderen van persoonlijke gegevens op de af te voeren afgedankte apparatuur.

Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.



- Bied deze materialen ter recycling aan.

Technische gegevens

Artikelnummer	234350
Nominale spanning	230 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen	1400 W
Beschermingsklasse	II
Beschermingssoort	IPX4
Max. toerental	330 min ⁻¹
Werkdiepte	20 cm
Werkbreedte	30,5–43 cm
Geluidsvermogen (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Geluidsniveau (L _{PA})*	93 dB(A)
Trilling**	< 1,5 m/s ²
Gewicht	13,5 kg

*) De opgegeven geluidsemissiewaarden zijn gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode en kunnen worden gebruikt om het ene stuk elektrisch gereedschap met het andere te vergelijken. De opgegeven geluidsemissiewaarden kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de geluidsblootstelling worden gebruikt. Een waarschuwing: De geluidsemissie tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrisch gereedschap wordt gebruikt, met name het soort werkstuk dat wordt bewerkt. Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te treffen teneinde de bediener te beschermen op basis van een inschatting van de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moet rekening worden gehouden met alle delen van de operationele cyclus, bijvoorbeeld wanneer het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld of wanneer het aan staat, maar zonder belasting draait).

Informatie over geluidsemissie volgens de Duitse productveiligheidswet (ProdSG) of de EG-machinerichtlijn: Het geluidsdruk niveau op de werkplek kan 80 dB(A) overschrijden. In dat geval zijn geluidsisolatiemaatregelen voor de bediener noodzakelijk (bijv. het dragen van een geschikte en daarvoor voorziene gehoorbescherming en het in acht nemen van regelmatige pauzes).

**) De aangegeven trillingsemissiewaarde is conform een genormeerde testprocedure gemeten en kan worden gebruikt voor vergelijking met een ander gereedschap. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling worden gebruikt. De trillingsemissiewaarde kan zich tijdens het werkelijke gebruik van het gereedschap onderscheiden van de aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt. Probeer de belasting door vibraties zo gering mogelijk te houden. Een maatregel om de vibratiebelasting te verkleinen, is bijvoorbeeld het beperken van de werktijd. Daarbij moet rekening worden gehouden met alle onderdelen van de bedrijfsacyclus (bijvoorbeeld tijden waarin het gereedschap is uitgeschakeld en die waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar draait zonder belasting). Bepaling van de trillingsemissiewaarden volgens EN 709.

Innehållsförteckning

Innan du börjar...	65
För din egen säkerhet	65
Produkten i översikt	66
Montering	67
Användning	67
Rengöring och underhåll	67
Förvaring, transport	68
Störningar och hjälp	68
Bortskaffande	68
Tekniska specifikationer	68
Produktansvar	75

Innan du börjar...

Ändamålsenlig användning

Produkten är avsedd för uppluckring och bearbetning av jorden inom trädgårdsodling och skötsel av anläggningar.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

Symbolers innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk! En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



WARNING! Sannolik livsfara och skaderisk! En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



SE UPP! Eventuell skaderisk! En farlig situation som kan leda till personskador.



OBS! Risk för apparatskador! En situation som kan leda till materiella skador.



Märk: Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

De här symbolerna visar den personliga skyddsutrustning som ska användas:



För din egen säkerhet

Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.

- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste enheten tas ur drift och bortskaffas korrekt.
- Produkten får inte användas i explosiva miljöer eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser!
- När enheten är franslagen ska den alltid säkras så att den inte kan slås på av misstag.
- Använd inte enheten om strömbrytaren inte fungerar korrekt.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Använd alltid nödvändig personlig skyddsutrustning.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (i synnerhet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

Fara på grund av vibration



SE UPP! Skaderisk på grund av vibration! Vibrationer kan orsaka skador på blodkärl eller nerver, framför allt på personer med cirkulationsproblem.

Om du upplever följande symptom ska du omedelbart avbryta arbetet och uppsöka läkare: domning av kroppsdelar, känsellöslust, klåda, stickande känsla, smärta, förändringar av hudfärg.

Det vibrationsvärde som anges i de tekniska specifikationerna gäller för enhetens huvudsakliga användningsområden. Den faktiska vibrationen under användning kan avvika från detta värde på grund av följande faktorer:

- Användning för ej avsedda ändamål;
- Olämpliga verktyg;
- Olämpligt material;
- Bristfälligt underhåll.

Du kan minska riskerna genom att beakta följande anvisningar:

- Genomför underhåll på enheten i enlighet med instruktionerna i den här bruksanvisningen.
- Undvik att utföra arbeten i låga temperaturer.
- Håll kroppen och framför allt händerna varma vid kalla temperaturer.

- Ta paus med jämna mellanrum och rör händerna för att främja blodcirkulationen.

Elsäkerhet

- Enheten får endast anslutas till ett uttag med korrekt installerad skyddskontakt.
- Enheten ska säkras med en jordfelsbrytare (FI-brytare) med en läckström på högst 30 mA.
- Kontrollera att nätslutningen motsvarar enhetens anslutningsspecifikationer innan du ansluter den.
- Enheten får endast användas inom de angivna gränserna för spänning och effekt (se typskylt).
- Ta inte på nätkontakten med fuktiga händer! Dra inte ut nätkontakten från kabeln, utan bara från själva kontakten.
- Nätkabeln får inte krökas, klämmas, slitas sönder eller köras över; skydda den mot vassa kanter, olja och värme.
- Lyft inte enheten från kabeln och använd inte kabeln för andra ändamål.
- Kontrollera kabeln och stickkontakten före varje användning.
- Om nätkabeln är skadad ska du omedelbart dra ut nätkontakten. Använd aldrig enheten om nätkontakten är skadad.
- När enheten inte används ska nätkontakten dras ut.
- Kontrollera att enheten är fränslagen innan du kopplar in nätkontakten.
- Slå alltid från enheten innan du drar ut nätkontakten.
- Koppla enheten från strömmen under transport.

Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- Omgivningen måste vara fri från lättantändliga eller explosiva ämnen.
- Produkten får inte användas utan monterad skyddsanordning.
- Var försiktig med roterande verktyg – håll säkerhetsavståndet.
- Se alltid till att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna och att produkten är i ett säkert funktionsskick.
- Alla delar av produkten måste vara korrekt monterade för att en felfri drift skall kunna säkerställas.
- Gör alltid en okulärbesiktning före användningen för att kontrollera att verktygen inte är utslitna eller skadade. För att undvika obalans ska slitna eller skadade delar och fästbultar endast bytas satsvis.
- Var försiktig med verktyg som inte stannat helt. Vänta tills de är helt stillastående innan du börjar arbeta!
- Lämna aldrig produkten utan uppsikt när motorn är igång.
- Underarbetet ska alltid rejäla skor och långa byxor bäras. Använd inte maskinen barfota eller i låtta sandaler.
- Låt aldrig barn eller andra personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen använda maskinen. Lokala bestämmelser kan föreskriva en viss minimiålder för användaren.
- Arbeta aldrig medan personer, i synnerhet barn, eller djur befinner sig i närheten.

- Kontrollera hela området där maskinen ska användas och avlägsna alla föremål som kan slungas iväg.
- Arbeta endast i dagsljus eller god belysning.
- Se till att stå stadigt i lutningar.
- Kör endast produkten i gångfart.
- Klipp på tvären i lutningar, aldrig uppåt eller nedåt.
- Var särskilt försiktig när du ändrar körriktning i lutningar.
- Arbeta inte i alltför kraftiga lutningar.
- Var särskilt försiktig när du vänder maskinen eller drar den mot dig.
- Håll aldrig händer eller fötter på eller under roterande delar.
- Symboler som befinner sig på produkten får inte avlägsnas eller täckas över. Oläslig information på produkten ska omgående bytas ut.



Läs bruksanvisningen före idrifttagning.



Skaderisk pga. omkringflygande delar!



Håll alltid tillräckligt säkerhetsavstånd.



Skaderisk pga. roterande produkttdelar!

Personlig skyddsutrustning



Använd hörselskydd när du arbetar med produkten.



Bär ordentliga skor när du arbetar med produkten.



Använd tätt åtsittande kläder i arbetet med produkten.



Använd skyddsglasögon när du arbetar med produkten.



Använd skyddshandskar när du arbetar med apparaten.

Produkten i översikt



Märk: Det faktiska utseendet hos produkten kan avvika från illustrationerna.

► Sid. 3, fig. 1

1. Handtag
2. Inkopplingsspärr
3. Styrhandtag
4. Startknapp
5. Anslutningselement
6. Ram
7. Drivning
8. Hackverktyg
9. Fästskruvar
10. Hjul

Ingår i leveransen

- Gebrauchsanweisung
- Trädgårdshacka
- Handtag
- Anslutningselement
- 2 fästskruvar
- Kabelhållare/bälteshållare

Montering

Montera handtag med anslutningselement

► Sid. 3, fig. 2

- Sätt styrhandtaget (3) och handtaget (1) i anslutningselementets (5) öppningar. Beakta att styrhandtaget (3) finns på sidan av anslutningselementets (5) kabelhållare.
- Fästa hela enheten med fästskruvar (9) vid ramen (6).
- Fästa ramen (6) med fästskruvar (9) vid produkttramen (11).
- Montera kabelklämmor (a)

Minska hackbredden

► Sid. 3, fig. 3

- Lossa skruvar (14) på båda sidor och ta bort dem.
- Ta bort extra hackverktyg.

Förstora hackbredden

► Sid. 3, fig. 4

- Montera extra hackverktyg.
- Skjut skruven (14) på båda sidor genom öppningen och drivaxeln.
- Fästa med mutter (15).

Användning

Kontrollera att produkten befinner sig i ett säkert skick:

- Kontrollera om det finns synliga defekter.
- Kontrollera att produktens alla delar är fast monterade.

Ställa in hjul och hacksporre

► Sid. 3, fig. 5

- Lossa fästskruven (b) med ett tryck.
- Skjut hjul (10) uppåt.
- Dra åt fästskruven
- Produkten är redo att användas

Starta apparaten

► Sid. 3, fig. 6

- Håll fast produkten med båda händerna.
- Tryck på startspärren (2).
- Tryck på startknappen (4).
- Produkten startar.

Stäng av produkten

► Sid. 3, fig. 6

- Släpp startspärren (2) och startbrytaren (4).
- Koppla bort nätkabeln från strömförsörjningen efter varje användning.

Hackning



FARA! Risk för personskador! Kontrollera marken innan arbetet påbörjas och ta bort alla föremål som kan slungas iväg av produkten.



FARA! Risk för personskador! Släpp aldrig styret under arbetet.



FARA! Risk för personskador! Om det finns halkrisk i lutningar ska en medhjälpare hålla fast produkten med en stång eller lina. Medhjälparen ska befinna sig ovanför produkten på tillräckligt avstånd från hackverktyget.

Arbeta alltid på tvåren i sluttningen, aldrig uppåt och nedåt. Var extra försiktig vid riktningssvängingar.



FARA! Risk för personskador! Fastklämda föremål får endast tas bort med hjälpmedel.

Före alla underhålls- och rengöringsarbeten ska produkten göras strömlös och säkras mot oavsiktlig tillkoppling.



OBS! Risk för produktskador! Kör inte produkten över betong, asfalterade ytor osv. med roterande hackverktyg.

Hackverktygets rotationsriktning drar produkten bort från användaren.

- För att öka inträngningsdjupet ska produktens framåtrörelse bromsas in.
- Var särskilt försiktig när du vänder och drar upp produkten.

Rengöring och underhåll



FARA! Risk för personskador! Rengör inte hackverktyget med motorn igång.

Före alla underhålls- och rengöringsarbeten ska produkten göras strömlös och säkras mot oavsiktlig tillkoppling.



FARA! Risk för personskador! Utför själv endast de underhållsarbeten som beskrivs här.

Felaktiga arbeten kan medföra produktskador och därmed även personskador.



SE UPP! Risk för personskador! När hackverktyget används eller har använts kan hackverktyget och växellådan vara varma!

Vid underhållsarbeten ska handskar bäras.

Rengörings- och underhållsöversikt Före varje användning

Vad?	Hur?
Allmän funktionskontroll.	Visuell kontroll.
Kontrollera att skruvförbanden sitter fast	Dra åt skruvförband för hand med lämpligt verktyg.

Rengöra produkten



OBS! Risk för produktskador! Rengör aldrig produkten med vatten- eller högtrycksstråle.

- Rengör produkten omedelbart efter varje användning.
- Torka av produkten med en lätt fuktad trasa.

Förvaring, transport



FARA! Risk för personskador! Före alla underhålls- och rengöringsarbeten ska produkten göras strömlös och säkras mot oavsiktlig tillkoppling.



WARNING! Risk för personskador! Förvara produkten så att den inte kan sättas igång av obehöriga. Säkerställ att ingen kan skada sig på den stillastående produkten.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Produkten går inte	Ingen nätspänning? Defekt produkt?	Kontrollera kabel, kontakt, uttag och säkring. Kontakta återförsäljaren.

Om du själv inte kan åtgärda felet ska du kontakta återförsäljaren direkt. Tänk på att garantin upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

Bortskaffande

Bortskaffa produkten

Symbolen med en överstruken soptunna betyder: Batterier och ackumulatorer, el- och elektronikapparater får inte kastas i hushållssoporna. De kan innehålla miljö- och hälsofarliga ämnen.



Konsumenterna är skyldiga att bortskaffa uttjänta elapparater, uttjänta batterier och ackumulatorer till återvinningscentral för säkerställande av korrekt hantering. Återlämningen kan enligt lagstadgad reglering ske gratis t.ex. via en kommunal avfallsanläggning eller via en återförsäljare.

Batterier, ackumulatorer och lampor som inte är fast monterade i uttjänta elprodukter och som kan tas ur icke-förstörande måste tas ur och bortskaffas separat före bortskaffning. Litiumbatterier och batteripaket för alla system ska lämnas in till återvinning endast i urladdat skick. Batterier skall alltid skyddas mot kortslutning genom att man tejpar över polerna.



Alla slutanvändare är skyldiga att själva se till att radera personuppgifter från uttjänta, skrotmässiga apparater.



OBS! Risk för produktskador! Förvara inte produkten oskyddad i fuktig miljö.

Förvaring

- Rengör produkten före förvaring.
- Förvara produkten på en torr och välventilerad plats.

Transport

- Använd om möjligt originalemballaget vid transport.

Störningar och hjälp

Om något inte fungerar ...



FARA! Risk för personskador! Felaktiga reparationer kan leda till att produkten inte längre arbetar säkert. Du utsätter dig själv och din omgivning för fara.

Ofta är det små fel som leder till en störning. I regel kan man åtgärda dessa på egen hand. Se först efter i tabellen nedan innan du kontaktar försäljaren. Det sparar jobb och ev. kostnader.

Bortskaffa förpackningen

Förpackningen består av kartongpapper och plastdetaljer med motsvarande märkning, vilka alla kan återvinnas.



- Lämna de olika materialerna på respektive plats i återvinningsstationen.

Tekniska specifikationer

Artikelnummer	234350
Märkspänning	230 V~, 50 Hz
Märkeffekt	1400 W
Skyddsklass	II
Skyddsklass	IPX4
Max. varvtal	330 min ⁻¹
Arbetsdjup	20 cm
Arbetsbredd	30,5–43 cm
Ljudeffektnivå (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Ljudtrycksnivå (L _{PA})*	93 dB(A)
Vibration**	< 1,5 m/s ²
Vikt	13,5 kg

*) En standardiserad provningsmetod har använts vid mätning av de angivna bulleremissionsvärdena och kan användas för att jämföra ett elverktyg med ett annat. De uppmätta bulleremissionsvärdena kan också användas för att preliminärt bedöma belastningen. En varning: Bullerutsläppen kan skilja sig från ingångsvärdena under den faktiska användningen av elverktyget, beroende på hur verktyget används och beroende på vilken typ av arbetsstycke som bearbetas. Det är nödvändigt att bestämma säkerhetsåtgärder för att skydda användaren genom att uppskatta vibrationsexponeringen under faktiska användningsförhållanden (alla olika faser av arbetscykeln måste tas med i beräkningen, t.ex. när elverktyget är avstängt och i vilka det kan vara påslaget, men körs utan last).

Uppgifter om bullerutsläpp enligt produktsäkerhetslagen resp. EG-maskindirektivet: Ljudtrycksnivån på arbetsplatsen kan överskrida 80 dB(A). I detta fall krävs bullerskyddsåtgärder för användaren (t.ex. bära ett lämpligt och därför avsett hörselskydd samt ta regelbundna pauser).

- **) Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts i enlighet med ett standardiserat provningsförfarande och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat; det angivna vibrationsemissionsvärdet kan även användas för en inledande uppskattning av exponeringen. Vid den faktiska användningen av verktyget kan vibrationsemissionsvärdet avvika från det angivna värdet, beroende på hur verktyget används; försök att hålla vibrationsbelastningen så låg som möjligt. Ett sätt att minska vibrationsbelastningen är att t.ex. begränsa arbetstiden. I detta sammanhang ska hänsyn tas till alla delar av driftcykeln (t.ex. tider då verktyget är fränslaget eller då det visserligen är påslaget, men arbetar utan belastning). Bestämning av vibrationsemissionsvärden enligt EN 709.

Sisällys

Ennen aloittamista...	70
Turvallisuuttasi varten	70
Laitteen yleiskatsaus	71
Asennus	72
Käyttö	72
Puhdistus ja huolto	72
Säilytys, kuljetus	73
Häiriöt ja tuki	73
Hävittäminen	73
Tekniset tiedot	73
Tuotevastuu	75

Ennen aloittamista...

Määräystenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu maaperän möyhentämiseen ja käsittelyyn puutarhassa ja viheralueiden hoidossa.

Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarat ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit:



VAARA! Välitön hengen- tai loukkaantumisvaara! Välitön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara! Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara! Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS! Laitteaurioiden vaara! Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



Vihje: Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

Nämä merkit ilmoittavat vaadittavien henkilökohtaisen suojavarusteiden tarpeen:



Turvallisuuttasi varten

Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaarannat itseäsi ja muita.

- Pidä käyttöohje tallessa myöhempää tarvetta varten.
- Mikäli myyt tai luovutat laitteet jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos jokin laitteen osista viallinen, täytyy laite poistaa käytöstä ja hävittää asiaankuuluvasti.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä!
- Varmista poiskytketty laite aina tahattomalta päällekytkemiseltä.
- Älä käytä laitteita, joiden virtakytkin ei ole kunnossa.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä ylikuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Käytä aina vaadittuja henkilökohtaisia suojavarusteita.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Tätä laitetta ei tarkoitettu henkilöille (lapset mukaan luettuina), joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja tai joiden kokemukset ja/tai tiedot laitteen käytöstä puuttavat, paitsi jos he ovat laitteen turvallisuudesta vastuullisen henkilön alaisina tai ovat saaneet opastusta laitteen käytöstä.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussäädöksiä on aina noudatettava.

Vaara tärinästä



VARO! Tärinän aiheuttama loukkaantumisvaara! Tärinä voi aiheuttaa verisuonitai hermovaurioita, varsinkin henkilöille, jotka kärsivät verenkiertohäiriöistä.

Keskeytä työskentely välittömästi ja käänny lääkärin puoleen seuraavien oireiden esiintyessä: raajojen puutuminen, tunnon häviäminen, kutina, pistokset, kipu, ihon värin muuttuminen.

Teknisissä tiedoissa ilmoitettu tärinäarvo edustaa laitteen pääasiallista käyttöä. Todellinen tärinä käytön aikana voi poiketa tästä seuraavien tekijöiden vuoksi:

- määräystenvastainen käyttö
- sopimattomat käyttötyökalut
- sopimaton materiaali
- riittämätön huolto.

Voit pienentää vaaroja huomattavasti, kun noudatat seuraavia ohjeita:

- Huolla laite käyttöohjeen ohjeiden mukaan.
- Vältä työskentelyä alhaisissa lämpötiloissa.
- Pidä kehoasi ja varsinkin kätesi lämpiminä kylmällä ilmalla.
- Pidä säännöllisesti taukoja ja liikuta käsiäsi verenkierron parantamiseksi.

Sähköturvallisuus

- Laitteen saa liittää vain maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytössä täytyy olla vikavirta-suojakosketin (FI-kosketin), jossa vikavirta ei saa ylittää 30 mA.
- Ennen laitteen kytkemistä täytyy varmistaa, että verkkoliitäntä vastaa laitteen arvoja.
- Laitetta saa käyttää vain ilmoitetulla jännitteellä ja teholla (katso tyyppikilpi).
- Älä koske virtapistokkeeseen mären käsin! Irrota pistoke irti pistorasiasta aina pistokkeesta kiinni pitämällä, älä vetämällä kaapelista.
- Älä taita, väännä, purista tai revi tai yliaja kaapelia, suojaa terävilto reunoilta, öljyltä ja kuumudelta.
- Älä kanna laitetta kaapelista tai käytä kaapelia muuhun tarpeeseen.
- Tarkista kaapeli ja pistoke aina ennen käyttöä.
- Jos huomaat kaapelissa vian, irrota pistoke heti pistorasiasta. Älä koskaan käytä laitetta viallisella kaapelilla.
- Kun laitetta ei käytetä, täytyy kaapeli irrottaa pistorasiasta.
- Varmista ennen pistorasiaan liittämistä, että laite on kytketty pois päältä.
- Kytke laite pois päältä aina ennen pistorasiasta irrottamista.
- Kytke laite pois päältä sitä kuljetettaessa.

Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Laitteen läheisyydessä ei saa olla mitään helposti syttyviä tai räjähdysvaarallisia aineita.
- Laitetta ei saa käyttää ilman asennettua suojajärjestelmää.
- Varo pyöriä työkaluja – säilytä turvaetäisyys.
- Huomioi aina, kaikki mutterit, pultit ja ruuvit on kiristetty kunnolla, jotta laite on turvallisessa toimintatilassa.
- Laitteen kaikki osat on asennettava oikein moitteettoman toiminnan varmistamiseksi.
- Tarkista ennen käyttöä silmämääräisesti, ovatko työkalut kuluneita tai vahingoittuneita. Epätasapainon välttämiseksi vaihda käytetyt tai kuluneet osat ja kiinnityspultit aina seteiin.
- Varo työkalun jälkipyörintää. Odota aina ennen niiden kanssa työskentelyä, että ne ovat täysin pysähtyneet!
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, kun moottori on käynnissä.
- Käytä työskenneltäessä aina tukevia jalkineita ja pitkiä housuja. Älä käytä konetta paljain jaloin tai kevyissä sandaaleissa.
- Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät tunne käyttöohjetta, käyttää konetta. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.
- Älä työskentele, kun lähellä on muita henkilöitä, erityisesti lapsia, tai eläimiä.
- Tarkista täydellisesti alue, jolla konetta käytetään, ja poista kaikki esineet, jotka voivat sinkoutua ulos koneesta.
- Työskentele vain päivänvalossa tai hyvässä valaistuksessa.

- Varmista, että seisot tukevasti kaltevassa maastossa.
- Ohjaa laitetta vain kävelynopeudella.
- Työstä rinnettä vain poikkitaissuunnassa, ei koskaan ylös- tai alaspäin.
- Ole hyvin varovainen, kun vaihdat kulkusuuntaa rinteessä.
- Älä työskentele erittäin jyrkissä rinteissä.
- Ole erityisen varovainen, kun käännät konetta tai vedät sitä itseesi päin.
- Älä koskaan laita käsiä tai jalkoja pyöriin osiin tai niiden alle.
- Laitteeseen kiinnitettyjä symboleja ei saa poistaa eikä peittää. Huonosti luettavat ohjeet laitteessa on vaihdettava välittömästi.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.



Sinkoavien osien aiheuttama tapaturma-vaara!



Säilytä aina riittävä turvaväli.



Laitteen pyörievien osien aiheuttama tapaturmavaara!

Henkilökohtaiset suojavarusteet



Käytä laitteella työskennellessäsi kuulonsuojaimia.



Käytä laitteella työskennellessäsi tukevia jalkineita.



Käytä laitteella työskennellessäsi vartalonmyötäisiä vaatteita.



Käytä laitteella työskennellessäsi silmäsuojia.



Käytä laitteella työskennellessäsi suojakäsineitä.

Laitteen yleiskatsaus



Vihje: Sinun laitteesi ulkonäkö voi poiketa kuvista.

► Siv. 3, kuva 1

1. Pitokahva
2. Käynnistuksen esto
3. Ohjauskahva
4. Käynnistuspainike
5. Liitoselementti
6. Runko
7. Koneisto
8. Muokkaustyökalu
9. Kiinnitysruuvit
10. Pyörät

Toimituksen sisältö

- Käyttöohje
- Puutarhajärsin

- Pitokahvat
- Liitoselementti
- 2 kiinnitysruuvia
- Johtopidike/vyöpidike

Asennus

Pitokahvojen asennus liitoselementtien kanssa

► Siv. 3, kuva 2

- Aseta ohjauskahva (3) ja pitokahva (1) liitoselementin (5) reikiin. Varmista, että ohjauskahva (3) on liitoselementin (5) johtopidikkeen puolella.
- Kiinnitä koko yksikkö kiinnitysruuveilla (9) runkoon (6).
- Kiinnitä runko (6) kiinnitysruuveilla (9) laitteen runkoon (11).
- Aseta johtopidike (a) paikoilleen.

Jyrsintälevyden pienentäminen

► Siv. 3, kuva 3

- Avaa ruuvit (14) molemmin puolin ja poista ne.
- Poista jyrsimen lisäosat.

Jyrsintälevyden suurentaminen

► Siv. 3, kuva 4

- Aseta jyrsimen lisäosat paikoilleen.
- Työnnä ruuvit (14) molemmin puolin reikien ja koneistoakselin läpi.
- Kiinnitä mutterilla (15).

Käyttö

Tarkista laitteen turvallinen kunto:

- Tarkista, onko näkyviä vikoja.
- Tarkista, onko laitteen kaikki osat asennettu tiukkaan.

Pyörien ja haran kannuksen säätäminen

► Siv. 3, kuva 5

- Avaa lukitusruuvi (b) painamalla.
- Työnnä pyörät (10) ylös.
- Kiristä lukitusruuvi.
- Tuote on käyttövalmis.

Laitteen käynnistys

► Siv. 3, kuva 6

- Pidä tuotteesta kiinni käsin.
- Paina käynnistyslukitusta (2).
- Paina käynnistyspainiketta (4).
- Laite käynnistyy.

Laitteen poiskytkentä

► Siv. 3, kuva 6

- Avaa käynnistyslukitus (2) ja käynnistyspainike (4).
- Irrota verkkojohto jokaisen käyttökerran jälkeen virransyötöstä.

Muokkaus



VAARA! Loukkaantumisvaara! Tarkista maasto ennen töiden aloittamista ja poista kaikki esineet, jotka laite voi singota ilmaan.



VAARA! Loukkaantumisvaara! Älä päästä irti ohjaustangosta töiden aikana.



VAARA! Loukkaantumisvaara! Jos rinneissä on liukumisvaara, toisen henkilön on pidettävä laitteesta kiinni tangon tai köyden avulla. Auttavan henkilön on oltava laitteen yläpuolella ja säilytettävä riittävä etäisyys muokkaustyökaluun.

Työskentele aina poikittaissuunnassa, älä koskaan ylös- tai alaspäin. Toimi suunnanvaihdossa erityisen varovasti.



VAARA! Loukkaantumisvaara! Poista kiinni jääneet esineet vain apuvälineillä. Varsinkin huolto- ja puhdistustöissä laitteen virta on kytkettävä pois päältä ja varmistettava tahatonta päällekytkentää vastaan.



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Älä liikuta laitetta pyörivällä muokkaustyökalulla betonilla, asfaltilla ym.

Muokkaustyökalun pyörimissuunta vetää laitetta käyttäjästä pois päin.

- Jarruta laitteen eteenpäinkulkua muokkaussyvyyden syventämiseksi.
- Ole erityisen varovainen, kun käännät laitetta tai vedät sitä itseesi päin.

Puhdistus ja huolto



VAARA! Loukkaantumisvaara! Älä puhdista muokkaustyökalua moottorin käytössä.

Varsinkin huolto- ja puhdistustöissä laitteen virta on kytkettävä pois päältä ja varmistettava tahatonta päällekytkentää vastaan.



VAARA! Loukkaantumisvaara! Suorita itse vain tässä kuvatut huoltotyöt.

Epäasiallisesti suoritettut työt voivat vahingoittaa laitetta ja aiheuttaa tapaturmia.



VARO! Loukkaantumisvaara! Muokkaustyökalu ja koneisto olla kuuma käytön aikana tai sen jälkeen!

Käytä käsineitä huoltotoissa.

Puhdistus- ja huoltotöiden yleiskatsaus

Ennen jokaista käyttöä

Mitä?	Miten?
Yleinen toimintatarkastus.	Silmämääräinen tarkastus.
Tarkasta ruuviliitosten tiukkuus.	Kiristä ruuviliitokset käsitruukkeen sopivilla työkaluilla.

Laitteen puhdistus



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Älä puhdista laitetta vesi- tai painesurilla.

- Puhdista laite välittömästi joka käytön jälkeen.

– Pyyhi tuote nihkeällä liinalla.

Säilytys, kuljetus



VAARA! Loukkaantumisvaara! Varsinkin huolto- ja puhdistustoissa laitteen virta on kytkettävä pois päältä ja varmistettava tahontonta päällekytkentää vastaan.



VAROITUS! Loukkaantumisvaara! Säilytä laitetta niin, että asiattomat eivät voi käynnistää sitä.
Varmista, että kukaan ei voi loukkaantua pysäytetyssä laitteessa.



HUOMAUTUS! Laitteen vahingoittumisvaara! Älä säilytä laitetta ilman suojausta kosteassa ympäristössä.

Säilytys

– Puhdista laite ennen varastointia.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Laite ei toimi	Onko verkkojännitettä? Onko laitteessa vika?	Tarkista johto, pistoke, pistorasia ja sulake. Ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

Hävittäminen

Laitteen hävittäminen

Yliiviivatun roskasäiliön symboli tarkoittaa: Paristoja, akkuja, sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa laittaa kotitalousjätteen joukkoon. Ne voivat sisältää ympäristölle ja terveydelle haitallisia aineita.



Kuluttajat ovat velvollisia toimittamaan käytetyt sähkölaitteet, laitteiden paristot ja akut sekajätteestä erillään viralliseen keräyspaikkaan, jotta niiden asianmukainen käsittely on varmistettu. Palautus voi tapahtua lakimääräysten mukaan maksutta esim. jonkin kunnallisen jätehuoltoyrityksen tai jälleenmyyjän kautta.

Paristot, akut ja lamput, joita ei ole asennettu sähkölaitteisiin kiinteästi ja jotka on mahdollista irrottaa laitetta rikkomatta, on poistettava laitteesta ennen hävittämistä ja toimitettava erilliseen keräyspisteeseen. Kaikkien laitteistojen litiumakut ja akut saa toimittaa keräyspisteeseen vain varaamattomassa tilassa. Paristojen navat ovat peitettävä teipillä, jotta ei pääse syntymään oikosulua.



Jokainen loppukäyttäjä vastaa itse hävitettävässä laitteessa olevien henkilökohtaisten tietojen poistamisesta.

Pakkauksen hävittäminen

Pakkaus koostuu pahvilaatikosta ja vastavasti merkityistä muoviosista, mitkä voidaan antaa kierrätettäviksi.



– Vie nämä materiaalit kierrätettäviksi.

Tekniset tiedot

Tuotenumero	234350
Nimellijännite	230 V~, 50 Hz
Nimellisteho	1400 W

– Varastoi laite kuivaan, hyvin ilmastoituun tilaan.

Kuljetus

– Käytä lähetyksessä mahdollisuuksien mukaan alkuperäistä pakkausta.

Häiriöt ja tuki

Jos jokin ei toimi ...



VAARA! Loukkaantumisvaara! Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin ympäristösi turvallisuuden.

Vain pienet virheet voivat aiheuttaa häiriön. Pystyt useimmiten korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt jälleenmyyjän puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

Tuotenumero	234350
Suojaluokka	II
IP-luokitus	IPX4
Maks. kierrosluku	330 min ⁻¹
Työsyvyys	20 cm
Työleveys	30,5–43 cm
Äänitehotaso (L _{WA})*	79,2 dB(A)
Äänenpainetaso (L _{PA})*	93 dB(A)
Tärinät**	< 1,5 m/s ²
Paino	13,5 kg

*) Ilmoitetut melupäästöarvot on mitattu standardoidun testausten menetelmän mukaisesti, ja niitä voidaan käyttää sähkötyökalun vertailuun toisen sähkötyökalun kanssa. Ilmoitettuja melupäästöarvoja voidaan käyttää myös kuormituksen alustavaan arviointiin. Varoitukset: Sähkötyökalun todellisen käytön aikaiset melupäästöt voivat poiketa ilmoitetuista arvoista sen mukaan, miten sähkötyökalua käytetään, ja erityisesti käsiteltävän työkalupaleen tyypistä riippuen. Käyttäjän suojaamiseksi on tarpeen määrittää turvatoimet, jotka perustuvat tärinäkuormituksen arviointiin todellisissa käyttöolosuhteissa (tässä yhteydessä on huomioitava kaikki työjakson osuudet, kuten ajat, jolloin sähkötyökalu on kytkettynä pois päältä, sekä ajat, jolloin se on kytkettynä päälle mutta käy ilman kuormitusta). Melupäästöjä koskevat tiedot tuoteturvallisuuslain (ProdSG) tai EY:n kone-direktiivin mukaisesti: Melutaso työskentelypaikalla voi olla yli 80 dB(A). Siinä tapauksessa käyttäjän on toteutettava melun torjuntatoimenpiteitä (esim. asianmukaisen ja soveltuvien kuulosuojaimien käyttö ja säännöllisten taukojen pito).

**) Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standardoidun testimenetelmän mukaan ja sitä voidaan käyttää työkalujen väliseen vertailuun; ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan tauon arviointiin. Tärinäpäästöarvon voi poiketa ilmoitusarvosta työkalun todellisen käytön aikana työkalun käyttötavasta riippuen; yrittä piää tärinäkuormitus mahdollisimman alhaisena. Yksi toimenpiteistä tärinäkuormituksen pienentämiseksi on esim. työajan rajoittaminen. Tällöin on huomioitava kaikki käyttövaiheet ennen osat (esimerkiksi ajat, jolloin työkalu on sammutettuna, ja jolloin se on kytkettynä päälle, mutta käy ilman kuormitusta). Tärinäpäästöarvon määrittäys standardin EN 709 mukaisesti.

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/prodaktu:

.....

.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklonpe aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγορασστεί από τό κατάσταση που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάψετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklama

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamční lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácia

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamčné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárból készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odnesete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

LV Reklamācija

Cienītā kliente, godātais klient, mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādājat šo preci kopā ar pirkumu apliecināšu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient, meie tooted on valmistatud moodulates tootmistehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Tuotevastuu

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuprosessin mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

LT Pretenzijos dėl defektų

Gerb. kliente, mūsų produktai gaminami moderniose įmonėse ir jų kokybė tikrinama pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus.

Jei vis dėlto turite priežastį pretendzijai teikti, pristatykite šį gaminį kartu su pirkimo čekiu savo pardavėjui.

Nuo pirkimo datos mūsų produktams įsigalioja įstatymų nuostatos dėl pretenzijų reiškimo.



OBI Group Sourcing GmbH
Albert-Einstein-Str. 7-9
42929 Wermelskirchen
GERMANY
info@obisourcing.de
www.lux-tools.com

Art.-Nr. 234702

S-71174 V-190424